L'analyse critique du discours : les discours de Charles de Gaulle (1940-1944)

Morić, Marianne

Master's thesis / Diplomski rad

2019

Degree Grantor / Ustanova koja je dodijelila akademski / stručni stupanj: **University of Zadar / Sveučilište u Zadru**

Permanent link / Trajna poveznica: https://urn.nsk.hr/urn:nbn:hr:162:577953

Rights / Prava: In copyright / Zaštićeno autorskim pravom.

Download date / Datum preuzimanja: **2024-03-19**

Image not found or type unknown

Repository / Repozitorij:

University of Zadar Institutional Repository

zir.nsk.hr

Image not found or type unknown

Sveučilište u Zadru

Odjel za francuske i frankofonske studije
Francuski jezik i književnost; smjer: prevoditeljski (dvopredmetni)

Marianne Morić

L'analyse critique du discours : les discours de Charles de Gaulle (1940-1944)

Diplomski rad

Zadar, 2019.

Sveučilište u Zadru

Odjel za francuske i frankofonske studije
Francuski jezik i književnost; smjer: prevoditeljski (dvopredmetni)

L'analyse critique du discours : les discours de Charles de Gaulle (1940-1944)

Diplomski rad

Student/ica:
Marianne Morić

Mentor/ica:
Dr. sc. Larisa Grčić Simeunović

Zadar, 2019.

Izjava o akademskoj čestitosti

Ja, **Marianne Morić,** ovime izjavljujem da je moj **diplomski** rad pod naslovom **L'analyse critique du discours : discours de Charles de Gaulle (1940-1944)** rezultat mojega vlastitog rada, da se temelji na mojim istraživanjima te da se oslanja na izvore i radove navedene u bilješkama i popisu literature. Ni jedan dio mojega rada nije napisan na nedopušten način, odnosno nije prepisan iz necitiranih radova i ne krši bilo čija autorska prava.

Izjavljujem da ni jedan dio ovoga rada nije iskorišten u kojem drugom radu pri bilo kojoj drugoj visokoškolskoj, znanstvenoj, obrazovnoj ili inoj ustanovi.

Sadržaj mojega rada u potpunosti odgovara sadržaju obranjenoga i nakon obrane uređenoga rada.

Zadar, 22. ožujak 2019.

REMERCIEMENTS

Avant tout, j'aimerais remercier ma promotrice de thèse D. Sc. Larisa Grčić Simeunović pour avoir accepté de me guider pendant ce travail qui me tient particulièrement à cœur et pour le soutien reçu dans le cadre de cette étude.

Outre ma promotrice de thèse, je voudrais remercier D. Sc. Ivana Zovko qui m'a aidé et conseillée. Aussi, voudrais-je exprimer ma gratitude à l'Université de Zadar et plus particulièrement au Département des études français et francophones pour l'appui durant l'ensemble de ma formation

Finalement, je tiens à remercier mes parents de m'avoir donné la possibilité d'étudier.

Le résumé

Ce mémoire parle de l'analyse critique du discours qui représente une école ou un paradigme pluridisciplinaire et éclectique orienté problème qui veut découvrir les idéologies et les pouvoirs en investiguant systématiquement des données sémiotiques qui peuvent être orales, écrites ou visuelles. Les données sémiotiques ou soit les discours choisis particulièrement dans ce mémoire sont oraux et écrits et effectivement il s'agit d'onze discours prononcés par Charles de Gaulle de 1940 à 1944 traités comme un ensemble unique. La méthodologie de l'analyse critique du discours varie d'une analyse à l'autre, c'est-à-dire, il n'existe pas une guide théorique et les protagonistes de l'analyse critique du discours ne sont consistants en travaillant. Dès que chaque analyste investigue des discours différents, c'est normal qu'il n'y a pas un schéma consistant qu'on peut appliquer à tous les discours de la même manière. C'est comme si on donne le même médicament à tous les malades du monde. Pour établir une diagnose on doit découvrir le contexte d'apparution de la maladie. C'est la même chose avec l'analyse critique du discours qui considère que la langue et le langage sont une pratique sociale et que le contexte d'utilisation de la langue est essentiel. Pour cette analyse on prend les acteurs sociaux comme le centre de la recherche. L'analyse des acteurs sociaux est réalisée à travers du carre idéologique de van Dijk (1998) et à travers la classification des acteurs sociaux de van Leeuwen (2006). Le carré idéologique a montré que l'orateur et l'auteur présente positivement l'endogroupe et négativement l'exogroupe. Néanmoins, il n'occulte pas les vertus d'exogroupe, voire, il les supprime totalement. Par contre, il ne néglige pas les défauts d'endogroupe, mais il les légitime. Le carré idéologique et la classification des acteurs sociaux ont montré que Charles de Gaulle insiste sur « Nous » qui est le concept le plus flou et variable. « *Pour que de Gaulle tienne tout le monde sous son obédience, il faut que tout le monde se sente représenté dans son gouvernement.* » (Serreulles Claude. Charles de Gaulle. Mémoires de guerre, t. 1, L'appel, 1940-1942., Politique étrangère, n°5 – 1956 -2)

Finalement, je constate que Charles de Gaulle a influencé l'esprit des gens, et de cette manière, la fin de la Seconde Guerre mondiale. Cependant, on a besoin d'autres recherches pour confirmer cette hypothèse, car cette analyse n'est pas suffisante.

Mots clés : l'analyse critique du discours, le discours, l'idéologie, les acteurs sociaux, le contexte

Table des matières

L'introduction 7

La traduction 8

Le contexte et son importance 43

La Seconde Guerre mondiale 49

La France pendant la Seconde Guerre mondiale 52

L'analyse critique du discours 55

Les problèmes et les limites de l'analyse critique du discours 60

L'idéologie 62

Le discours 65

La représentation des acteurs sociaux 67

La méthodologie 75

La liste et l'analyse des acteurs sociaux 80

Le carré idéologique 85

La classification des acteurs sociaux 89

La conclusion 99

La bibliographie 100

L'introduction

Dans mon mémoire je vais analyser les discours de Charles de Gaulle de 1940 à 1944, autrement dit, les discours qu'il a prononcé pendant la Seconde Guerre mondiale. Mon but est d'analyser, dans la mesure du possible, s'il est possible qu'un homme puisse changer l'Histoire, si un homme peut faire en sorte que les gens changent d'état d'esprit et d'une certaine manière sensibiliser toute une nation, si les mots peuvent peser tellement qu'ils poussent les gens à agir, à se réunir pour combattre, pour gagner la guerre qui a marqué le XXème siècle. Je suis intriguée par ce que les mots font vraiment, réellement si on veut, je veux savoir si les mots ont le pouvoir de changer la vie quotidienne des gens. À mon avis, ils peuvent changer la vie des gens et ils la changent. Pour vérifier mon hypotèse j'utilise l'analyse critique du discours. Tout d'abord, ce n'est pas facile, le premier problème sur lequel je tombe est que ce type d'analyse est pluridisciplinaire (van Dijk, 1998), et moi je suis en train de devenir une philologue, mais je ne suis ni sociologue, ni politologue, ni anthropologue, ni historienne, ni psychologue. Malgré tout, je vais essayer de faire une analyse scientifique suivant les auteurs que j'ai choisis. Il est important de souligner que je n'ai pas choisi beaucoup d'auteurs, effectivement, j'en ai choisi cinq. Pour que l'analyse critique du discours soit bien faite, il faudrait toute une équipe de spécialistes, chacun dans son domaine et un linguiste qui unit tous les domaines. Je vais parler plus tard de la théorie de l'analyse critique du discours. Pour résumer, je veux analyser si ces mots peuvent être utilisés pour qu'une guerre soit gagnée. On doit souligner que les idéologies ne sont pas des discours, c'est-a-dire, les idéologies ne se produisent pas seulement par le discours (Van Dijk, 1998). Mais on ne peut pas négliger l'importance du discours quand on parle des idéologies, de la politique,… Je reviendrai plus tard à la définition du discours et de l'idéologie, comme aux théories de l'analyse critique du discours.

Pour commencer, ci-dessous les discours traduits.

La traduction

APPEL DU 18 JUIN 1940 - l'appel à la Résistance lancé par le général de Gaulle[1]	APEL 18. LIPNJA 1940. – General de Gaulle poziva na otpor
Le 18 juin 1940, le général de Gaulle prononce, depuis Londres sur les ondes de la BBC, un appel à la résistance invitant les Français à refuser la capitulation, à résister et à combattre.	*General de Gaulle je, 18. lipnja 1940. na valovima radio BBC-ja iz Londona, pozvao na otpor pozivajući sve Francuze da odbiju kapitulaciju, da se odupru i da se bore.*
Les chefs qui, depuis de nombreuses années, sont à la tête des armées françaises, ont formé un gouvernement.	Vođe, koji su već godinama na čelu francuskih vojski, su oformili vladu.
Ce gouvernement, alléguant la défaite de nos armées, s'est mis en rapport avec l'ennemi pour cesser le combat.	Ta se vlada povezala s neprijateljem, izvlačeći se na poraz naših vojski, kako bi okončala bitku.
Certes, nous avons été, nous sommes, submergés par la force mécanique, terrestre et aérienne, de l'ennemi.	Istina, mi jesmo bili, mi jesmo poraženi od strane mehaničke, zemljane i zračne neprijateljeve sile.
Infiniment plus que leur nombre, ce sont les chars, les avions, la tactique des Allemands qui nous font reculer.	Tenkovi, zrakoplovi, taktika Nijemaca je ono što nas je natjeralo na povlačenje, mnogo više nego njihova brojnost.
Ce sont les chars, les avions, la tactique des Allemands qui ont surpris nos chefs au point de les amener là où ils en sont aujourd'hui.	Tenkovi, zrakoplovi, taktika Nijemaca je to što je iznenadilo naše vođe do te mjere da su danas tu gdje jesu.
Mais le dernier mot est-il dit ?	Ali zar je izrečena posljednja riječ?
L'espérance doit-elle disparaître ?	Treba li nada nestati?
La défaite est-elle définitive ?	Zar je poraz konačan?
Non !	Nije!
Croyez-moi, moi qui vous parle en connaissance de cause et vous dis que rien n'est perdu pour la France.	Vjerujte meni, meni koji poznajem činjenice i koji vam kažem da za Francusku ništa nije izgubljeno.

[1] http://www.charles-de-gaulle.org/wp-content/uploads/2017/03/Appel-%C3%A0-la-r%C3%A9sistance-sur-les-ondes-de-la-BBC-Londres.pdf

Les mêmes moyens qui nous ont vaincus peuvent faire venir un jour la victoire.	Ista sredstva koja su nas pobijedila mogu nam jednog dana donijeti pobjedu.
Car la France n'est pas seule !	Jer Francuska nije sama!
Elle n'est pas seule !	Nije sama!
Elle n'est pas seule !	Nije sama!
Elle a un vaste Empire derrière elle.	Iza sebe ima ogroman kolonijalni imperij.
Elle peut faire bloc avec l'Empire britannique qui tient la mer et continue la lutte.	Može se ujediniti s Britanskim imperijem koji drži more i koji se i dalje bori.
Elle peut, comme l'Angleterre, utiliser sans limites l'immense industrie des États-Unis.	Može, kao Engleska, neograničeno koristiti beskrajnu industriju Sjedinjenih Država.
Cette guerre n'est pas limitée au territoire malheureux de notre pays.	Ovaj rat nije ograničen na nesretni teritorij naše zemlje.
Cette guerre n'est pas tranchée par la bataille de France.	Ovaj rat nije okončan bitkom Francuske.
Cette guerre est une guerre mondiale.	Ovaj rat je svjetski rat.
Toutes les fautes, tous les retards, toutes les souffrances, n'empêchent pas qu'il y a, dans l'univers, tous les moyens nécessaires pour écraser un jour nos ennemis.	Sve greške, sva zakašnjenja, sve patnje ne mogu pobiti činjenicu da u svemiru postoje sva potrebna sredstva kojima jednog dana možemo uništiti naše neprijatelje.
Foudroyés aujourd'hui par la force mécanique, nous pourrons vaincre dans l'avenir par une force mécanique supérieure.	Danas nas je uništila mehanička sila, no u budućnosti možemo pobijediti superiornijom mehaničkom silom.
Le destin du monde est là.	Radi se o sudbini svijeta.
Moi, Général de Gaulle, actuellement à Londres, j'invite les officiers et les soldats français qui se trouvent en territoire britannique ou qui viendraient à s'y trouver, avec leurs armes ou sans leurs armes, j'invite les ingénieurs et les ouvriers spécialistes des industries d'armement qui se trouvent en	Ja, general de Gaulle, trenutno u Londonu, pozivam francuske časnike i vojnike koji se nalaze na britanskom teritoriju ili one koji bi se na njemu mogli naći, s oružjem ili bez njega, pozivam inženjere i radnike specijalizirane u vojnoj industriji

territoire britannique ou qui viendraient à s'y trouver, à se mettre en rapport avec moi. Quoi qu'il arrive, la flamme de la résistance française ne doit pas s'éteindre et ne s'éteindra pas. Demain, comme aujourd'hui, je parlerai à la Radio de Londres.	koji se nalaze na britanskom teritoriju ili one koji bi se na njemu mogli naći da stupe u kontakt sa mnom. Što god da se dogodilo, plamen francuskog otpora ne smije i neće se ugasiti. Sutra ću, kao i danas, govoriti na radiju Londona.

Appel du 22 juin 1940[2]	Apel 22. lipnja 1940.
Dans les territoires français d'outre-mer, les chefs tergiversent à l'annonce de la signature de l'armistice par le maréchal Pétain. Le général de Gaulle leur a adressé à chacun un appel pressant par télégramme.	*U prekomorskim francuskim teritorijima vođe oklijevaju objaviti da je maršal Petain potpisao primirje. General de Gaulle je uputio svakom pojedinačno hitan poziv telegramom.*
Il a demandé au général Noguès de prendre la tête de la résistance française dans l'Empire.	*Tražio je od generala Noguèsa da bude na čelu francuskog otpora u kolonijama.*
Le gouvernement français, après avoir demandé l'armistice, connaît maintenant les conditions dictées par l'ennemi.	Francuska vlada sada, nakon što je zatražila primirje, poznaje uvjete koje neprijatelj nameće.
Il résulte de ces conditions que les forces françaises de terre, de mer et de l'air seraient entièrement démobilisées, que nos armes seraient livrées, que le territoire français serait occupé et que le Gouvernement français tomberait sous la dépendance de l'Allemagne et de l'Italie.	Prema tim uvjetima francuske kopnene, morske i zračne sile bile bi u cijelosti demobilizirane, a oružja oduzeta, francuski teritorij bio bi okupiran i francuska vlada postala bi zavisna o Njemačkoj i Italiji.
On peut donc dire que cet armistice serait, non seulement une capitulation, mais encore un asservissement.	Dakle možemo reći da ovo primirje ne bi bilo samo kapitulacija, već i pokoravanje.
Or, beaucoup de Français n'acceptent pas la capitulation ni la servitude, pour des raisons qui s'appellent l'honneur, le bons sens, l'intérêt supérieur de la Patrie.	Međutim, puno Francuza ne pristaje ni na kapitulaciju ni na ropstvo iz razloga koji se nazivaju čast, zdrav razum, viši interes domovine.
Je dis l'honneur !	Kažem čast!
Car la France s'est engagée à ne déposer les armes que d'accord avec les Alliés.	Zato što se Francuska obvezala da neće predati oružje osim ako se tako ne dogovori sa Saveznicima.
Tant que ses Alliés continuent la guerre, son	Dokle god Saveznici i dalje ratuju, vlada se

[2] http://www.charles-de-gaulle.org/wp-content/uploads/2017/03/Appel-%C3%A0-continuer-le-combat.pdf

gouvernement n'a pas le droit de se rendre à l'ennemi.	nema pravo predati neprijatelju.
Le Gouvernement polonais, le Gouvernement norvégien, le Gouvernement belge, le Gouvernement hollandais, le Gouvernement luxembourgeois, quoique chassés de leur territoire, ont compris ainsi leur devoir.	Poljska vlada, norveška vlada, belgijska vlada, nizozemska vlada, luksemburška vlada, shvatili su svoju dužnost koliko god da ih se tjera s njihovog teritorija.
Je dis le bon sens !	Kažem zdrav razum!
Car il est absurde de considérer la lutte comme perdue.	Zato što je apsurdno smatrati bitku izgubljenom.
Oui, nous avons subi une grande défaite.	Istina, doživjeli smo veliki poraz.
Un système militaire mauvais, les fautes commises dans la conduite des opérations, l'esprit d'abandon du Gouvernement pendant ces derniers combats, nous ont fait perdre la bataille de France.	Loš vojni sustav, pogreške počinjene tijekom vođenja operacija, osjećaj napuštenosti od strane vlade tijekom zadnjih bitki doveli su nas do toga da smo izgubili bitku za Francusku.
Mais il nous reste un vaste Empire, une flotte intacte, beaucoup d'or.	Ali ostaje nam golemi kolonijalni imperij, netaknuta flota, mnogo zlata.
Il nous reste des alliés, dont les ressources sont immenses et qui dominent les mers.	Imamo saveznike čiji su resursi ogromni i koji gospodare morem.
Il nous reste les gigantesques possibilités de l'industrie américaine.	Američka industrija nudi nam velike mogućnosti.
Les mêmes conditions de la guerre qui nous ont fait battre par 5 000 avions et 6000 chars peuvent donner, demain, la victoire par 20 000 chars et 20 000 avions.	Isti ratni uvjeti u kojima smo s 5000 zrakoplova i 6000 tenkova pobijeđeni, mogu nam, sutra donijeti pobjedu s 20000 tenkova i 20000 zrakoplova.
Je dis l'intérêt supérieur de la Patrie !	Kažem viši interes domovine!
Car cette guerre n'est pas une guerre franco-allemande qu'une bataille puisse décider.	Zato što ovo nije francusko-njemački rat u kojem samo jedna bitka odlučuje.
Cette guerre est une guerre mondiale.	Ovaj rat je svjetski rat.
Nul ne peut prévoir si les peuples qui sont neutres aujourd'hui le resteront demain, ni si	Nitko ne može predvidjeti hoće li narodi koji su danas nepristrani tako ostati sutra, ni

les alliés de l'Allemagne resteront toujours ses alliés. Si les forces de la liberté triomphaient finalement de celles de la servitude, quel serait le destin d'une France qui se serait soumise à l'ennemi ? L'honneur, le bon sens, l'intérêt de la Patrie, commandent à tous les Français libres de continuer le combat, là où ils seront et comme ils pourront. Il est, par conséquent, nécessaire de grouper partout où cela se peut une force française aussi grande que possible. Tout ce qui peut être réuni, en fait d'éléments militaires français et de capacités françaises de production d'armement, doit être organisé partout où il y en a. Moi, Général de Gaulle, j'entreprends ici, en Angleterre, cette tâche nationale. J'invite tous les militaires français des armées de terre, de mer et de l'air, j'invite les ingénieurs et les ouvriers français spécialistes de l'armement qui se trouvent en territoire britannique ou qui pourraient y parvenir, à se réunir a moi. J'invite les chefs et les soldats, les marins, les aviateurs des forces françaises de terre, de mer, de l'air, où qu'ils se trouvent actuellement, à se mettre en rapport avec moi. J'invite tous les Français qui veulent rester libres à m'écouter et à me suivre. Vive la France libre dans l'honneur et dans	hoće li saveznici Njemačke uvijek biti njeni saveznici. Ako bi sile slobode na kraju pobijedile silu ropstva, kakva bi onda bila sudbina Francuske koja se podredila neprijatelju? Čast, zdrav razum, viši interes domovine nameću svim slobodnim Francuzima da nastave borbu gdje god bili i kako god mogli. Stoga je potrebno da se ujedinimo gdje god možemo u što je moguće veću francusku silu. Svatko tko se može ujediniti, u smislu francuskih vojnih snaga i mogućnosti proizvodnje oružja, mora se organizirati gdje god bilo. Ja, general de Gaulle, ovdje, u Engleskoj, obavljam tu narodnu dužnost. Pozivam sve francuske vojnike zemaljskih, morskih i zračnih vojski, pozivam francuske inženjere i radnike specijalizirane za oružja koji se nalaze na britanskom teritoriju ili bi se mogli naći na njemu, da se sastanu sa mnom. Pozivam sve vođe i sve vojnike, marince, avijatičare francuskih zemaljskih, morskih, zračnih snaga, gdje god trenutno bili da stupe sa mnom u kontakt. Pozivam sve Francuze koji žele ostati slobodni da me slušaju i da me slijede. Živjela slobodna Francuska u časti i

l'indépendance	nezavisnosti!

Manifeste de Brazzaville, 27 octobre 1940[3]	Manifest iz Brazzavillea, 27. listopada 1940.
Le général de Gaulle lance à Brazzaville un manifeste annonçant la création d'un Conseil de Défense de l'Empire composé du général Catroux, de l'amiral Muselier, du général Larminat, des gouverneurs Eboué et Sautot, du colonel Leclerc, du médecingénéral Sicé, du professeur Cassin et du révérend-père Georges Thierry d'Argenlieu.	*General de Gaulle objavio je u Brazzavilleu manifest u kojem najavljuje stvaranje Vijeća obrane kolonijalnog imperija sastavljenog od generala Catrouxa, admirala Museliera, generala Larminata, guvernera Ebouéa i Sautota, pukovnika Leclerca, glavnog liječnika Sicéa, profesora Cassina i časnog oca Georgesa Thierryja d'Argenlieua.*
La France traverse la plus terrible crise de son Histoire.	Francuska upravo prolazi najveću krizu u svojoj povijesti.
Ses frontières, son Empire, son indépendance et jusqu'à son âme sont menacés de destruction.	Njenim granicama, kolonijalnom imperiju, nezavisnosti pa čak i duhu prijeti uništenje.
Cédant à une panique inexcusable, des dirigeants de rencontre ont accepté et subissent la loi de l'ennemi.	Prepušteni neoprostivoj panici, vođe koji su se sastali prihvatili su i proveli zakon neprijatelja.
Cependant, d'innombrables preuves montrent que le peuple et l'Empire n'acceptent pas l'horrible servitude.	Međutim, nebrojeni dokazi ukazuju na to da narod i kolonijalni imperij ne prihvaćaju užasno ropstvo.
Des milliers de Français ou de sujets français ont décidé de continuer la guerre jusqu'à la libération.	Tisuće Francuza ili francuskih podanika odlučili su nastaviti rat do oslobođenja.
Des millions et des millions d'autres n'attendent, pour le faire, que de trouver des chefs dignes de ce nom.	Milijuni i milijuni ostalih samo čekaju pronalazak vođa koji su dični tog naziva kako bi učinili istu stvar.
Or, il n'existe plus de Gouvernement proprement français.	Dakle, više ne postoji vlada koja je.zapravo francuska.
En effet, l'organisme sis à Vichy et qui	Ustvari, organizam u Vichyju koji se pretvara

[3] http://www.charles-de-gaulle.org/wp-content/uploads/2017/03/Manifeste-de-Brazzaville.pdf

prétend porter ce nom est inconstitutionnel et soumis à l'envahisseur.	da nosi to ime je neustavan i podložen agresoru.
Dans son état de servitude, cet organisme ne peut être et n'est, en effet, qu'un instrument utilisé par les ennemis de la France contre l'honneur et l'intérêt du pays.	U ropstvu taj organizam, ustvari, ne može biti i nije nego li instrument kojim se služi neprijatelj Francuske protiv dostojanstva i interesa države.
Il faut donc qu'un pouvoir nouveau assume la charge de diriger l'effort français dans la guerre.	Dakle, treba nova vlast koja bi preuzela dužnost vođenja francuskog napora u ratu.
Les événements m'imposent ce devoir sacré, je n'y faillirai pas.	Događaji su mi nametnuli tu svetu zadaću koju neću podbaciti.
J'exercerai mes pouvoirs au nom de la France et uniquement pour la défendre, et je prends l'engagement solennel de rendre compte de mes actes aux représentants du peuple français dès qu'il lui aura été possible d'en désigner librement.	Provodit ću svoje ovlasti u ime Francuske i samo kako bih je branio te preuzimam važnu obvezu da obavijestim predstavnike francuskog naroda o svojim činovima čim bude moguće slobodno ih pokazati.
Pour m'assister dans ma tâche, je constitue, à la date d'aujourd'hui, un Conseil de Défense de l'Empire.	Kako bi mi pomogli da ispunim dužnost, utemeljujem na današnji dan Vijeće obrane kolonijalnog imperija.
Ce Conseil, composé d'hommes qui exercent déjà leur autorité sur des terres françaises ou qui synthétisent les plus hautes valeurs intellectuelles et morales de la Nation, représente auprès de moi le pays et l'Empire qui se battent pour leur existence.	To Vijeće, sastavljeno od ljudi koji već izvršavaju ovlasti u francuskim zemljama ili koji spajaju najveće intelektualne i moralne državne vrijednosti, predstavljat će sa mnom zemlju i kolonijalni imperij koji se bori za svoje postojanje.
J'appelle à la guerre, c'est-à-dire au combat ou au sacrifice, tous les hommes et toutes les femmes des terres françaises qui sont ralliées à moi.	Pozivam na rat, to jest na borbu ili na žrtvu, sve muškarce i sve žene francuskih zemalja koji su uz mene.
En union étroite avec nos Alliés, qui proclament leur volonté de contribuer à restaurer l'indépendance et la grandeur de la	U uskom zajedništvu s našim saveznicima koji su iznijeli nakanu da doprinesu ponovnom uspostavljanju nezavisnosti i

France, il s'agit de défendre contre l'ennemi ou contre ses auxiliaires la partie du patrimoine national que nous détenons, d'attaquer l'ennemi partout où cela sera possible, et de mettre en oeuvre toutes nos ressources militaires, économiques, morales, de maintenir l'ordre public et de faire régner la justice.	veličanstvenosti Francuske, radi se o tome da obranimo od neprijatelja ili njegovih pomoćnika dio baštine koju imamo, da napadnemo neprijatelja gdje god je to moguće te da stavimo u pogon sve vojne, ekonomske, moralne izvore, da održimo javni mir i da pobijedi pravda.
Cette grande tâche, nous l'accomplirons pour la France, dans la conscience de la bien servir et dans la certitude de vaincre.	Tu ćemo veliku zadaću ispuniti za Francusku, svjesni da joj moramo dobro služiti i uvjereni u pobjedu.

Discours prononcé à la radio de Léopoldville, 27 octobre 1940[4]	Govor na radiju Kinshasa, 27. listopada 1940.
Il est donc entendu que les gens de Vichy font un pas de plus dans la voie de la trahison.	Dakle, shvatili smo da Vichyjevska vlada ide korak dalje na stazi izdaje.
II est donc entendu que les gens de Vichy acceptent, non seulement l'annexion par l'ennemi d'une partie du territoire, mais encore l'entrée de l'ennemi dans l'Empire, jusqu'à ce jour intact.	Dakle, shvatili smo da Vichyjevska vlada prihvaća, ne samo neprijateljevu aneksiju jednog dijela teritorija, već i neprijateljev ulazak u kolonijalni imperij, koji je do današnjeg dana bio netaknut.
Mais cela n'empêchera pas non plus, bien au contraire, les avions, les troupes et les fonctionnaires d'Hitler, de Mussolini et peut?être d'un autre encore, de prendre progressivement possession de notre Afrique du Nord, de notre Syrie, de notre Afrique Occidentale.	Ali to nikako neće spriječiti, već naprotiv, Hitlerove, Mussolinijeve i možda još nečije zrakoplove, trupe i službenike da postupno zauzmu našu sjevernu Afriku, našu Siriju, našu zapadnu Afriku.
En même temps, les Japonais s'étendront en Indochine.	Istovremeno će se Japanci raširiti po Indokini.
On comprend maintenant très bien pour quelle raison et pour le compte de qui les gens de Vichy en appelaient si instamment à l'unité de l'Empire après l'avoir désarmé.	Sada je posve jasno zbog čega i za koga je Vichyjevska vlada pozivala na jedinstvo kolonijalnog imperija odmah nakon što su ga razoružali.
On comprend maintenant très bien pour quelle raison et pour le compte de qui les gens de Vichy font marcher et tirer de malheureux marins, aviateurs, soldats français, contre les marins, aviateurs et soldats français qui prétendent défendre l'Empire et la France contre l'ennemi.	Sada je posve jasno zbog čega i za koga Vichyjevska vlada tjera nesretne francuske marince, avijatičare, vojnike da marširaju i pucaju protiv francuskih marinaca, avijatičara i vojnika koji glume da brane Europu i Francusku od neprijatelja.

[4] http://www.charles-de-gaulle.org/wp-content/uploads/2017/03/Discours-prononc%C3%A9-%C3%A0-la-radio-de-L%C3%A9opoldville.pdf

On comprend maintenant très bien pour quelle raison et pour le compte de qui les gens de Vichy poursuivent, emprisonnent et condamnent à mort ceux qui ne se résignent pas à l'infâme servitude.	Sada je posve jasno zbog čega i za koga Vichyjevska vlada proganja, zatvara i osuđuje na smrt one koji ne pristaju na nečasno ropstvo.
Mais on comprend également très bien comment et pourquoi toutes les parties de l'Empire qui ont pu se dégager sont actuellement groupées dans l'inébranlable résolution de combattre pour libérer la France de l'ennemi et de ses auxiliaires.	Ali isto tako je posve jasno kako i zašto su svi dijelovi kolonijalnog imperija, koji su se mogli osloboditi, trenutno okupljeni u nepokolebljivoj odluci da se bore za oslobođenje Francuske od neprijatelja i njegovih pomoćnika.
On comprendra de même qu'après avoir parcouru, comme je viens de le faire, toutes les parties de l'Afrique équatoriale Française et du Cameroun, après y avoir constaté, comme je l'ai constaté, chez tous les Français et chez tous les indigènes, la même ardeur et la même volonté, je puisse affirmer que la France Libre est une force en plein essor.	Jednako tako će biti jasno − nakon što se pređe, kao što sam upravo to ja napravio, sve dijelove francuske ekvatorijalne Afrike i Kameruna, nakon što se utvrdi, kao što sam ja to utvrdio da je u svim Francuzima i u svim domorocima isti žar i ista volja − da mogu potvrditi da je Slobodna Francuska sila u punom rastu.
On comprendra, enfin, que sachant ce que je sais de la puissance et de la détermination de nos admirables alliés britanniques, que sachant ce que, je sais, moi qui parle de Léopoldville, de l'esprit qui anime et des moyens dont disposent nos vaillants et si chers Alliés belges, je puisse déclarer que l'Afrique Française libre, les Colonies anglaises et le Congo Belge feront un bloc guerrier qui pèsera lourd dans la victoire.	Na kraju će biti jasno, da znajući ono što ja znam o moći i odlučnosti naših zadivljujućih britanskih saveznika, da znajući ono što ja znam, ja koji govorim iz Kinshasa, o duhu koji motivira i sredstvima kojima raspolažu naši hrabri i tako cijenjeni Saveznici Belgijci, mogu reći da će slobodna francuska Afrika, engleske kolonije i belgijski Kongo činiti ratni blok koji će puno značiti za pobjedu.
Voilà pourquoi, prenant acte du fait que le gouvernement de Vichy est définitivement passé à l'ennemi, et prenant acte du fait que	Eto zašto, imajući na umu činjenicu da je

les Français Libres constituent désormais l'unique recours de la Patrie, moi, leur Chef, j'organise aujourd'hui le Conseil de Défense de l'Empire. Ce Conseil exercera, au nom de la France, sur tous les territoires français lui combattent ou qui combattront, tous les pouvoirs d'un Gouvernement de guerre. Officiers français ! soldats français ! citoyens français ! des chefs infâmes ou séniles sont en train de livrer à l'ennemi l'Empire intact de la France. Debout, et aux armes !	Vichyjevska vlada definitivno prešla na stranu neprijatelja i uzimajući u obzir činjenicu da slobodni Francuzi sada utemeljuju jedinstvenu podršku domovini, ja, njihov vođa, organiziram danas Vijeće obrane kolonijalnog imperija. To će Vijeće provoditi sve moći jedne ratne Vlade, u ime Francuske, na svim francuskim teritorijima koji se bore ili koji će se boriti. Francuski časnici, francuski vojnici, francuski građani, ozloglašeni ili senilni vođe upravo predaju neprijatelju netaknuti francuski kolonijalni imperij. Na noge i po oružja!

Déclaration faite à Beyrouth, 5 août 1941[5]	Izjave iz Beiruta, 05. kolovoza 1941.
Le Général de Gaulle fait les déclarations suivantes qui marquent, comme les discoure précédents, l'esprit de la politique poursuivie par la France Libre dans les Étals du Levant.	*General de Gaulle izjavljuje sljedeće, a to označava, kao i prijašnji govori, duh politike koju slijedi Slobodna Francuska u zemljama Levanta.*
Cette politique suscite le mouvement de compréhension et de confiance qui devait cerner l'alarme chez certains agents étrangers décidés dès lors à tout faire pour troubler le climat de coopération avec la France.	*Ta politika jača pokret razumijevanja i povjerenja koji je trebao alarmirati pojedine strane agente koji su odlučili od tog trenutka da učine sve moguće kako bi poremetili suradnju s Francuskom.*
L'accueil vraiment émouvant que m'ont fait la Syrie et le Liban, ainsi que les multiples contacts que le Général Catroux et moi-même y prenons ou reprenons avec les personnalités dirigeantes, m'ont affermi dans la conviction que la France Libre, c'est-à-dire la France, a le devoir et la possibilité d'établir ces États dans leur indépendance et de conclure avec eux une alliance dans laquelle leurs intérêts et les nôtres trouveront les meilleures garanties.	Zaista dirljiv doček, koji su mi priredili u Siriji i Libanonu, kao i to što general Catroux i ja stupamo u kontakt ili se ponovno povezujemo s mnogobrojnim vodećim ličnostima tu, potvrdili su moja uvjerenja da Slobodna Francuska, to jest Francuska ima dužnost i mogućnost utemeljiti te države u nezavisnosti i sklopiti s njima savezništvo u kojem će njihovi i naši interesi naći najbolje garancije.
Dès que la situation actuelle résultant des douloureux événements récents aura été éclaircie, et je pense que ce sera fait dans peu de semaines, nous entreprendrons cette grande œuvre politique.	Čim trenutna situacija, koja proizlazi iz nedavnih bolnih događaja, bude razjašnjena, a ja mislim da će to biti za par tjedana, mi ćemo započeti to veliko političko djelo.
Évidemment, nous trouverons pour cela dans l'état de guerre où vit le Levant, comme d'ailleurs le monde presque entier, moins de facilités pratiques que nous n'en aurions eues	Naravno, u ratnom stanju u kojem živi Levant, uostalom kao i gotovo cijeli svijet, naći ćemo manje praktičnih sredstava nego li što bi ih imali za normalnih vremena.

[5] http://www.charles-de-gaulle.org/wp-content/uploads/2017/03/D%C3%A9claration-faite-%C3%A0-Beyrouth.pdf

en temps normal.	
Et je dois à ce sujet rendre hommage à l'esprit politique avec lequel les Syriens et les Libanais les plus considérables, aussi bien que la presse, envisagent la nécessité de tenir compte des circonstances et de ne pas bâcler des choses qui doivent s'accomplir sereinement et progressivement.	A po tom pitanju moram odati počast političkom duhu kojim najbitniji Sirijci i Libanonci, jednako kao i novine, promišljaju o potrebi da imaju na pameti okolnosti i da ne zabrljaju stvari koje se moraju ostvariti mirno i postupno.
Cependant, je crois que le Général Catroux, Délégué Général et Plénipotentiaire de France, pourra entamer bientôt des négociations avec des hommes consacrés par la volonté nationale de la Syrie et du Liban et jeter avec eux les bases de l'édifice.	Međutim, mislim da će general Catroux, general zastupnik i opunomoćenik Francuske, moći ubrzo započeti pregovaranja s ljudima iz Sirije i Libanona posvećenima nacionalnoj volji te da će s njima baciti kamen temeljac.
J'ai pu également me convaincre que si la situation économique des États du Levant ne présentait nullement le caractère de gravité que l'on évoque parfois à l'étranger, il était, néanmoins, urgent de ranimer, dans toute la mesure du possible, les courants d'échanges intérieurs et extérieurs.	Isto tako, uspio sam se uvjeriti da, ako ekonomska situacija u državama Levanta nije nikako predstavljala teškoće koje im se ponekad pripisuju u inozemstvu, je ipak bilo prijeko potrebno ponovno oživjeti unutarnju i vanjsku trgovinsku razmjenu u svakoj mogućoj mjeri.
La nouvelle autorité mandataire s'y est immédiatement attachée pour ce qui la concerne.	Novi vodeći autoritet se odmah toga uhvatio kako bi obavio svoje dužnosti po tom pitanju.
Déjà, l'instrument monétaire est créé pour le commerce avec le dehors.	Monetarna sredstva za vanjsku trgovinu već su stvorena.
Mais il y a encore fort, à faire.	Ali još uvijek tu ima mnogo posla.
Ai-je besoin d'ajouter que la conformité de notre politique avec celle de la Grande-Bretagne, en Orient comme ailleurs, est une nécessité évidente ?	Trebam li napominjati da je usklađivanje naše politike s onom Velike Britanije na istoku kao i drugdje, očita potreba?
Pour sauver le monde et, ensuite, pour le reconstruire, le parti de la liberté saura	Kako bi spasili svijet, a potom i kako bi ga

certainement se garder de ces rivalités périmées qui ont si bien contribué aux succès de début du parti de la tyrannie. Je dis bien succès de début, car il me parait clair que la roue commence à tourner dans l'autre sens. La magnifique résistance des armées et du peuple russes est, à mon avis, un élément décisif dans cette guerre. NOUS ne perdrons pas un seul jour du répit que cette résistance nous procure ici pour nous renforcer et nous préparer à de nouveaux efforts.	ponovno izgradili oni koji su na strani slobode će se zasigurno znati braniti od starih suparnika koji su jako puno pridonijeli početnom uspjehu onih na strani tiranije. Dobro kažem početni uspjeh, jer čini mi se da je jasno da se kolo počinje okretati u drugom smjeru. Veličanstven otpor ruskih vojski i ruskog naroda je, po mom mišljenju, ključan element u ovom ratu. Nećemo izgubiti ni jedan jedini dan predaha koji nam taj otpor omogućava da se ovdje osnažimo i pripremimo na nove napore.

Message de noël adressé aux enfants de France depuis Londres par le général de Gaulle, 24 décembre 1941[6]	Božićna poruka koju je general de Gaulle iz Londona uputio francuskoj djeci, 24. prosinca 1941.
Quel bonheur, mes enfants, de vous parler ce soir de Noël.	Kakva sreća, djeco moja, što vam se obraćam na ovu božićnu večer.
Oh ! je sais que tout n'est pas gai, aujourd'hui, pour les enfants de France.	Ah, znam da francuskoj djeci nije danas sve tako veselo.
Mais je veux, cependant, vous dire des choses de fierté, de gloire, d'espérance.	Ali, ipak, želim vam reći par stvari o ponosu, o slavi, o nadi.
Il y avait une fois : la France !	Bijaše jednom Francuska!
Les nations, vous savez, sont comme des dames, plus ou moins belles, bonnes et braves.	Nacije su, znate, poput dama koje su više ili manje lijepe, dobre i hrabre.
Eh bien ! parmi mesdames les nations, aucune n'a jamais été plus belle, meilleure, ni plus brave que notre dame la France.	Eh, dobro, među damama nacijama niti jedna nikada nije bila ljepša, ni bolja, ni hrabrija od naše dame Francuske.
Mais la France a une voisine brutale, rusée, jalouse : l'Allemagne.	Ali Francuska ima brutalnu, podmuklu, ljubomornu susjedu: Njemačku.
L'Allemagne, enivrée d'orgueil et de méchanceté, a voulu, un beau jour, réduire en servitude les nations qui l'entouraient.	Njemačka, opijena ponosom i zloćom, htjela je jednog lijepog dana svesti na ropstvo države koje je okružuju.
Au mois d'août 1914, elle s'est donc lancée à l'attaque.	U kolovozu 1914. je tako krenula u napad.
Mais la France a réussi à l'arrêter sur la Marne, puis à Verdun.	No Francuska ju je uspjela zaustaviti na Marni pa nakon toga na Verdunu.
D'autres grandes nations, l'Angleterre, l'Amérique, ont eu ainsi le temps d'arriver à la rescousse.	Tako su ostale velike države, Engleska, Amerika, imale vremena stići u spas.
Alors, l'Allemagne, dont le territoire n'était nullement envahi, s'est écroulée tout à coup.	Onda je Njemačka, čiji teritorij uopće nije bio napadnut, odjednom pala.

[6] http://www.charles-de-gaulle.org/wp-content/uploads/2017/03/Discours-adress%C3%A9-aux-enfants-de-France-Londres.pdf

Elle s'est rendue au Maréchal Foch.	Predala se maršalu Fochu.
Elle a demandé pardon.	Molila je oprost.
Elle a promis, en pleurant, qu'elle ne le ferait plus jamais.	Obećala je, plačući, da takvo što više nikad neće učiniti.
Il lui restait d'immenses armées intactes, mais il ne s'est pas trouvé un seul Allemand, pas un seul ! pour tirer même un coup de fusil après la capitulation.	Ostala joj je ogromna količina netaknutih vojski, ali nije se našao nijedan Nijemac, ni jedan jedini, koji bi ispalio ijedan pucanj nakon predaje.
Là-dessus, les nations victorieuses se sont séparées pour aller chacune à ses affaires.	Potom su se države pobjednice razišle kako bi svaka išla svojim poslom.
C'est ce qu'attendait l'Allemagne.	Njemačka je čekala upravo to.
Profitant de cette naïveté, elle s'est organisée pour de nouvelles invasions.	Iskoristila je tu naivnost, organizirala se za nove invazije.
Bientôt, elle s'est ruée de nouveau sur la France.	Ubrzo je ponovno jurišala na Francusku.
Et, cette fois, elle a gagné la bataille.	A ovaj put je dobila bitku.
L'ennemi et ses amis prétendent que c'est bien fait pour notre nation d'avoir été battue.	Neprijatelj i njegovi prijatelji glume da je poraz dobar za našu državu.
Mais la nation française, ce sont vos papas, vos mamans, vos frères, vos sœurs.	Ali francuska država, to su vaši tate, mame, braća, sestre.
Vous savez bien, vous, mes enfants, qu'ils ne sont pas coupables.	Dobro znate, vi, djeco moja, da oni nisu krivi.
Si notre armée fut battue, ce n'est pas du tout parce qu'elle manquait de courage, ni de discipline.	Ako je naša vojska poražena, to nije zbog toga što joj je nedostajalo hrabrosti, ni discipline.
C'est parce qu'elle manquait d'avions et de chars.	Razlog je nedostatak zrakoplova i tenkova.
Or, à notre époque, tout se fait avec des machines, et les victoires ne peuvent se faire qu'avec les avions, les chars, les navires, qui sont les machines de la guerre.	A u današnje vrijeme sve se radi strojevima, pa se tako ne može ni pobijediti nego li sa zrakoplovima, tenkovima, brodovima, a to su ratni strojevi.
Seulement, malgré cette défaite, il y a toujours des troupes françaises, des navires	Samo što unatoč tom porazu još uvijek ima francuskih trupa, ratnih i teretnih francuskih

de guerre et des navires marchands français, des escadrilles françaises, qui continuent le combat.	brodova, francuskih eskadrili koji su nastavili s bitkom.
Je puis même vous dire qu'il y en a de plus en plus et qu'on parle partout dans le monde de ce qu'ils font pour la gloire de la France.	Isto tako vam mogu reći da je takvih sve više i više i da se svugdje u svijetu priča o tome što čine za slavu Francuske.
Pensez à eux, priez pour eux, car il y a là, je vous assure, de très bons et braves soldats, marins et aviateurs, qui auront à vous raconter des histoires peu ordinaires quand ils seront rentrés chez eux.	Mislite na njih, molite za njih, jer među njima, uvjeravam vas, ima jako dobrih i hrabrih vojnika, marinaca i avijatičara, koji će imati neuobičajenih priča za pripovjediti vam kada se vrate kući.
Or, ils sont sûrs d'y rentrer en vainqueurs, car nos alliés, les Anglais et les Russes, ont maintenant des forces très puissantes, sans compter celles que préparent nos alliés les Américains.	A sigurni su da će se vratiti kao pobjednici, jer naši saveznici, Englezi i Rusi, imaju sada jako moćne snage, a u to ne ubrajamo one koje pripremaju naši saveznici Amerikanci.
Toutes ces forces, les Allemands n'ont plus le temps de les détruire, parce que, maintenant, en Angleterre, en Russie, en Amérique, on fabrique d'immenses quantités d'avions, de chars, de navires.	Nijemci više neće imati vremena da unište sve te snage, jer sada u Engleskoj, u Rusiji, u Americi proizvode ogromne količine zrakoplova, tenkova, brodova.
Vous verrez un jour toute cette mécanique écraser les Allemands découragés et, à mesure qu'ils reculeront sur notre territoire, vous verrez se lever de nouveau une grande armée française.	Vidjet ćete jednog dana kako svi ti strojevi razaraju obeshrabrene Nijemce, a a kako se budu povlačili s našeg teritorija, vidjet ćete kako se ponovno uzdiže velika francuska vojska.
Mes chers enfants de France, vous avez faim, parce que l'ennemi mange notre pain et notre viande.	Draga moja djeco Francuske, gladni ste, jer neprijatelj jede naš kruh i naše meso.
Vous avez froid, parce que l'ennemi vole notre bois et notre charbon, vous souffrez, parce que l'ennemi vous dit et vous fait dire que vous êtes des fils et des filles de vaincus.	Hladno vam je, jer neprijatelj krade naša drva i naš ugljen; patite, jer vam neprijatelj govori i tjera vas da vi govorite da ste sinovi i kćeri pobijeđenih.

Eh bien ! moi, je vais vous faire une promesse, une promesse de Noël. Chers enfants de France, vous recevrez bientôt une visite, la visite de la Victoire. Ah ! comme elle sera belle, vous verrez !...	Eh, dobro, ja ću vam dati obećanje, božićno obećanje. Draga djeco Francuske, ubrzo će vas netko posjetiti, posjetit će vas Pobjeda. Ah, kako li će biti lijepa, vidjet ćete!

Déclaration publiée dans les journaux clandestins en France, 23 juin 1942[7]	Izjava objavljena u ilegalnim novinama u Francuskoj, 23. lipnja 1942.
La déclaration suivante du général de Gaulle est publiée en France dans les journaux clandestins de la zone occupée et de la zone non occupée, qui sont les organes des différents groupes d'action et de résistance.	*Sljedeća izjava generala de Gaullea objavljena je u Francuskoj u ilegalnim novinama, koje su organi različitih akcionih grupa i grupa otpora, u okupiranoj i neokupiranoj zoni.*
Celle déclaration constitue le programme d'avenir sur lequel ces groupements se sont mis d'accord après échanges de vues avec le Comité national Français.	*Ta izjava temelj je budućeg programa oko kojeg su se te grupe dogovorile nakon što su razmijenile svoja razmišljanja s Francuskim narodnim odborom.*
Les derniers voiles, sous lesquels l'ennemi et la trahison opéraient contre la France, sont désormais déchirés.	Posljednji veo pod kojim su neprijatelj i izdajice surađivali protiv Francuske je pokidan.
L'enjeu de cette guerre est clair pour tous les Français : c'est l'indépendance ou l'esclavage.	Svim Francuzima je jasno što je u igri u ovom ratu: radi se o nezavisnosti ili ropstvu.
Chacun a le devoir sacré de faire tout pour contribuer à libérer la patrie par l'écrasement de l'envahisseur.	Svatko ima svetu dužnost učiniti sve što može kako bi doprinio oslobođenju domovine uništenjem agresora.
Il n'y a d'issue et d'avenir que par la victoire.	Nema izlaza ni budućnosti bez pobjede.
Mais cette épreuve gigantesque a révélé à la nation que le danger qui menace son existence n'est pas venu seulement du dehors et qu'une victoire qui n'entraînerait pas un courageux et profond renouvellement intérieur ne serait pas la victoire.	Ali to ogromno iskušenje otkrilo je narodu da opasnost koja prijeti njenom postojanju nije došla samo izvana i da pobjeda koja ne bi dovela do hrabrog i dubokog unutarnjeg preporoda ne bi bila prava pobjeda.
Un régime, moral, social, politique, économique, a abdiqué dans la défaite, après s'être luimême paralysé dans la licence.	Moralni, društveni, politički, ekonomski režim predao se porazu nakon što se sam paralizirao u slobodi.
Un autre, sorti d'une criminelle capitulation,	Onaj drugi, proizašao iz jedne kriminalne

[7] http://www.charles-de-gaulle.org/wp-content/uploads/2017/03/D%C3%A9claration-publi%C3%A9e-dans-les-journaux-clandestins-en-France.pdf

s'exalte en pouvoir personnel. Le peuple français les condamne tous les deux. Tandis qu'il s'unit pour la victoire, il s'assemble pour une révolution. Malgré les chaînes et le bâillon qui tiennent la nation en servitude, mille témoignages, venus du plus profond d'elle-même, font apercevoir son désir et entendre son espérance. Nous les proclamons en son nom. Nous affirmons les buts de guerre du peuple français. Nous voulons que tout ce qui appartient à la nation française revienne en sa possession. Le terme de la guerre est, pour nous, à la fois la restauration de la complète intégrité du territoire, de l'Empire, du patrimoine français et celle de la souveraineté complète de la nation sur elle-même. Toute usurpation, qu'elle vienne du dedans ou qu'elle vienne du dehors, doit être détruite et balayée. De même que nous prétendons rendre la France seule et unique maîtresse chez elle, ainsi ferons-nous en sorte que le peuple français soit seul et unique maître chez lui. En même temps que les Français seront libérés de l'oppression ennemie, toutes leurs libertés intérieures devront leur être rendues. Une fois l'ennemi chassé du territoire, tous les hommes et toutes les femmes de chez	kapitulacije, veliča se u osobnoj moći. Francuski narod osuđuje ih obojicu. Kako se ujedinjuje zbog pobjede, okuplja se zbog revolucije. Unatoč lancima i povezima na ustima što drže narod u ropstvu, iz njegovih najvećih dubina stiže tisuće svjedočanstava koja omogućuju da se vidi želja naroda i da se čuje nada naroda. Prozivamo ih u ime naroda. Utvrđujemo ciljeve rata za francuski narod. Želimo da se sve ono što pripada francuskom narodu vrati u njegov posjed. Za nas je kraj rata istovremeno restauracija cjelokupnog teritorijalnog integriteta Francuske, kolonijalnog imperija, francuske baštine i cjelokupnog suvereniteta naroda nad samim sobom. Svaka vrsta uzurpacije, dolazila ona iznutra ili izvana, mora se uništiti i eliminirati. Kako se budemo trudili da Francuska sama i jedina gospodari sobom, tako ćemo učiniti da francuski narod sam i jedini gospodari sobom. U isto vrijeme kada Francuzi budu oslobođeni od neprijateljske agresije sve njihove unutarnje slobode moraju im biti vraćene. Jednom kada neprijatelj bude protjeran s teritorija svi naši muškarci i sve naše žene

nous éliront l'Assemblée Nationale qui décidera souverainement des destinées du pays.	izabrat će Narodnu skupštinu koja će suvereno odlučivati o sudbini zemlje.
Nous voulons que tout ce qui a porté et tout ce qui porte atteinte aux droits, aux intérêts, à l'honneur de la nation française soit châtié et aboli.	Želimo da sve ono što je štetilo i ono što šteti pravima, interesima, časti francuskog naroda bude kažnjeno i dokinuto.
Cela signifie, d'abord, que les chefs ennemis qui abusent des droits de la guerre au détriment des personnes et des propriétés françaises, aussi bien que les traîtres qui coopèrent avec eux, devront être punis.	To dakle znači da neprijateljski vođe, koji iskorištavaju ratna prava na štetu Francuza i francuskog vlasništva, isto kao i izdajnici koji surađuju s njima moraju biti kažnjeni.
Cela signifie, ensuite, que le système totalitaire qui a soulevé, armé, poussé nos ennemis contre nous, aussi bien que le système de coalition des intérêts particuliers qui a, chez nous, joué contre l'intérêt national, devront être simultanément et à tout jamais renversés.	To potom znači da se totalitarni sustav, koji je uzdigao, naoružao i gurnuo naše neprijatelje protiv nas, isto kao i koalicijski sustav osobnih interesa, koji je igrao protiv narodnog interesa, moraju istovremeno i jednom zauvijek srušiti.
Nous voulons que les Français puissent vivre dans la sécurité.	Želimo da Francuzi mogu živjeti sigurno.
A l'extérieur, il faudra que soient obtenues, contre l'envahisseur séculaire, les garanties matérielles qui le rendront incapable d'agression et d'oppression.	Izvana će biti potrebno pridobiti materijalne garancije koje će onesposobiti napadača za agresiju i opresiju.
A l'intérieur, il faudra que soient réalisées, contre la tyrannie du perpétuel abus, les garanties pratiques qui assureront à chacun la liberté et la dignité dans son travail et dans son existence.	Iznutra, protiv tiranije neprestanog iskorištavanja, bit će potrebno ostvariti praktične garancije koje će osigurati svakom pojedincu slobodu i dostojanstvo u njegovome radu i postojanju.
La sécurité nationale et la sécurité sociale sont, pour nous, des buts impératifs et	Nacionalna i društvena sigurnost za nas su imperativni i povezani ciljevi.

conjugués.	
Nous voulons que l'organisation mécanique des masses humaines, que l'ennemi a réalisée au mépris de toute religion, de toute morale, de toute charité, sous prétexte d'être assez fort pour pouvoir opprimer les autres, soit définitivement abolie.	Želimo da mehanička organizacija ljudskih masa, koju je neprijatelj ostvario unatoč svih religija, svih moralnih vrijednosti, svih dobrotvornosti pod izgovorom da je dovoljno jak da muči sve ostale, bude zauvijek uništena.
Et nous voulons en même temps que, dans un puissant renouveau des ressources de la nation et de l'Empire par une technique dirigée, l'idéal séculaire français de liberté, d'égalité, de fraternité soit désormais mis en pratique chez nous, de telle sorte que chacun soit libre de sa pensée, de ses croyances, de ses actions, que chacun ait, au départ de son activité sociale, des chances égales à celles de tous les autres, que chacun soit respecté par tous et aidé s'il en a besoin.	Istovremeno želimo da, tijekom snažnog preporoda nacionalnih i kolonijalnih resursa kontroliranom tehnikom, francuski sekularni ideal slobode, jednakosti, bratstva bude odsada prakticiran u Francuskoj, na način da je svatko slobodan da misli što hoće, vjeruje što hoće, radi što hoće, da svatko na početku svoje društvene aktivnosti ima jednake mogućnosti kao i svi ostali, da svatko svakoga poštuje te da svatko svakome pomogne ako bude potrebno.
Nous voulons que cette guerre, qui affecte au même titre le destin de tous les peuples et qui unit les démocraties dans un seul et même effort, ait pour conséquence une organisation du monde établissant, d'une manière durable, la solidarité et l'aide mutuelle des nations dans tous les domaines.	Želimo da ovaj rat, koji na isti način utječe na sudbinu svih naroda i koji ujedinjuje demokracije zbog jedne jedine svrhe, ima za posljedicu svjetsku organizaciju koja će utemeljiti na dugotrajan način međusobnu solidarnost i pomoć u svim domenama.
Et nous entendons que la France occupe, dans ce système international, la place éminente qui lui est assignée par sa valeur et par son génie.	A kako shvaćamo Francuska u tom međunarodnom sustavu zauzima jako bitno mjesto koje joj dodijeljeno zbog njene vrijednosti i njenog genija.
La France et le monde luttent et souffrent pour la liberté, la justice, le droit des gens à disposer d'eux-mêmes.	Francuska i svijet se bore i pate za slobodu, pravdu i da ljudi raspolažu svojim pravima.
Il faut que le droit des gens à disposer d'eux-	Ljudska prava, pravda i sloboda moraju

mêmes, la justice et la liberté gagnent cette guerre, en fait comme en droit, au profit de chaque homme, comme au profit de chaque État. Une telle victoire française et humaine est la seule qui puisse compenser les épreuves sans exemple que traverse notre patrie, la seule qui puisse lui ouvrir de nouveau la route de la grandeur. Une telle victoire vaut tous les efforts et tous les sacrifices. Nous vaincrons !	dobiti ovaj rat, pravno i stvarno, na profit svakom čovjeku, kao i u korist svakoj državi. Takva francuska i ljudska pobjeda je jedino što može nadoknaditi iskušenja bez primjera koja preživljava naša domovina, jedino što joj može ponovno otvoriti put ka veličanstvenosti. Takva pobjeda vrijedi svih napora i žrtava. Pobijedit ćemo!

Discours radiodiffusé, Londres, 8 novembre 1942[8]	Radijski govor, London, 08. studenoga 1942.
Le 7 novembre 1942, Américains et Britanniques ont commencé à débarquer en Afrique du Nord française des forces considérables sans participation officielle de la France combattante...	*Amerikanci i Britanci su 07. studenog 1942. počeli s iskrcavanjem u francuskoj sjevernoj Africi značajan broj snaga bez službena sudjelovanja Borbene Francuske....*
Les alliés de la France ont entrepris d'entraîner l'Afrique du Nord française dans la guerre de libération.	Saveznici Francuske preuzeli su obuku francuske sjeverne Afrike u ratu za oslobođenje.
Ils commencent à y débarquer des forces énormes.	Počeli su s iskrcavanjem ogromnog broja snaga.
Il s'agit de faire en sorte que notre Algérie, notre Maroc, notre Tunisie constituent la base de départ pour la libération de la France.	Radi se o tome da naš Alžir, naš Maroko, naš Tunis postanu početna baza za oslobođenje Francuske.
Nos alliés américains sont à la tête de cette entreprise.	Naši saveznici Amerikanci su na čelu tog poduhvata.
Le moment est très bien choisi.	Trenutak je jako dobro odabran.
En effet, après une victoire écrasante, nos alliés britanniques, secondés par les troupes françaises, viennent de chasser d'Égypte les Allemands et les Italiens et pénètrent en Cyrénaïque.	Naime, nakon silne pobjede naši saveznici Britanci, kojima su pomogle francuske trupe, su upravo protjerali Nijemce i Talijane iz Egipta i probijaju se u Cirenaiku.
D'autre part, nos alliés russes ont définitivement brisé, sur la Volga et dans le Caucase, la suprême offensive de l'ennemi.	S druge strane, naši saveznici Rusi su konačno slomili, na Volgi i na Kavkazu, moćnu neprijateljevu ofenzivu.
Enfin, le peuple français, rassemblé dans la résistance, n'attend que l'occasion pour se lever tout entier.	Na kraju, francuski narod ujedinjen u otporu samo čeka priliku da se u potpunosti uzdigne.
La France Combattante, qui déjà a remis dans la guerre sacrée une partie de l'Empire, a	Borbena Francuska, koja je zbog svetog rata već dala dio kolonijalnog imperija, uvijek se nadala i željela da i ostali isto tako učine.

[8] http://www.charles-de-gaulle.org/wp-content/uploads/2017/03/Discours-radiodiffus%C3%A9-Londres.pdf

toujours espéré et toujours voulu que tout le reste en fasse autant. Tout le reste ! C'est-à-dire surtout cette Afrique du Nord française, où tant de gloires furent jadis acquises, où tant de forces sont présentes. Chefs français, soldats, marins, aviateurs, fonctionnaires, colons français d'Afrique du Nord, levez-vous donc ! Aidez nos Alliés ! Joignez-vous à eux sans réserves. La France qui combat vous en adjure. Ne vous souciez pas des noms, ni des formules. Une seule chose compte : le salut de la patrie ! Tous ceux qui ont le courage de se remettre debout, malgré l'ennemi et la trahison, sont d'avance approuvés, accueillis, acclamés par tous les Français Combattants. Méprisez les cris des traîtres qui voudraient vous persuader que nos alliés veulent prendre pour eux notre Empire. Allons ! Voici le grand moment ! Voici l'heure du bon sens et du courage. Partout l'ennemi chancelle et fléchit. Français de l'Afrique du Nord ! que par vous nous rentrions en ligne, d'un bout à l'autre de la Méditerranée, et voilà la guerre gagnée grâce à la France !	Svi ostali! To jest ponajviše ta sjeverna francuska Afrika gdje je toliko slave nekada stečeno, gdje su tolike snage prisutne. Dakle, francuski vođe, francuski vojnici, marinci, avijatičari, službenici, francuski doseljenici iz sjeverne Afrike, dignite se! Pomozite našim Saveznicima! Pridružite im se bez suzdržavanja. Preklinje vas Francuska koja se bori. Ne brinite se za imena ni propise. Jedna jedina stvar je bitna: spas domovine! Svi oni koji se imaju hrabrosti ponovno dići na noge, unatoč neprijatelju i izdajnicima unaprijed su prihvaćeni, dobrodošli, podržani od svih Borbenih Francuza. Prezirite krikove izdajnika koji bi vas htjeli uvjeriti da naši saveznici žele za sebe uzeti naš kolonijalni imperij. Hajmo! Evo velikog trenutka! Evo časa za zdrav razum i hrabrost. Neprijatelj je svugdje pokoleban i opada. Francuzi iz sjeverne Afrike, vratimo se preko vas na liniju, s jednog kraja Mediterana na drugi i eto ga, rat je dobiven zahvaljujući Francuskoj!

Appel à l'Union du peuple français au soir de Noêl 24 décembre 1943[9]	Poziv na ujedinjenje francuskog naroda na božićnu večer 24. prosinca 1943.
Devant l'étoile de la victoire qui brille maintenant à l'horizon, Français, Françaises, unissons-nous pour les efforts suprêmes et pour les suprêmes douleurs de l'ennemi, de l'ennemi qui recule, l'ennemi dont la nation ne sépare pas les quelques traîtres qui le servent.	Pred zvijezdom pobjede koja sada sja na obzoru, Francuzi i Francuskinje, ujedinimo se za viši napor i više boli neprijatelja, neprijatelja koji se povlači, neprijatelja od kojeg narod dijele tek neke izdajice koje mu služe.
Voilà qui nous devons maudire, attaquer, détruire.	Eto koga moramo prokleti, napasti, uništiti.
Mais ce soir, ce soir de Noël, que chacun de nous pense aux autres Français et aux autres Françaises qui, comme lui, souffrent pour la France, luttent pour la France, espèrent en la France.	Ali ovu večer, ovu božićnu večer neka svatko od nas misli na druge Francuze i Francuskinje koji, kao i mi, pate za Francusku, bore se za Francusku, vjeruju u Francusku.
Qu'il y pense amicalement, frater(...) chacun de nous porte son âme vers nos soldats, nos marins, nos aviateurs aux prises avec l'Allemand sur le sol d'Italie, sur toutes les mers du monde, dans le ciel de Méditerranée, de Russie, d'Angleterre ou qui s'apprêtent à gagner, à leur tour, les champs de bataille vers nos combattants de France qui luttent comme ils peuvent, tant qu'ils peuvent, sous le joug ennemi.	Neka prijateljski misli, brat(...) svatko od nas duhom je uz naše vojnike, marince, avijatičare koji se bore protiv Nijemaca na talijanskom tlu, na svim svjetskim morima, na mediteranskom nebu, u Rusiji, Engleskoj ili uz one koji se spremaju pobijediti, kad bude njihov red, na poljima bitke, uz naše suborce Francuske koji se bore kako mogu, koliko mogu unatoč neprijateljskom jarmu.
Et ces collaborateurs, vers nos garçons prisonniers et déportés qui se rongent de fureur là où l'Allemand les détient.	I te suradnike, uz naše dečke zatvorenike i deportirane koji se grizu od žestine tamo gdje ih Nijemac drži zatočene.
	Neka svatko od nas bude srcem uz naše

[9] http://www.charles-de-gaulle.org/wp-content/uploads/2017/03/Discours-dappel-%C3%A0-lunion-du-peuple-fran%C3%A7ais-au-soir-de-No%C3%ABl.pdf

Que chacun de nous lève son coeur vers nos jeunes gens, nos jeunes filles humiliés, nos petits-enfants malheureux, vers les mamans françaises. Que l'angoisse n'étouffe pas ces soldats, ces combattants, ces jeunes et ces vieux. Tous, ils sont notre peuple, le fier, le brave, le grand peuple français dont nous sommes. Qu'importent, dans le drame présent, nos divergences et nos partis. Estimons-nous. Aidons-nous. Aimonsnous. D'abord, nous le méritons. Et puis, pour refaire ensemble la chère grande et libre France, il nous faut, oui, il nous faut marcher la main dans la main. Que chacun de nous, enfin, adresse, en lui-même, ses souhaits ardents de Noël à nos vaillants alliés, à ces millions et ces millions d'hommes et de femmes qui, dans le monde, combattent, résistent, travaillent comme nous, avec nous, pour la même victoire que nous ! Ce soir de Noël, les mêmes voeux montent en même temps du coeur de tous les Français. Comme nous découvrons bien dans notre épreuve commune et dans notre effort assemblé que nous sommes frères des coeurs. Oui, tous et toutes, pareillement, les fils et les filles de la France !	mlade ljude, naše mlade ponižene djevojke, našu unučad, uz naše francuske majke. Neka tjeskoba ne uguši te vojnike, te suborce, te mlade i te stare. Svi oni su naš narod, ponosni i hrabri, veliki francuski narod koji jesmo. Zar su važne u trenutnoj drami naše razlike i naše stranke? Cijenimo se. Pomozimo si. Volimo se. Prvenstveno to zaslužujemo. A potom, kako bismo ponovno utemeljili zajedno dragu veliku i slobodnu Francusku, trebamo, da, trebamo hodati zajedno. Neka svatko od nas, na kraju, uputi sam za sebe svoje goruće božićne želje našim hrabrim saveznicima, tim milijunima i milijunima muškaraca i žena koji se u svijetu bore, odupiru, rade kao i mi, s nama za istu pobjedu kao i mi! Ovu božićnu večer iste molitve penju se istovremeno iz srca svih Francuza. Kako lijepo otkrivamo u našem zajedničkom iskušenju i našem zajedničkom naporu da smo braća po srcu. Da, svi i sve jednako sinovi i kćeri Francuske.

Discours radiodiffusé, Londres, 6 juin 1944[10]	Radijski govor, London, 06. lipnja 1944.
Le général de Gaulle s'est rendu en Angleterre le 3 juin 1944 pour assister au commencement des opérations alliées de débarquement en France.	*General de Gaulle vratio se u Englesku 03. lipnja 1944. kako bi prisustvovao početku savezničkih operacija iskrcavanja u Francuskoj.*
Le 6 juin 1944, il s'adresse au pays par la radio depuis Londres.	*Obratio se svojoj zemlji 06. lipnja 1944. putem radija iz Londona,*
La Bataille suprême est engagée !	Velika Bitka počinje!
Après tant de combats, de fureurs, de douleurs, voici venu le choc décisif, le choc tant espéré.	Nakon toliko bjesomučnih, bolnih borbi, došlo je vrijeme za odlučni udarac, za toliko očekivani udarac.
Bien entendu, c'est la bataille de France et c'est la bataille de la France !	Jasno, to će biti bitka za Francusku i to je bitka Francuske!
D'immenses moyens d'attaque, c'est-à-dire pour nous, de secours, ont commencé à déferler à partir des rivages de la vieille Angleterre.	Silna napadačka sredstva, to jest pomoć, počela su nam pristizati s obala stare Engleske.
Devant ce dernier bastion de l'Europe à l'ouest fut arrêté naguère la marée de l'oppression allemande.	Ispred tog posljednjeg bastiona zapadne Europe nekada je zaustavljen val njemačke tiranije.
Voici qu'il est aujourd'hui la base de départ de l'offensive de la liberté.	Evo vidite, danas je početna baza ofenzive za slobodu.
La France, submergée depuis quatre ans, mais non point réduite, ni vaincue, la France est debout pour y prendre part.	Francuska, okupirana već četiri godine, ali nikako smanjena, ni pobijeđena, Francuska je na nogama kako bi sudjelovala u svemu.
Pour les fils de France, où qu'ils soient, quels qu'ils soient, le devoir simple et sacré est de combattre par tous les moyens dont ils disposent.	Za sinove Francuske, gdje god bili, tko god bili, jednostavna i sveta zadaća je da se bore svim sredstvima s kojima raspolažu.
Il s'agit de détruire l'ennemi, l'ennemi qui écrase et souille la patrie, l'ennemi détesté,	Radi se o tome da uništimo neprijatelja, neprijatelja koji razara i zagađuje domovinu,

[10] http://www.charles-de-gaulle.org/wp-content/uploads/2017/11/Discours-radiodiffus%C3%A9.pdf

l'ennemi déshonoré.	omraženog neprijatelja, neprijatelja bez časti.
L'ennemi va tout faire pour échapper à son destin.	Neprijatelj će učiniti sve kako bi izbjegao svoju sudbinu.
Il va s'acharner sur notre sol aussi longtemps que possible.	Napadat će naš teritorij koliko god bude mogao.
Mais, il y a beau temps déjà qu'il n'est plus qu'un fauve qui recule.	Ali već dugo vremena je on samo zvijer koja uzmiče.
De Stalingrad à Tarnapol, des bords du Nil à Bizerte, de Tunis à Rome, il a pris maintenant l'habitude de la défaite.	Od Staljingrada do Ternopilja, od obala Nila do Bizerte, od Tunisa do Rima, sada su se već navikli na poraz.
Cette bataille, la France va la mener avec fureur.	Francuska će se boriti žestoko.
Elle va la mener en bon ordre.	Borit će se pravedno.
C'est ainsi que nous avons, depuis quinze cents ans, gagné chacune de nos victoires.	Tako smo, već tisuću pet stotina godina, dobili svaku našu pobjedu.
C'est ainsi que nous gagnerons celle-là.	Tako ćemo dobiti i ovu
En bon ordre !	Pravedno!
Pour nos armées de terre, de mer, de l'air, il n'y a point de problème.	Naše kopnene, morske, zračne vojske, s tim nemaju nikakvih problema.
Jamais elles ne furent plus ardentes, plus habiles, plus disciplinées.	Nikada nisu bile tako žestoke, tako sposobne, tako disciplinirane.
L'Afrique, l'Italie, l'océan et le ciel ont vu leur force et leur gloire renaissantes.	Afrika, Italija, ocean i nebo vidjeli su njihovu novorođenu snagu i slavu.
La Terre natale les verra demain !	Rodna zemlja vidjet će ih sutra!
Pour la nation qui se bat, les pieds et les poings liés, contre l'oppresseur armé jusqu'aux dents, le bon ordre dans la bataille exige plusieurs conditions.	Za narod koji se bori, vezanih ruku i nogu, protiv opresora naoružanog do zubi, pravedna borba iziskuje više uvjeta.
La première est que les consignes données par le Gouvernement français et par les chefs français qu'il a qualifiés pour le faire soient exactement suivies.	Prvi je da se naredbe koje zada francuska vlada i francuski vođe koji su za to zaduženi točno slijede.
La seconde est que l'action menée par nous	Drugi je da akcija koju vodimo neprijatelju

sur les arrières de l'ennemi soit conjuguée aussi étroitement que possible avec celle que mènent de front les armées alliées et françaises.	iza leđa bude povezana što je čvršće moguće s onom koju vode sprijeda savezne i francuske vojske.
Or, tout le monde doit prévoir que l'action des armées sera dure et sera longue.	Dakle, svi moraju biti svjesni da će vojna akcija biti teška i duga.
C'est dire que l'action des forces de la Résistance doit durer pour aller s'amplifiant jusqu'au moment de la déroute allemande.	Želim reći da akcija sila otpora mora trajati kako bi se one proširile sve do trenutka kada će Njemačka biti poražena.
La troisième condition est que tous ceux qui sont capables d'agir, soit par les armes, soit par les destructions, soit par le renseignement, soit par le refus du travail utile à l'ennemi, ne se laissent pas faire prisonniers.	Treći uvjet je da svi oni koji mogu nešto učiniti, bilo naoružanjem, bilo uništenjem, bilo informacijama, bilo odbijanjem rada koji je koristan neprijatelju, ne dozvole da ih se zatvori.
Que tous ceux-là se dérobent d'avance à la clôture ou à la déportation !	Neka se svi ti unaprijed zaštite od zatvora ili izručenja!
Quelles que soient les difficultés, tout vaut mieux que d'être mis hors de combat sans combattre.	Koliko god bilo teško, sve vrijedi više nego li biti van borbe, a da se nisi ni borio.
La bataille de France a commencé.	Bitka za Francusku je počela.
Il n'y a plus, dans la nation, dans l'Empire, dans les armées, qu'une seule et même volonté, qu'une seule et même espérance.	U narodu, u kolonijalnom imperiju, među vojskama nema više ničega nego li jedne jedine želje, jedne jedine nade.
Derrière le nuage si lourd de notre sang et de nos larmes voici que reparaît le soleil de notre grandeur !	Iza oblaka, tako teških od naše krvi i naših suza, evo ponovno se vidi sunce naše veličanstvenosti!

Discours de l'Hôtel de Ville de Paris, 25 août 1944[11]	Govor iz Gradske vijećnice u Parizu, 25. kolovoza 1944.
Le 25 août, Paris est libéré par l'action conjuguée de la police parisienne, des forces de l'intérieur levées dans la capitale et de la division blindée du général Leclerc qui a brisé les positions allemandes dans la banlieue sud et les derniers centres de résistance de l'ennemi au Majestic, au Luxembourg, au Palais-Bourbon, rue Royale, etc.	*Pariz je oslobođen 25. kolovoza zajedničkom akcijom pariške policije, unutrašnjih snaga koje su se uzdigle u glavnom gradu i oklopne divizije generala Leclerca, koji je srušio njemačke vojne pozicije u južnom predgrađu i posljednjim središtima neprijateljevog otpora u Majesticu, u Luksemburgu, u Burbonskoj palači u ulici Royal itd.*
Le général de Gaulle fait son entrée dans la ville à 4 heures du soir par la porte d'Orléans. Il va d'abord à la gare Montparnasse, où le général Leclerc reçoit la capitulation du Commandant des forces allemandes de Paris, et donne ses ordres pour assurer la couverture de la capitale vers le nord. Il s'installe ensuite au ministère de la Guerre, rue Saint-Dominique, et y établit le siège de la Présidence du gouvernement. *Après une visite à la Préfecture de police, où ont commencé les combats pour la libération de Paris, le général de Gaulle se rend à l'Hôtel de Ville où l'attendent la Municipalité provisoire (Comité parisien de la Libération), le Comité national de la Résistance, des détachements de combattants ainsi qu'une foule immense. Après les discours que lui*	*General de Gaulle ulazi u grad u 4 sata popodne kroz Porte d'Orléans. Potom ide na stanicu Gare Montparnasse, gdje general Leclerc prihvaća kapitulaciju zapovjednika njemačkih snaga u Parizu te daje zapovijedi kako bi se osigurala zaštita glavnog grada prema sjeveru. Zatim se smješta u Ministarstvu rata, u ulici Saint-Dominique te tamo osniva sjedište Vlade.* *Nakon posjeta policijskom stožeru, gdje je započela borba za oslobađanje Pariza, general de Gaulle vraća se u Gradsku vijećnicu gdje ga dočekuje privremena gradska uprava (Pariški odbor za oslobođenje), Narodni odbor za otpor, odredi boraca kao i mnoštvo drugih ljudi. Nakon govora koje su mu uputili g. Marrane, u ime Pariškog odbora za oslobođenje i g. G.*

[11] http://www.charles-de-gaulle.org/wp-content/uploads/2017/03/Discours-de-lH%C3%B4tel-de-Ville-de-Paris.pdf

adressent M. Marrane, au nom du Comité parisien de la Libération, et M. G. Bidault, président du Comité national de la Résistance, il prononce l'allocution improvisée que voici :	*Bidaulta, predsjednika Narodnog odbora za otpor, on izgovara sljedeći improvizirani kratki govor:*
Pourquoi voulez-vous que nous dissimulions l'émotion qui nous étreint tous, hommes et femmes, qui sommes ici, chez nous, dans Paris debout pour se libérer et qui a su le faire de ses mains.	Zašto želite da glumimo osjećaj koji obuzima svakog od nas, muškarce i žene koji smo ovdje, kod sebe, u Parizu na nogama kako bi se oslobodili i koji smo to znali učiniti svojim rukama?
Non ! nous ne dissimulerons pas cette émotion profonde et sacrée.	Ne! Nećemo glumiti taj duboki i sveti osjećaj.
Il y a là des minutes qui dépassent chacune de nos pauvres vies.	Postoje minute koje su veće od svih naših jadnih života.
Paris !	Pariz!
Paris outragé !	Pariz žrtva!
Paris brisé !	Slomljeni Pariz!
Paris martyrisé ! mais Paris libéré !	Mučeni Pariz!
libéré par lui-même, libéré par son peuple avec le concours des armées de la France, avec l'appui et le concours de la France tout entière, de la France qui se bat, de la seule France, de la vraie France, de la France éternelle.	Ali oslobođeni Pariz! Sam se oslobodio, oslobodio ga je njegov narod borbom francuskih vojski, podrškom i borbom cijele Francuske, Francuske koja se bori, same Francuske, prave Francuske, vječne Francuske.
Eh bien ! puisque l'ennemi qui tenait Paris a capitulé dans nos mains, la France rentre à Paris, chez elle.	Eh dobro, budući da je neprijatelj, koji je imao Pariz, kapitulirao u našim rukama, Francuska se vraća u Pariz, doma.
Elle y rentre sanglante, mais bien résolue.	Vraća se krvava, ali jako odlučna.
Elle y rentre, éclairée par l'immense leçon, mais plus certaine que jamais, de ses devoirs et de ses droits.	Vraća se prosvijetljena velikom lekcijom, no svjesnija svojih zadaća i prava više nego ikad.
Je dis d'abord de ses devoirs, et je les résumerai tous en disant que, pour le	Kažem zadaće, a rezimirat ću ih sve tako što ću kazati da se za sada radi o ratnim

moment, il s'agit de devoirs de guerre. L'ennemi chancelle mais il n'est pas encore battu.	zadaćama. Neprijatelj je pokoleban, ali još uvijek nije poražen.
Il reste sur notre sol.	Ostaje na našem tlu.
Il ne suffira même pas que nous l'ayons, avec le concours de nos chers et admirables alliés, chassé de chez nous pour que nous nous tenions pour satisfaits après ce qui s'est passé.	Nakon svega što se dogodilo čak neće biti dovoljno da ga protjeramo s našeg teritorija bitkom, s našim tenkovima i zadivljujućim saveznicima, kako bi bili zadovoljni.
Nous voulons entrer sur son territoire comme il se doit, en vainqueurs.	Želimo ući na njegov teritorij kako spada, kao pobjednici.
C'est pour cela que l'avant-garde française est entrée à Paris à coups de canon.	Zbog toga je francuska predvodnica ušla u Pariz s artiljerijom.
C'est pour cela que la grande armée française d'Italie a débarqué dans le Midi ! et remonte rapidement la vallée du Rhône.	Zbog toga se velika francuska vojska iz Italije iskrcala u kanalu Midi te brzo došla do doline rijeke Rhône.
C'est pour cela que nos braves et chères forces de l'intérieur vont s'armer d'armes modernes.	Zbog toga će se naše hrabre i cijenjene unutarnje snage naoružati modernim oružjem.
C'est pour cette revanche, cette vengeance et cette justice, que nous continuerons de nous battre jusqu'au dernier jour, jusqu'au jour de la victoire totale et complète.	Zbog tog revanša, te odmazde i te pravde nastavit ćemo se boriti do posljednjeg dana, do dana potpune i cjelokupne pobjede.
Ce devoir de guerre, tous les hommes qui sont ici et tous ceux qui nous entendent en France savent qu'il exige l'unité nationale.	Svi ljudi koji su ovdje i svi oni koji nas čekaju u Francuskoj znaju da ta ratna zadaća, iziskuje narodno jedinstvo.
Nous autres, qui aurons vécu les plus grandes heures de notre Histoire, nous n'avons pas à vouloir autre chose que de nous montrer, jusqu'à la fin, dignes de la France.	Mi ostali, koji ćemo proživjeti najveće sate naše povijesti, nemamo što drugo željeti nego da se pokažemo, do kraja, dični Francuske.
Vive la France !	Živjela Francuska!

Le contexte et son importance

L'analyse critique constate que la langue et le langage sont une pratique sociale et on considère que le contexte d'utilisation de la langue est crucial. Le contexte social qui influence la variation de la langue et du discours inclut les éléments objectifs comme le sexe, la classe, la race, l'ethnie et l'âge. En revanche, van Dijk pense qu'une telle influence directe n'existe pas, car les structures sociales et les structures discursives ne peuvent pas être associées directement. Il insiste sur le fait qu'elles ont besoin d'une interface qui doit être cognitive. Selon son opinion, ce sont des définitions subjectives de la situation communicative qui influencent le texte et la parole. C'est-à-dire, Van Dijk constate que ce n'est pas le contexte lui-même qui influence le texte et la parole, mais les modelés contextuels de chaque utilisateur de la langue (van Dijk, 1998).

Il est important de dire que l'analyse critique du discours assume que tous les textes sont historiques. Par conséquent, ils peuvent être compris seulement dans leurs contextes et on a besoin des éléments extralinguistiques comme la culture, la société et l'idéologie. Effectivement, le contexte est la notion principale parce qu'il inclut explicitement le social, le psychologique, le politique, l'idéologique (Wodak et Meyer, 2009).

Réellement, une théorie qui précise ce qui est le contexte exactement n'existe pas. Le terme même suggère qu'il s'agit de tout ce qui vient avec le texte, ce sont des caractéristiques de l'environnement du discours. On défini le contexte comme des structures du discours, en d'autre termes comme des caractéristiques pertinentes de la situation.

On adopte les idéologies dans la société, généralement, dans les situations sociales, et particulièrement, dans le contexte discursif. Une des catégories du contexte est la crédibilité, plus spécifiquement, un élément du processus d'acceptation d'idéologie. En effet, les participants de l'évènement communicatif interprètent et forment le discours. Le rôle fondamental des modèles contextuels est de nous avertir qu'une analyse du discours est théoriquement et pratiquement impossible.

De plus, les modèles contextuels jouent un rôle dans la construction des opinions personnelles et sociales. Ils font la base de la pragmatique, c'est-à-dire l'acte de parole, les gestes de politesse, le style lexical et syntaxique, les figures rhétoriques de persuasion et les autres caractéristiques qui signalent le contexte comme le choix du dialecte ou sociolecte, la

prononciation, la formalité ou l'informalité, la familiarité ou l'intime dans l'intonation et la sélection du lexique, etc.

À vrai dire, les modèles contextuels pragmatiques régulent toutes les caractéristiques du discours qui varient dépendant du contexte.

Pour conclure, aucune expression ni reproduction idéologique ne sera adéquate sans une analyse contextuelle minutieuse. Il est important de toujours savoir les détails du contexte pour comprendre de quel type de contrôle idéologique s'agit-il (van Dijk, 1998).

Tout d'abord, je vais un peu contextualiser pour avoir une bonne base pour mon analyse. Personnellement, je crois que c'est important parce que ces discours fonctionnent seulement dans ce contexte, en d'autres termes, les référents qu'utilise Charles de Gaulle ont été situés, tout comme lui-même, dans des limites spatio-temporelles précises. Effectivement, ces discours prononcés aujourd'hui ne produiraient aucun effet, et il est sûr qu'un auditeur écoutant ces discours pour la première fois serait surpris, bouche bée. Les éléments historiques sur lesquels j'insiste sont liés à l'Europe et encore plus à la France. La raison est simple ; il n'y a pas besoin de parler beaucoup de, par exemple, l'Orient, parce que il n'a pas tellement influencé la France pendant la Seconde Guerre mondiale, ou du moins pas directement. La France est, avec le Gouvernement de Vichy et l'Allemagne, l'acteur principal de mon analyse et à vrai dire des discours de Charles de Gaulle.

Ci-dessous une petite biographie de Charles de Gaulle, les faits les plus importants sur la Seconde Guerre mondiale et le rôle de la France dans la Seconde Guerre mondiale.

Qui est Charles de Gaulle ?

Charles de Gaulle est né à Lille le 22 novembre 1890 et il est mort à Colombey-les-Deux-Églises le 9 novembre 1970.

Tout d'abord, on doit souligner que cet homme a paru savoir ce qu'il voulait faire de sa vie dès un très jeune âge. Dans sa détermination, il a contribué au développement de la France.

« *Audace, grandeur, patriotisme, obstination, indépendance, stabilité, tels sont les traits qui caractérisent le tempérament et le règne de ce soldat rebelle devenu un monarque républicain, qui demeurera, de l'avis de ses compagnons comme de ses adversaires, un géant de l'Histoire.* » [12]

C'est la description de Charles de Gaulle qu'on trouve dans l'encyclopédie de Larousse. Il me semble intéressant que les adjectifs utilisés pour le décrire sont aussi utilisés par lui-même pour encourager ses compatriotes dans les discours analysés ici.

Charles de Gaulle a été bourgeois et catholique. Il a fait ses études chez les jésuites, mais comme je l'ai dit, il s'est décidé pour la vie militaire et ainsi il a fini l'École spéciale militaire de Saint-Cyr en 1912.

Pendant la Première Guerre mondiale, il est blessé à trois reprises, ensuite il a disparu, mais on découvre qu'il est emprisonné en Allemagne. À mon avis, c'est quelque chose qui a laissé une trace et on ne peut pas ignorer ce fait. Personnellement, je crois que c'est sûrement une des raisons pour lesquelles ils soit allé à Londres et pour lesquelles il ait fait un tel effort de combattre les Allemands pendant la Seconde Guerre mondiale. On va voir de quelle manière il décrit les Allemands et on pourra s'apercevoir qu'il a une certaine aversion contre l'Allemagne. Mais quand même, j'ai été surprise par le fait qu'il ait essayé d'améliorer les relations franco-allemandes en signant avec le chancelier Adenauer le 22 janvier 1963 le traité de l'Élysée, ce qui signifie, à mon avis, qu'il a grandi en tant qu'homme.

Ensuite, on retourne à la Première Guerre mondiale quand il a essayé de s'enfuir, mais il n'a pas réussi. Malgré tout, après l'armistice du 11 novembre 1918 il est retourné à la maison.

En ce qui concerne sa vie familiale, il s'est marié avec Yvonne Vendroux, et ils ont eu trois enfants.

[12] https://www.larousse.fr/encyclopedie/personnage/Charles_de_Gaulle/120946

Le maréchal Pétain le nomme vice-président du Conseil supérieur de la guerre dans le cabinet en 1925 et puis il est affecté au secrétariat général de la Défense nationale (1932-1937). Les choses ont changé quand le maréchal Pétain a signé l'armistice le 22 juin 1940, mais le général de Gaulle a été contre cela. Il se situait à Londres d'où il a lancé des appels, le premier le 18 juin 1940 et le deuxième le 22 juin 1940. Aujourd'hui, on reconnait cet appel du 18 juin comme le commencement de la Résistance. De cette manière, il prend la place de chef de la France Libre.

Pour présenter son rôle dans la Seconde Guerre mondiale, je vais le résumer ici.

Une fois la Seconde Guerre mondiale commencée, il a ordonné un régiment près de la frontière.

Le 10 mai 1940, il prend la tête de la IVème division cuirassée qui a lutté autour de Léon et d'Abbeville. Ensuite, il est devenu général de brigade. Paul Reynaud, président du Conseil en mars 1940, a désigné le 5 juin de Gaulle sous-secrétaire d'État à la Défense nationale et à la Guerre. Mais, il reste à son poste douze jours. Après avoir vu que le gouvernement était tombé sous l'Allemagne, il a opté pour la résistance. De ce fait il a quitté Bordeaux le 17 juin 1940 pour aller à Londres. Déjà le jour suivant il a parlé à la radio BBC. Il semble qu'il n'a tout simplement pas accepté l'armistice signé le 22 juin 1940. Ensuite, il a essayé et réussi à organiser des forces armées qui sont devenues les Forces françaises libres (FFL). En juillet 1940 en Angleterre il n'y a que trois cents hommes qu'on appelle les « Français libres ».

Dans ce cauchemar on ne s'aperçoit pas de lui ni de ce qu'il dit et enfin le Conseil de guerre l'a condamné à mort par contumace. La trajectoire n'a pas bien commencé. Bien que le général a espéré beaucoup, il a reçu « (...) *les officiers de réserve, des errants qui rêvent d'en découdre, des hommes de gauche, des pêcheurs de l'île de Sein, etc.* »[13] Il résulte que les marins et les soldats français qui sont resté en Grande-Bretagne après le rembarquement de Dunkerque veulent majoritairement être rapatriés. Charles de Gaulle a envoyé des télégrammes pressants aux généraux, leaders politiques, mais il n'a reçu aucune réponse.

Le 8 novembre 1942 les Alliés débarquent en Afrique du Nord, et en s'accordant avec François Darlan, ils placent Henri Giraud à la tête et non de Gaulle. Et pourtant il semble qu'il a réussi après sept mois à éliminer Giraud, inclure sous son autorité la Résistance intérieure.

[13] https://www.larousse.fr/encyclopedie/personnage/Charles_de_Gaulle/120946

Les principes basiques de son régime sont :

« (…) *changement des institutions, mais fidélité à la république ; condamnation de Vichy, mais liberté d'expression et d'action rendue aux tendances politiques ; évolution de l'Empire colonial français vers des formules plus libérales, mais défense et maintien de l'ensemble français outre-mer…* »[14]

J'ai noté ces principes énoncés aussi dans les discours qu'il a prononcés pendant la guerre. Deux millions de Parisiens se sont unis sur les Champs-Élysées le 26 août pour saluer Charles de Gaulle. C'est ainsi que les Alliés ont approuvé son Gouvernement provisoire de la République française (GRPF) qui a été établi le 3 juin 1944. Il a gouverné le pays dix-sept mois. Mais le 20 janvier 1946 de Gaulle a démissionné parce qu'il était en discordance avec l'Assemblée constituante élue en octobre 1945.

Le 16 juin 1946 à Bayeux, Charles de Gaulle a d'une certaine manière anoncé le fondement de la Constitution de 1958. C'est aussi un de ses discours les plus importants que je voulais inclure dans mon mémoire, mais les limites de mon corpus ne me l'ont pas permis.

Cela ne signifie pas que sa vie politique a fini, il a établi le Rassemblement du peuple français (1947-1953). Puis, il s'est retiré de la vie politique pour écrire ses « *Mémoires de guerre* ». Néanmoins, pendant la crise algérienne il est rappelé de nouveau en 1958. Il s'avère que 80 % des électeurs ont approuvé la Constitution de 1958 et de cette manière il a fondé une nouvelle république. Il devient Président de la Vème République en 1959. Pendant sa présidence la guerre d'Algérie s'est terminée. L'Algérie et toutes les anciennes colonies (à l'exception des quatre « vieux » départements des Antilles, de La Guyane, de La Réunion et de quelques territoires lointains tels que Djibouti ou la Polynésie) sont devenues États indépendants en juillet 1962. C'est aussi en 1962 que Charles de Gaulle a changé le régime de manière que le président doit être élu par l'élection directe au suffrage universel. Il est réélu comme président en 1965. Mais le 28 avril 1969, un an après une année marquée par la Révolution dans le monde entier et de cette manière en France aussi, il a démissionné après une grève des étudiants et après que la nation a refusé son projet de régionalisation par référendum.

Après sa démission il est parti à sa propriété de Colombey-les-Deux-Églises. Il y est mort.

[14] https://www.larousse.fr/encyclopedie/personnage/Charles_de_Gaulle/120946

Comme il ne voulait pas de funérailles nationales, la cérémonie a été intime et familiale. Quand même les gens les plus importants du monde se sont réunis pour une grande messe à Notre-Dame de Paris.

Étant contre ou pour lui, on doit admettre que Charles de Gaulle est l'une de ces personnes qui ont marqué le XXème siècle.[15]

D'après l'encyclopédie Larousse: « *Survivre à cinq générations de grands de ce monde, s'asseoir à la table de Churchill, de Staline, de Roosevelt, puis voir défiler Attlee, Truman, apparaître Adenauer, traiter avec Macmillan, Eisenhower, Khrouchtchev, avec Harold Wilson, J. F. Kennedy, Brejnev et encore avec Edward Heath, L. B Johnson ou Nixon, Kiesinger ou Brandt, c'est une extraordinaire carrière.* »[16]

[15] L'information sur Charles de Gaulle est accumulée de l'encyclopédie Larousse, https://www.larousse.fr/encyclopedie/personnage/Charles_de_Gaulle/120946
[16] https://www.larousse.fr/encyclopedie/personnage/Charles_de_Gaulle/120946

La Seconde Guerre mondiale

La Seconde Guerre mondiale représente le conflit entre plus ou moins tous les pays à l'exception de quelques États d'Amérique latine et de quelques îlots européens comme par exemple l'Espagne, le Portugal, la Suède, la Suisse. Toutes les nations du monde et leurs dépendances entreront peu à peu dans la guerre qui a duré de 1939 à 1945.

D'un côté, on a la Pologne, la Grande-Bretagne et le pays du Commonwealth, la France, le Danemark, la Norvège, les Pays-Bas, la Belgique, la Yougoslavie, la Grèce, puis l'URSS, les États-Unis, la Chine, et la plupart des pays de l'Amérique latine et de l'autre côté on a les pays totalitaires de l'Axe comme l'Allemagne, l'Italie, le Japon et leurs satellites, la Hongrie, la Slovaquie, etc.

On considère que la guerre a commencé officiellement le 1er septembre 1939 quand l'Allemagne a attaqué la Pologne, et elle a fini le 2 septembre 1945, quand le Japon a capitulé.

En 1941 elle est devenue une guerre mondiale en conséquence de l'entrée de l'URSS, du Japon et des États-Unis. Les historiens divisent cette période en deux parties; la première est celle du début jusqu'à la fin de 1942 qui consiste en la conquête des pays de l'Axe et la deuxième se situe de la fin de 1942 jusqu'à la fin de la guerre et là les choses ont commencé à changer au profit des Alliés.

En ce qui concerne l'origine de la Seconde Guerre mondiale, c'est un peu ironique que la raison de son commencement est d'une manière la Première Guerre mondiale, c'est-à-dire les allemands n'ont pas été satisfaits ni heureux du traité de Versailles de 1919. Charles de Gaulle explique à sa manière, dans le discours adressé aux enfants pour Noël, l'origine de la guerre et si on omet les adjectifs qu'il a employé on se rendra compte que son histoire est effectivement l'Histoire, mais on doit y ajouter les autres raisons comme « *(..) l'épuisement économique et démographique des vainqueurs de 1918, leurs divisions, l'éclatement de l'Europe danubienne en de nouveaux États aux frontières contestables et contestées, l'impuissance d'une Société des Nations (SDN) imposée mais aussitôt refusée par les États-Unis, la crise économique mondiale de 1929, un nouvel inéquilibre international.* »[17] Adolf Hitler, au pouvoir dès 1933, a mené l'Allemagne dans la guerre, je vais me permettre de dire librement, aussi par des biais des mots, de façon qu'il ait influencé les gens avec ses paroles et il s'avère que les nations succombent à la manipulation quand elles se trouvent dans une période difficile.

[17] https://www.larousse.fr/encyclopedie/divers/Seconde_Guerre_mondiale/122570

Le but de l'Allemagne a été d'annuler le traité de Versailles, d'étendre le territoire allemand, de se réarmer. Bien que la France, la Grande-Bretagne et l'Italie se soient accordées à Stresa en avril 1935 qu'aucun de ces pays ne devait permettre que le traité de Versailles soit changé, Mussolini s'est mis en relation avec Hitler et de cette manière il a trahi les accords de Stresa. En mars 1939, l'Autriche a été annexé par l'Allemagne. La France et la Grande-Bretagne n'ont pas réagi parce que le traité de Munich l'a permis, mais au point ou Hitler a fait entrer l'armée à Prague et quand l'Albanie a été annexée par l'Italie en 1939 ils ont dû réagir.

L'URSS et l'Allemagne sont secrètement entrées en pacte de non-agression dans la nuit du 23 au 24 août 1939. Sans aucun avertissement de guerre, l'Allemagne a attaqué la Pologne après l'ultimatum qu'elle lui a donné, le 29 août 1939. C'est le 3 septembre 1939 que la Grande-Bretagne et la France ont déclaré la guerre à l'Allemagne. Il est important de mentionner que l'Allemagne était majoritairement supérieure aux Alliés, néanmoins, il existait un domaine dans lequel les Alliés étaient supérieur à l'Allemagne et c'était la force Marine.

Dès l'armistice de la France, la Grande-Bretagne a été le seul centre en Europe qui a fait résistance au nacisme, mais elle a été en manque de soldats. Le Canada, l'Australie et la Nouvelle-Zélande l'ont aidé en mobilisant des soldats ou en l'approvisionnant en armes.

En ce qui touche l'Afrique du Sud, il y a eu l'accord que ni la guerre ni les hommes ne sortiront des frontières de l'Afrique du Sud. En ce qui concerne l'Amérique, le président Roosevelt a commencé à aider l'Angleterre dès la fin de l'été de 1940 et de cette manière, dès le 2 septembre, elle a céssé d'être neutre. Le 27 septembre 1940 un nouvel ordre est constitué à Berlin par le pacte tripartite entre l'Allemagne, l'Italie et le Japon qui sont contre la Grande-Bretagne et les États-Unis. Hitler a décidé d'écraser l'URSS. Par conséquent, il a élaboré le plan Barbarossa qui a consisté à attaquer la Russie. Naturellement, la décision a été secrète et de cette façon la Russie n'a pas cessé de soutenir l'économie allemande.

Churchill et Roosevelt ont signé une déclaration et cette même déclaration a été de nouveau signée le 1er janvier 1942 à Washington par les États-Unis, la Grande-Bretagne, l'URSS et vingt-trois pays en guerre avec l'Axe. Les relations entre le Japon et les États-Unis ne sont pas bonnes, les tensions augmentent. En effet, quand le Japon a attaqué l'escadre américaine de Pearl Harbour (Hawaii) le 7 décembre 1941 la guerre est devenue mondiale. Le jour suivant, « (...) *les États-Unis déclarent la guerre au Japon, lequel déclare la guerre à la Grande-*

Bretagne et à ses dominions ; le 11, Berlin et Rome sont en guerre avec les États-Unis (...). »[18]

On peut dire que la défaite de l'armée allemande le 2 février 1943 en Russie est une de ces évènements qui ont bouleversé la guerre. C'est la première grande défaite pour l'Allemagne et cela implique une grande perte d'homme et je vais être si libre et dire qu'il s'agit aussi d'une défaite moralee. Eisenhower a uni les forces franco-anglo-américaines en hiver de 1943 en Afrique. C'est ainsi que les forces allemandes ont capitulées. Peu à peu on a pu sentir la croissance de la résistance en Europe, effectivement en Yougoslavie, en France. Mais plus la résistance augmentait, plus la répression allemande augmentait aussi et c'est seulement parce que l'Allemagne a eu besoin d'hommes qu'elle s'est abstenu de ne pas continuer le massacre.

La dernière bataille a eu lieu en Allemagne en 1945. Trois mois après la défaite allemande, Roosevelt a secrètement obtenu un accord d'engagement avec Staline d'entrer en guerre contre le Japon. D'autre part, à la fin de la guerre les trois Grands ont fondé un Conseil de contrôle en Allemagne pour établir une sorte d'autorité et ils ont invité la France à y participer. Hitler s'est suicidé le 30 avril de 1945 et en ce qui touche Mussolini, les partisans l'ont exécuté. Les allemands ont signé la capitulation à Caserte. On revient sur le sol américain où Harry S. Truman a succédé Roosevelt. Il semble qu'il n'a pas pu attendre la fin de la guerre et par conséquent il a décidé de bombarder le Japon; la première bombe a détruit Hiroshima le 6 août, et la deuxième a détruit Nagasaki le 9. Le 14 aout 1945 le Japon a capitulé et la guerre a fini officiellement le 2 septembre en signant l'acte de capitulation à Tokyo.

[18] https://www.larousse.fr/encyclopedie/divers/Seconde_Guerre_mondiale/122570

La France pendant la Seconde Guerre mondiale

Pendant l'hiver 1939-1940 les opérations ont été limitées sur le front français. Les gouvernements alliés ont dû bien s'organiser et ils l'ont fait de manière que Churchill a été chargé de l'amirauté à Londres, Eden est devenu ministre des dominions; Daladier, président du Conseil et ministre de la Défense nationale, s'est dédié aux affaires étrangères à Paris. Au début de la guerre les Alliés ont débarqué au nord et au sud de Narvik en avril 1940 et les anglais ont attaqué par voie maritime en triomphant, mais l'armée de l'air allemande a crée un réel problème. Les Français ont réussi à occuper Narvik le 28 mai. C'était malheureusement un petit avantage pour les Alliés. Daladier a été substitué par Reynaud le 22 mars 1940. La France et l'Angleterre ont signé une déclaration le 28. Cette déclaration les interdisait de conclure toute paix séparée. Pendant la première moitié de mai de 1940 les frontières françaises sont menacées et en danger. Il semble que la France n'a pas eu de chance; le 10 juin, l'Italie lui a déclaré la guerre. Étant donné que le gouvernement français n'avait pas une bonne organisation, on a déjà pu entendre parler d'une sorte d'armistice au Conseil suprême le 11 juin de 1940, tandis que l'amiral Darlan tâchait que la flotte française ne tombe pas aux mains de l'Allemagne. L'armée allemande avançait. Reynaud a démissionné le 16 juin. Pétain a été son successeur comme chef du gouvernement et dès qu'il a obtenu cette position il a demandé l'armistice. L'armistice a été signée le 22 juin à Rethondes avec l'Allemagne et le 24 à Rome avec l'Italie. Les conditions de l'armistice ont été dures; l'Allemagne a eu le contrôle sur la région nord-est du pays, Paris, la Bretagne et une bande côtière allant jusqu'à la frontière espagnole; d'une manière ils ont vendu la liberté de deux millions de prisonniers; la seule chose positive a été que la France a conservé son Empire colonial, sa marine, une armée de 100 000 hommes et une zone non occupée.

Pétain a installé son gouvernement à Vichy le 2 juillet 1940. Le marechal Pétain a exigé l'armistice le 17 juin 1940 et ce même jour Charles de Gaulle est allé à Londres. Comme je l'ai déjà dit dans sa petite biographie ci-dessus; il était dans le gouvernement de Paul Reynaud à partir du 5 juin, mais après la demande de l'armistice, il a dit non et il a appelé les autre à faire la même chose. Tandis que la France libre naissait, le maréchal Pétain a obtenu le pouvoir de l'Assemblée nationale constituant le 10 juillet et par conséquent il est devenu chef de l'État.

L'Afrique-Équatoriale française, les établissements de l'Inde, Tahiti et la Nouvelle-Calédonie sont les territoires où Pétain n'a pas eu de pouvoir et ce sont ces territoires qui se sont mis au côté du général Charles de Gaulle.

Grâce à l'armistice signée par la France, la Grande-Bretagne est resté seule à combattre la puissante Allemagne. C'est normal que la confiance qu'avait l'Angleterre envers la France ait disparue. En craignant que l'Allemagne irait utiliser la Marine française ; l'Angleterre l'a attaquée. Les relations entre Vichy et la Grande-Bretagne sont rompues.

Un Conseil de défense de l'Empire français a été fondé par de Gaulle le 27 octobre à Londres. Churchill s'est mis en contact avec Pétain sans que de Gaulle l'ait su. Ils se sont mis d'accord que Pétain allait laisser en paix les territoires français qui sont du côté de de Gaulle, et de l'autre côté Churchill ne devait pas toucher les autres biens français et il n'a pas dû contrarier les relations maritimes. Comme la France était conquise, la frontière belliqueuse est devenue l'Afrique.

Hitler a demandé à Vichy le 12 mai 1941 l'utilisation de l'armée aérienne du Levant français. Cependant, les Anglais se sont mis en contact avec les forces françaises libres du général Catroux qui ont attaqué le 8 juin les troupes françaises de Syrie aux ordres du général Dentz, fidèle au maréchal Pétain. Il semble que les français (libres) ont lutté contre les francais (sous l'ordre de Vichy). À ce moment-là, l'Indochine française était envahie de troupes japonaises. Les Français libres font résistance en Lybie. L'armée allemande a été chassée de l'Afrique six mois après le débarquement au Maroc. Je crois qu'il est important de dire que l'Allemagne s'est financée par ses propres ressources à 50%, mais que l'autre moitié venait des territoires occupés et précisément 40% venaient de la France. Il est évident que je parle de la France sous Vichy. L'armée française d'Afrique du Nord a obtenu 3 milliards de dollars comme aide en 1943. Le courant antiallemand s'est intensifié en France dès qu'elle a été complètement occupée à partir du 11 novembre 1942 et dès que les français ont dû travailler obligatoirement mais au profit de l'Allemagne. Ensuite, Darlan est devenu le successeur désigné de Pétain. Il a fait que les troupes françaises cessent de résister aux Américains le 11 novembre 1942 à Casablanca, Oran et le 13 ils se sont engagés dans le combat contre les Allemands en Tunisie. Le 22, Darlan et le général Clark ont signé un accord qui a permit aux territoires français d'Afrique d'entrer en guerre.

La zone non occupée de la France a aussi été envahie le 11 novembre 1942 par l'armée allemande, lorsque que les Italiens ont occupé de Nice et de la Corse, le 27. Ils ont dissous l'armée française de l'armistice. Darlan a été assassiné et par conséquent Giraud est devenu son successeur à Alger. Le 3 juin 1943, de Gaulle et Giraud ont été les deux généraux à Alger qui ont établi un Comité français de libération nationale (CFLN) qui a représenté l'unique pouvoir politique. Puis, de Gaulle est devenu le seul chef d'Alger après que Giraud a abandonné sa coprésidence. Malgré les souhaits de Churchill, la France est devenue le second front. Le Comité français de libération nationale (CFLN) de de Gaulle a été reconnu par Roosevelt, Churchill et Staline le 26 août 1943. Roosevelt et Churchill ont décide d'effectuer le débarquement en France en 1944 par deux opérations, « *(…) l'une, principale Overlord, prévue pour mai en Normandie, l'autre, secondaire Anvil ou Dragoon, en Provence, 70 jours après.* »[19]

Le débarquement en Normandie a été réalisé le 6 juin 1944 à l'aube, et de cette façon ils ont surpris les allemands. Les Américains ont libéré Nancy aussi. Ils ont débarqué en Provence le 15 août. Peu à peu ils ont libéré les villes. Le général Leclerc a libéré Strasbourg le 23. Le 9 février, l'Alsace est totalement libérée. Le Comité français de libération nationale (CFLN) est devenu le Gouvernement provisoire de la République française (GPRF) et le 31 août de Gaulle s'est installé à Paris avec ses collègues de la Résistance. Mais les États-Unis, la Grande-Bretagne et l'URSS ont reconnu ce Gouvernement provisoire tardivement, le 23 octobre 1944. La France a fait partie de la Commission consultative européenne de Londres du 11 novembre 1944.[20]

[19] https://www.larousse.fr/encyclopedie/divers/Seconde_Guerre_mondiale/122570
[20] https://www.larousse.fr/encyclopedie/divers/Seconde_Guerre_mondiale/122570 Les informations sur la Seconde Guerre mondiale sont prises de l'encyclopédie Larousse.

L’analyse critique du discours

L'analyse critique du discours est née en janvier 1991 à Amsterdam pendant la réunion des chercheurs qui ont discuté sur les théories et les méthodes de l'analyse critique du discours. Les chercheurs les plus importants sont: Teun A. van Dijk, Norman Fairclough, Gunter Kress, Theo van Leeuwen, Ruth Wodak (Wodak et Meyer, 2009.). Ainsi, Andrea Mayr et David Machin (2012) soulignent que l’analyse cirtique du discours est premièrement associée avec les idées de Norman Fairclough. Ruth Wodak, et Teun van Dijk, mais ils soulignent qu’il n’y a pas une version homogène de l’analyse critique du discours.

La littérature fondamentale de ce travail est celle de Ruth Wodak et Michael Meyer ; Teun Van Dijk ; Andrea Mayr et David Machin.

L'analyse critique du discours représente une école ou un paradigme qui est caractérisé par de nombreux principes. Premièrement, toutes les approches sont orientées problème. Deuxièmement, l’analyse critique du discours est pluridisciplinaire et éclectique. Troisièmement, l'analyse critique du discours travaille pour l'intérêt commun, de manière qu'elle veut découvrir les idéologies et les pouvoirs en investiguant systématiquement des données sémiotiques (orales, écrites, visuelles). Tout d'abord, les chercheurs de l'analyse critique du discours prennent des positions et ils exposent leurs intérêts explicitement. Bref, l'analyse critique du discours est devenue une discipline institutionnalisée dans le monde entier (Wodak et Meyer, 2009). À mon avis, en Croatie on ne peut pas parler d'un grand intérêt pour cette discipline et je considère qu'elle n'est pas developée ici.

David Machin et Andrea Mayr (2012) considèrent que cette analyse, guidée par les expertises linguistiques, peut découvrir précisément comment les orateurs et les auteurs utilisent la langue et les caractéristiques grammaticales pour créer la signifiance, le sens ; pour persuader les gens de penser sur certains évènements d’une certaine manière ; de temps en temps, pour les manipuler, mais en occultant leurs intentions communicatives. Le but de l’analyse critique du discours est de découvrir les ideologies occultées, mais généralement il s’agit de la description, ou de la documentation des modèles, des formules. Typiquement, on analyse les nouvelles, les discours politiques, les publicités, les manuels scolaires, etc. On expose les stratégies qui apparaissent neutres ou normales en surface, mais qui peuvent être idéologiques et qui veulent former des représentations sur certains évènements ou personnes (Machin et Mayr, 2012).

Il me semble très intéressant que c'est dans le plus petit detail linguistique où s'occulte la relation du pouvoir et de l'idéologie politique. Machin et Mayr (2012) constate que comme lecteur ou auditeur on peut être conscient de ce que l'orateur fait avec le texte mais pas comment il le fait. À mon avis, la majorité n'est pas consciente de ce que fait le texte.

En ce qui concerne l'origine de l'analyse critique du discours, elle provient de la rhétorique, de la linguistique textuelle, de l'anthropologie, de la philosophie, de la socio-psychologie, des sciences cognitives, des études littéraires, de la sociolinguistique, et aussi de la linguistique appliquée, de la pragmatique (Wodak et Meyer, 2009). David Machin et Andrea Mayr (2012) suggèrent que l'analyse critique du discours provient sans doute de la linguistique critique qui est apparue dans les années 1970 dans les travails de Roger Fowler, Robert Hodge, Gunter Kress et Tony Trew à l'Université de East Anglia au Royaume-Uni. Les linguistes critiques ont voulu montrer comment la langue et la grammaire peuvent etre utilisées comme instrument d'idéologie.

L'analyse critique du discours n'investigue pas une unité linguistique en soi-même, au contraire elle veut étudier des phénomènes sociaux, qui sont nécesseraiment complexes et c'est ainsi qu'on a besoin d'une approche pluridisciplinaire et pluri méthodologique (Wodak et Meyer, 2009). À mes yeux, il est évident qu'on a besoin d'une approche pluridisciplinaire; il l'implique l'origine de cette discipline et la complexité des phénomènes qu'elle analyse.

C'est aussi ce que dit Teun A. van Dijk (1993) ; dès que les études discursives ont émergé de l'anthropologie, de la sociologie, de la linguistiques, de la psychologie et des autres disciplines humaines et des sciences sociales, on ne peut espérer d'autre chose qu'une grande variété des approches, des méthodes, des théories et des philosophies sous-jacentes. Selon van Dijk (1993) il est important de mentionner que l'analyse critique du discours veut savoir comment le discours exprime ou reproduit les idéologies, cependant on ne veut pas étudier des idéologies spécifiques, les spécificités de la langue ou les structures discursives (comme les pronoms, les métaphores,…).

Ruth Wodak et Michael Meyer (2009) suggèrent que les sujets investigués ne doivent pas être seulement négatifs; les évènements sociaux ou politiques sérieux. En revanche, van Dijk propose dans son livre (1998) que les sujets investigués doivent être négatifs, par exemple le racisme, le sexisme,... Personnellement, je suis d'accord avec Ruth Wodak et Michael Meyer parce qu'on peut influencer et changer l'Histoire et l'humanité avec un discours positif et

négatif. Et je trouve que Ruth Wodak et Michael Meyer (2009) ont tort quand ils disent que chaque phénomène social tend à une analyse critique et qu'il ne doit pas être ignoré. Teun van Dijk (1998) propose que les analystes doivent changer les choses, mais il differencie les analystes et les activistes. Il constate que l'abus du pouvoir, l'injustice et l'inégalité qui résultent du discours représentent la primauté pour l'analyse critique du discours. L'analyse critique du discours est ouvertement orientée vers l'intervention politique et le changement social (David Machin et Andrea Mayr, 2012 ; Fairclough and Wodak, 1997 : 258).

À vrai dire, on espère mieux comprendre les problèmes sociaux en les analysant. Comme ils sont complexes, une approche pluridisciplinaire est sous-entendue. Quant à moi, je suis d'accord avec Ruth Wodak et Micheal Meyer (2009) qui constatent que tout discours a la primauté. Ils affirment que l'analyse critique du discours se concentre sur la triade focale du discours, de la cognition et de la société. Et si on sait quelque chose de la littérature de van Dijk (1998), cela sera sûrement le fameux triangle qui est composé de la cognition (sociale), la société et le discours. Effectivement, il s'agit de la même chose. Je suis très heureuse de voir des choses communes entre les auteurs, parce qu'il y a beaucoup de différences entre eux ; comme je l'ai déjà dit la discipline n'est pas homogène. Malgré tout, il semble qu'ils sont tous d'accord sur les choses primordiales. Personnellement, je ne peux pas et ne veux pas entrer profondément dans le thème de la cognition, je vais mentionner le plus important, mais je ne suis pas experte dans ce domaine et ne veux pas donner d'information fausse. Ce travail va plutôt se concentrer, premièrement, sur la langue, et puis, sur la société.

Les concepts les plus importants de l'analyse critique du discours sont la critique, le pouvoir, le discours et l'idéologie. Je vais parler de ces concepts plus en détail.

La critique est fondamentale pour l'analyse critique du discours. On l'associe avec des linguistes qui ont été sous l'influence de l'école de Francfort et Jürgen Habermas (Wodak et Meyer, 2009 ; Anthonissen, 2001; Fay, 1987: 203; Thompson, 1988: 71). La théorie critique est basée sur l'essai de Max Horkheimer de 1937 qui propose que la théorie sociale devrait être orientée vers la critique et le changement de la société contrairement à la théorie traditionelle qui est orientée vers la compréhension et l'explication (Wodak et Meyer, 2009).

Considérant que van Dijk (1998) suggère que l'analyste critique du discours doit changer la société, on peut voir le point cosmmun entre la théorie critique et l'analyse critique du discours. C'est-à-dire, le concept du critique dans l'analyse critique du discours sert à indiquer

que cette discipline veut être pratique. Néanmoins, ce n'est pas si facile de la mettre en pratique. La théorie critique, le prédécesseur de l'analyse critique du discours, et l'analyse critique du discours insistent sur la pluridisciplinarité pour comprendre comment la langue fonctionne, autrement dit comment constitue-t-elle la transmission du savoir, comment organise-t-elle les institutions sociales ou comment exécute-t-elle le pouvoir. Se nommer critique veut dire qu'on adopte une position ; que les intérêts et les valeurs de la recherche sont explicites ; que les critères de la recherche sont transparents et qu'on ne sent pas le besoin de s'excuser pour son travail (Wodak et Meyer, 2009 ; van Leeuwen, 2006: 293). Aux dires de van Dijk (1993), les analystes de l'analyse critique du discours devraient prendre une position sociopolitique explicite ; ils devraient découvrir leurs points de vue, leurs perspectives, leurs principes et leurs buts. Leur travail est ultimement politique. Ils espèrent, illusoirement, le changement de la société après la compréhension critique. La tâche des analystes de l'analyse critique du discours est d'examiner systématiquement les caractéristiques textuelles et contextuelles de l'exécution de la dominance et d'en donner l'évidence explicitement. L'analyse n'est pas et ne doit pas être neutre. En ce qui touche les études langagières, le terme « critique » était premièrement utilisé pour caractériser l'approche de la Linguistique critique (Wodak et Meyer, 2009 ; Fowler et al., 1979; Kress and Hodge, 1979). Tout d'abord, la base fondamentale de l'analyse critique du discours est qu'on soutient et observe l'utilisation de la langue comme une pratique sociale, déterminée par la structure sociale, qui contribue simultanément à la stabilisation et au changement de cette structure. Hodge et Kress ont discuté si la langue est une pratique sociale. D'après David Machin et Andrea Mayr (2012) la langue est intercalée entre notre manière d'agir et notre manière de réguler et maintenir la société. La langue nous sert à promouvoir et naturaliser certaines pratiques, idées, valeurs et identités. Les auteurs se sont mis d'accord que la langue forme la société et que la langue est formée par la société. À mon avis, c'est la seule manière ; en effet sans la pratique sociale (de la langue) elle n'existerait, on serait sauvage si on ne pratiquait pas socialement la langue pour construire une société fonctionnelle. Il convient de préciser que l'analyse critique du discours n'est pas intéressée par l'utilisation de la langue, mais dans les caractéristiques linguistiques de processus et structures sociales et culturelles. Car, l'analyse critique du discours suppose que les relations du pouvoir sont discursives. Par conséquent, nous pouvons étudier comment sont les relations du pouvoir négociées et exécutées (Machin et Mayr, 2012 ; Fairclough et Wodak, 1997 : 272)

D'après van Dijk (1993) les analystes critiques du discours veulent savoir quelles sont les structures, les stratégies ou les caractéristiques du texte, quelles sont les interactions verbales et quels sont les évènements communicatifs qui sont importants pour la reproduction de l'idéologie. Il soutient que c'est la cognition sociale qui est le chainon manquant entre le discours et la dominance, et qu'elle est l'interface nécessaire pour la théorie et l'empirique de cette discipline. Ce que nous entendons comme cognition sociale est défini par les représentations sociales partagées, les opérations mentales, l'interprétation, la réflexion, la discussion, l'éducation (van Dijk, 1993; Farr and Moscovici, 1984; Fiske and Taylor, 1991; Wyer and Srull, 1984). Selon van Dijk (1993), les représentations partagées socialement ou culturellement constitue une grande partie de notre esprit. Il convient de préciser que la cognition sociale surveille le discours, la communication et les formes d'action et interaction (van Dijk, 1993 ; van Dijk, 1989a).

L'objet de l'analyse critique du discours est la reproduction discursive de dominance et elle a deux grandes dimensions et ce sont la production et la réception. D'un côté, on distingue l'expression ou la légitimation des structures de dominance dans le texte et dans la parole, et de l'autre côté, les fonctions, les conséquences ou les résultats de ces structures dans l'esprit social des destinataires. Il y a une certaine relation entre le discours et la cognition ou les structures discursives forment le rôle fondamental de médiation. L'acte communicatif peut être écrit ou oral, mais si on parle de l'interaction orale, on doit souligner qu'elle inclut des dimensions verbales, mais aussi des dimensions non-verbales (gestes...). L'analyse des structures et stratégies du discours propose que les idéologies puissent se projeter sur tous les niveaux et dimensions du discours : la graphique, l'intonation, la syntaxe, la cohérence, le thème, le style, la rhétorique, l'acte de la parole et les caractéristiques interactionnelles. Quand même, il y a des niveaux qu'on ne peut pas contrôler et qui sont invariables, comme par exemple la phonologie. Machin et Mayr (2012) proposent que les textes puissent être étudiés selon leurs manières de catégorisation de gens, d'évènements, d'actions, de lieux. Moi, concrètement, je vais analyser comment les textes de Charles de Gaulle, c'est-à-dire comment il categorise les gens, en d'autre terme, les acteurs sociaux. Quels sont les évènements ou les gens qui sont mis en avant-plan et quels sont ceux en arrière-plan ou qui est tout simplement exclut ; ce sont des points sur lesquels un analyste peut se concentrer et c'est ce que je vais essayer de faire.

Les problèmes et les limites de l'analyse critique du discours

Premièrement, on doit souligner ce que dit van Dijk (1993) ; il constate que l'analyse critique du discours n'est pas facile, effectivement c'est le challenge le plus difficile.

Tout d'abord, l'analyse critique du discours n'a jamais eu et n'aura jamais une théorie unique ni une méthodologie unique. Ce qui est intéressant c'est qu'ils n'aient pas tenté de l'établir (Wodak et Meyer, 2009). Pour une jeune personne comme moi, le rencontre avec la diversité des opinions et des méthodologies était vraiment difficile.

Les approches sont différentes, car les paradigmes, les philosophies, les théories et les méthodes sont différents. Néanmoins, l'intégration de la méthodologie et de la théorie bénéficieraient à la réalisation d'un but commun, selon van Dijk, cela serait l'analyse, la compréhension et le combat contre l'inégalité et l'injustice (van Dijk, 1993).

J'ai dû systématiser cette discipline dans ma tête et enfin dans mon travail. Finalement, à mon avis, la chose la plus importante est de définir ce qu'on veut faire comme analyste, parce que cette discipline offre tout un monde, tout un univers coloré et divers. C'est évident qu'on ne peut pas explorer le mondeentier d'un coup. Même les astronautes qui voient le monde entier d'un coup ne peuvent pas s'apercevoir des détails qui font l'image, d'un petit brin d'herbe qui est essentiel pour la prairie.

Ainsi, les études de l'analyse critique du discours sont très variées; elles proviennent de différentes théories; elles sont orientées vers différents types de données; finalement, elles travaillent sur la base de différentes méthodologies. En effet, l'analyse critique du discours est basée sur la théorie. Cependant, le problème principal est comment transmettre les théories dans les instruments et méthodes d'analyse. D'un côté, les critiques constatent que l'analyse critique du discours se trouve entre la recherche sociale et l'argumentation politique, et de l'autre, on dit que les études de l'analyse critique du discours sont trop linguistiques ou pas suffisamment linguistiques. La seule chose sur laquelle les chercheurs peuvent compter est la variété d'approches grammaticales. Comme il y a différentes théories et méthodologies, aussi trouve-t-on que les définitions des termes comme 'le discours', 'la critique', 'l'idéologie', 'le pouvoir' sont multiples.

L'autre problème sur lequel tombe les chercheurs est qu'il semble être polémique d'écrire sur les thèmes xénophobes, racistes, … parce que ceci est vu comme non-patriotique (Wodak et Meyer, 2009).

Les experts du discours critique devraient être des scientifiques sociologiques et politiques et critiques sociaux et activistes. Et on doit admettre que cela est impossible, en d'autres mots, la minorité des gens satisfait ces conditions requises. On pourrait réaliser une recherche idéale si les experts de différentes disciplines se réunissaient pour élaborer les détails empiriques et théoriques et s'ils connaissaient les théories de l'un et de l'autre. Malheureusement, on n'a que des idées tentatives sur les relations entre les modelés (personnels, subjectifs) et les représentations socialement partagées du groupe. En réalité, les questions comme : comment et dans quelles conditions les représentations sociales deviennent personnelles ; quand est-ce qu'elles deviennent socialement partagées, restent ouvertes. Car, on sait peu de l'organisation interne des modèles mentaux et de leurs manières d'acquérir les opinions et le savoir (idéologiquement basés) (van Dijk, 1993).

Le problème le plus grave est que les analystes attribuent les sens aux textes et non pas les lecteurs (Machin et Mayr, 2012). Mais, personnellement, je ne peux pas aller dans le passé et faire une enquête.

Finalement, cette discipline a beaucoup de limites, mais laquelle ne les a pas.

L’idéologie

Tout d’abord, je vais définir l’idéologie selon van Dijk (1993) ; il déclare que les idéologies sont des cognitions sociales fondamentales qui indiquent les buts basiques, les intérêts et les valeurs du groupe. Elles ont le rôle d’organiser les attitudes du groupe et de leurs membres. On ne sait pas comment elles contrôlent stratégiquement le développement des attitudes ou leurs changements (van Dijk, 1993). Les idéologies sont basées groupalement. Les idéologies groupales doivent travailler pour l’intérêt commun et tous les membres sociaux doivent suivre les règles. Souvent, elles sont formulées explicite ou implicitement comme attaques contre les opposants idéologiques ou les ennemis. Les idéologies sont aussi mentales que sociales ; leur propriétés mentales sont acquises, partagées et changées socialement. Elles peuvent contrôler le savoir groupal, elles contrôlent les crédos évaluatifs partagés (opinions) du groupe. Par définition sociale, les groupes les partagent socialement. Individuelles seulement dans le cas d’utilisation personnelle, d’application ou d’implémentation par les membres individuels sociaux. Les fonctions sociales des idéologies sont : représenter les identités et les intérêts du groupe, définir la cohésion et la solidarité du groupe, organiser les actions et interactions communes qui réalisent les buts de groupe optimalement (van Dijk, 1993).

Les quatre caractéristiques les plus importantes des idéologies, selon les scientifiques politiques, sont : premièrement, le pouvoir est plus important que la cognition ; deuxièmement, les idéologies peuvent influencer les évaluations individuelles ; troisièmement, l'action est le guide ; quatrièmement, elles doivent être cohérentes (Wodak et Meyer, 2009; Mullins, 1972). D'après van Dijk, les idéologies sont des visions du monde qui constituent la cognition sociale (Wodak et Meye., 2009 ; van Dijk, 1993b: 258).

Michel Foucault est le père de la théorie de l'analyse critique du discours. À mon avis, ses mots sont forts et il est un vrai philosophe. Malheureusement, les philosophes sont difficiles à comprendre et c'est pourquoi je me suis tournée vers les analystes plus compréhensibles (en ce qui me concerne). Il constate que le pouvoir est un élément systématique et constitutif de la société (Wodak et Meyer, 2009, 2009 ; Foucault, 1975 and Giddens, 1984). L'analyse critique du discours s'est mise d'accord avec l'opinion de Foucault. Effectivement, selon l'analyse critique du discours le texte est une manifestation de l’action sociale qui est déterminée par la structure sociale.

Il est important de mentionner que le pouvoir ne provient pas nécessairement de la langue (Wodak et Meyer, 2009). Les actes directs de la langue - comme par exemple, les ordres – peuvent être utilisées pour l'exécution du pouvoir et pour la reproduction de la dominance. Si on veut découvrir les stratégies voulant occulter le pouvoir social, on peut analyser le style, la rhétorique, la signifiance du texte. Le contexte communicatif et le discours doivent être explicits pour que les représentations sociales puissent se partager dans le même groupe, société ou culture. Le critère fondamental de la reproduction d'idéologie est l'acceptation du credo. L'acceptation dépend de l'interprétation et de l'évaluation des structures contextuelles et aussi des rôles divers qu'ont les participants.

Un autre terme clé est la persuasion et elle est définie comme le processus pendant lequel les gens changent leurs opinions comme conséquence du discours. Or, il est important d'établir la différence entre les divers credo évaluatifs et entre les divers types de persuasion. L'idéologie et la légitimation ont en commun le contrôle de relation inter-groupal ; par exemple, entre ceux qui dominent et ceux qui résistent. On doit souligner qu'on peut combiner la persuasion et la manipulation avec la légitimation, si un groupe essaye d'imposer son idéologie à l'autre groupe.

Il me semble très intéressant que les destinataires savent déjà qu'ils peuvent espérer un discours idéologiquement basé. Mais, cela implique que la communication idéologique est plus effective quand les destinataires ne l'espèrent pas ; par exemples dans les histoires infantiles, dans les manuels experts ou les nouvelles à la télévision (on croit qu'ils sont libres d'opinions persuasives). Évidemment, on doit faire une analyse idéologique précisément quand l'idéologie est négligée.

Les deux genres (l'écrit, l'oral) peuvent avoir un impact idéologique égal dans des contextes spécifiques. Néanmoins, les idéologies exprimées par le discours public transmettent les opinions à un numéro de membres d'endogroupe et d'exogroupe plus large. Cette grandeur d'audience d'un discours s'appelle « son étendue ». Plus vaste l'étendue du discours, plus grands les effets idéologiques.

Il est important que les idéologies ne soient pas identifiées avec leurs expressions discursives. Bien que le discours ait le rôle fondamental dans l'expression et la reproduction d'idéologies, elles ne peuvent pas être réduites au discours. Si on réduisait (ou identifiait) les idéologies au discours, il serait impossible d'expliquer comment elles peuvent influencer les autres

pratiques sociales. De plus, la relation entre l'idéologie et le discours peut être indirecte. Les groupes constituent les idéologies (et de cette manière, les identités sociales) autant que les idéologies constituent les groupes.

Mannheim compare les idéologies avec la langue pour montrer le suivant : même si la langue peut être utilisée individuellement comme « parole », les gens utilisent la langue comme système qui est formé historique et socialement. Cependant, il prévient que la notion « social » n'implique pas qu'il y ait un esprit commun (van Dijk, 1998).

Le discours

Selon le livre de van Dijk (1998), le discours est compris comme un domaine de recherche transdisciplinaire établi à la moitié des années 1960 dans toutes les disciplines humaines et les sciences sociales. Initialement, le discours était développé dans le domaine de la linguistique, des études littéraires et de l'anthropologie, mais il s'est étendu à la sociologie, à la psychologie et à la recherche de la communication comme à beaucoup d'autres disciplines (van Dijk, 1998).

Après la Seconde Guerre mondiale l'étude des discours politiques a augmenté, parce qu'il était important de comprendre et expliquer le rôle et l'importance de la langue et de la communication dans les régimes totalitaires (Wodak et Meyer, 2009).

Premièrement, je vais essayer de définir le terme « discours », et je souligne le mot « essayer » parce que la frontière est vraiment floue, plus précisément, on considère que le discours est tout d'un monument historique jusqu'à un lieu de mémoire, une stratégie politique, une narration, un texte, le fait de parler - langue (ang. talk), l'adresse orale – parole (ang. speech), la conversation et le langage per se (Wodak et Meyer, 2009). On peut conclure pourquoi j'ai souligné « essayer ». C'est un champ vaste où chaque jardinier plante ses graines. Le résultat est que le champ est très coloré, mais tellement bondé qu'on ne peut pas le traverser. Finalement, le concept du discours utilisé ici est aussi général et flou que le concept de la langue, de la communication, de la société, de l'idéologie (van Dijk, 1998).

Il y a trois types de représentations sociales pertinentes pour comprendre le discours: premièrement, le savoir (personnel, groupal, culturel), deuxièmement, les attitudes, troisièmement, les idéologies.

Tout d'abord, le discours constitue les évènements sociaux, et sa condition d'être provient de la société. Utz Maas a fait une analyse historique argumentative, basée sur les théories de Michel Foucault, et il a montré que le discours est déterminé par la société. Mais, tout est intercalé, j'ai deja mentionné que l'analyse critique du discours considère que la langue est une pratique sociale. Par conséquent, le discours ne peut pas être très diffèrent. Il constitue les situations, les savoirs, les identités sociales, les relations entre les gens et groupes de gens. Je m'étonne que d'une part, il puisse reproduire et maintenir le status quo, mais que de l'autre, il puisse changer la société, ou soit contribuer au changement. Si vous vous souvenez de mon hypothèse que j'ai exposée dans l'introduction, vous saurrez maintenain pourquoi j'ai choisi

ce type d'analyse précisement. L'analyse critique du discours admet que les mots ont tant de pouvoir qu'ils peuvent changer les évènements historiques si on les utilise d'une certaine manière. Les discours prennent place dans la société et c'est pour cela qu'on peut les comprendre seulement dans la situation sociale, l'action, les structures sociétales.

Quand on parle du discours sur les nations ou les identités nationales, on compte sur au moins quatre types de macro-stratégies discursives : stratégies constructives (elles ont pour but de construire les identités nationales.) ; stratégies préservatives ou justificatives (elles ont pour but de conserver et reproduire les identités nationales.) ; stratégies transformatives (elles ont pour but de changer les identités nationales.) ; stratégies destructives (elles ont pour but de démanteler les identités nationales.) (Wodak et Meyer, 2009). Ce qui m'intéresse est le point commun entre le discours et l'analyse critique du discours et selon van Dijk (1993) c'est la gestion de l'esprit des gens ; c'est la fonction du texte. Le discours est souvent fondamental pour l'expression et la reproduction d'idéologies, mais il n'est pas le moyen nécessaire ni suffisant. Évidemment, le langage naturel (tout inclut) est le code sémiotique tellement explicit qui peut exprimer directement le savoir, les opinions et le credo social. Le discours a un rôle spécial dans l'expression, l'implémentation, et la reproduction des idéologies, car c'est seulement par l'utilisation de la langue, du discours ou de la communication (ou les autres pratiques sémiotiques) qu'elles peuvent être explicitement formulées. Il permet aux acteurs sociaux de formuler les conclusions basées sur des expériences et des observations. Le discours nous sert à décrire le passé et le futur, à décrire et à prescrire, à decrire les actions ou les crédos de manière générale ou spécifique. Le discours expose les idéologies indirectement et il forme explicitement le credo idéologique. En principe, tout discours peut avoir un effet idéologique, mais dans la pratique, on limite la recherche aux discours qui expriment les idéologies explicitement.

Il est important de différencier les termes « discours » et « texte » ici ; d'un côté, on utilise le terme « discours » pour parler du texte ou de l'oration, des objets particuliers, ou soit des occurrences particulières qui incluent des acteurs sociaux dans un contexte particulier, d'autre côté, on utilise le terme « texte » pour parler des structures abstraites (grammaticales). Bref, le discours est une notion complexe et ambiguë, et si on veut donner une définition on doit commencer par une distinction analytique Il est inutile de donner des définitions exactes (van Dijk, 1998).

La représentation des acteurs sociaux

L'analyse critique du discours appelle les individus « les acteurs sociaux » ou « les participants ». On appelle les choix sémiotiques « les stratégies représentationnelles » (Machin et Mayr, 2012 ; Fowler, 1991 : Van Dijk, 1993 : Fairclough, 2003 ; 145). La stratégie référentielle se transforme à notre point de vue et perspective - comment est-ce que nous apercevons les gens et leurs actions. Si on prend un instant pour y penser, il est évident : il n'y pas une manière neutre de représenter les gens. Tous les choix servent à attirer l'attention sur certains aspect d'identité, en d'autres termes, il y a des choix sémiotiques par lesquels on peut mettre en premier ou arrière-plan les différents aspects d'identité, et puis on peut encourager ou décourager l'alliance pour ou contre certaines personnes et encore on peut les légitimer ou délégitimer (Machin et Mayr, 2012). De plus, chaque représentation peut servir à l'auteur ou à l'orateur pour ses buts psychologiques, sociaux ou politiques (Machin et Mayr, 2012 ; Reisigl et Wodak, 2001 : 47).

La complexité d'un évènement communicatif inclut les acteurs sociaux: un orateur/auteur et un auditeur/lecteur, mais aussi il peut inclure un observateur ou un autre auditeur qui participe(nt) dans l'acte communicatif situé spatio-temporellement dans un contexte spécifique. Qui est le héro et qui le méchant, qui est la victime et qui l'agresseur, quels sont les rôles que l'ont devrait accentués et lesquels non ; ce sont des questions fondamentales qui forment beaucoup d'attitudes idéologiques. Les gens s'engagent dans la pratique sociale (verbale) comme individus, comme membres culturels et comme membres de groupes spécifiques. Comme les acteurs sociaux participent dans différents évènements communicatifs, ainsi leurs rôles changent. Premièrement, ils prennent le rôle de locuteurs, puis d'auteurs, ensuite d'auditeurs ou de lecteurs, et il y a aussi des rôles qui alternent dans l'interaction ; comme le rôle de locuteur ou de destinataire (van Dijk, 1998).

Dans les discours que j'analyse, le rôle de Charles de Gaulle reste le rôle d'orateur. En d'autres termes, il n'y a pas d'interaction concrète, il s'adresse aux gens, mais il n'obtient pas une réponse telle quelle (du moins, elle n'est pas mentionnée ni publiée). Quand même, je crois que la vraie réponse est l'action et la réaction des gens. À mon avis, c'est une sorte d'interaction non-verbale.

Les propriétés qui caractérisent les rôles sociaux sont les formes d'adresse, la politesse, les stratégies de positive auto-présentation d'endogroupe ou la négative présentation

d'exogroupe, les arguments (contre les opposants) et une rhétorique favorable ou non. En analysant profondément le contexte, on peut détecter les niveaux complexes de divers rôles sociaux. La catégorie du contexte qui projette les idéologies dans les évènements communicatifs est l'affiliation ou l'appartenance à un groupe spécifique. Les rôles sociaux que j'ai mentionnés jusqu'ici sont impliqués dans le contexte communicatif. Néanmoins, le texte et la parole incluent souvent les autres, les gens qui ne sont pas présents dans le contexte. Les référents discursifs ne font pas partie du modèle contextuel, mais du modèle d'évènement partialement exprimé par le discours. Par exemple, les hommes parlent des femmes (qui ne sont pas présentes), les Blancs des Noirs, les docteurs de leurs patients. Les membres d'exogroupe sont projetés à la signifiance du discours. On peut discuter si ces « Autres » sociaux sont une sorte de « participants absents » dans le contexte. Je considère que oui, ils sont une sorte de « participant absents », parce que de toute façon ils sont dans le discours, même s'ils ne le veulent pas ou encore s'ils ne le savent pas. Il est important de souligner que l'orateur est aussi un individu qui a sa propre biographie, ses buts, ses préférences, ses plans et ses émotions, en d'autres termes, il a ses propres modèles personnels qui sont variables dans des situations différentes (van Dijk, 1998).

Tous les utilisateurs de la langue se servent d'expériences pertinentes et de modèles d'évènements De leurs propre mémoire quand ils parlent de leurs expériences passées ou présentes, ou de leurs intentions futures, ou de ce qu'ils savent des autres… Les gens peuvent représenter leurs coparticipants négativement parce qu'ils sont membres de groupes sociaux spécifiques.

La constatation la plus importante pour mon travail est que les orateurs ne doivent pas nécessairement dire aux gens à quoi penser, mais il est sûr qu'ils peuvent influencer ce que les gens vont penser. Il s'agit d'une sorte de manipulation, de persuasion (van Dijk, 1998).

Beaucoup de experts de l'analyse critique du discours analysent les acteurs sociaux et ils se concentrent sur les pronoms, les attributs, les modes, voix et temps verbaux. On peut assumer qu'on peut analyser les catégories, comme par exemple les deixis, dans chaque méthodologie linguistique, mais ici et pour l'analyse critique du discours cette catégorie peut jouer un rôle essentiel (Wodak et Meyer, 2009).

L'utilisation de certains pronoms et certaines expressions déictiques est déterminée par la position ou l'identification (van Dijk, 1993).

Les acteurs sociaux engagés ou touchés par le discours utilisent leurs propres expériences et stratégies individuelles, néanmoins, ils comptent sur la perception collective, appelée représentation sociale.

Emile Durkheim : « *The ideas of man are not personal and are not restricted to me; I share them, to a large degree, with all the men who belong to the same social group that I do. (...)* » (Wodak et Meyer, 2009 ; Emile Durkheim cité dans Bellah, 1973: 52).[21]

Pour ne pas se confondre, les représentations sociales sont liées à un groupe social spécifique, elles ne s'étendent pas sur toute la société (Wodak et Meyer, 2009).

Ce qui est important pour la relation entre le pouvoir et le discours est que l'orateur a accès au discours public. Tout le monde sait que la richesse, la position, le statut, la force, l'affiliation, l'éducation et le savoir sont les éléments qui indiquent le pouvoir social (van Dijk, 1993). Si on parle concrètement de Charles de Gaulle, on sait qu'il n'a pas eu de pouvoir formel en France, il était présenté comme un traitre de la part du gouvernement de Vichy. C'est évident qu'il a obtenu le support de la part des Alliés, particulièrement des Anglais et de Churchill qui lui a donné le pouvoir de parler à la radio BBC. De toute façon, il n'importe pas si de Gaulle a obtenu le pouvoir de la part des Anglais ou de la part du Gouvernement du Vichy, il a eu du pouvoir. De plus, il a refusé le pouvoir que lui a donné le futur Gouvernement de Vichy. La conclusion est que sa position, son statut, sa force et son affiliation aux Alliés lui ont donné le pouvoir. Selon le carré idéologique de van Dijk (1998) on pourra s'apercevoir que Charles de Gaulle est, d'un côté, représenté comme un héro, et de l'autre côté, comme un traitre.

D'un côté il y a « Nous », et de l'autre « les Autres », chacun est représenté d'une manière spécifique. La catégorie grammaticale qui peut exprimer et manipuler les relations sociales, le statut, le pouvoir et les idéologies sous-jacentes sont les pronoms. La variation pronominale peut signaler l'inclusion des membres d'endogroupe, la distance et la dérogation d'exogroupe, la polarisation intergroupale, la politesse, la formalité et l'intime. Effectivement, le simple pronom « nous » est tellement chargé idéologique et socialement (van Dijk, 1998). On doit analyser quelles sont les structures discursives importantes pour le processus de la représentation. Évidemment, le plus transparent peut être le contenu sémantique, en d'autres termes on parle des déclarations qui contiennent une évaluation négative des autres ou une

[21] (« Les idées d'hommes ne sont pas personnelles et elles ne sont pas réservées à moi seulement; je les partage dans une grande mesure avec tous les gens qui appartiennent au même groupe social que moi-même. ») (Wodak et Meyer, 2009, 2009; Emile Durkheim cité dans Bellah, 1973: 52)

évaluation positive de nous (van Dijk, 1993). Les représentations sémantiques ont la fonction de montrer comment sont les évènements interprétés ou évalués, et de cette façon elles peuvent être contrôlées idéologiquement, car cela dépend de l'appartenance à un groupe, de la position ou de la perspective des participants du discours (van Dijk, 1998).

Les déclarations doivent être crédibles, de plus, ci-dessous les méthodes persuasives nécessaires:

- l'argumentation, ou soit, l'évaluation négative provenue des faits ;

- les figures rhétoriques, ou soit, les hyperboles qui décrivent leurs actions négatives et nos actions positives et aussi les euphémismes, la négation ;

- le style lexical, ou soit, le choix des mots qui implique l'évaluation négative (ou positive) ;

- la narration, ou soit, quand on parle des évènements négatifs expérimentés personnellement. Il est important de donner des détails ;

- l'accentuation structurale de leurs actions négatives ;

- l'inclusion des témoins, des sources ou des experts crédibles.

Les figures spécifiques rhétoriques, comme les hyperboles ou les métaphores peuvent affecter la formation d'opinions. La sémantique peut faciliter directement la formation ou le changement des attitudes sociales, mais cela peut occourir aussi indirectement, par la généralisation ou décontextualisation des modèles personnels des événements spécifiques. Les modèles polarisés consistants peuvent être utilisés pour soutenir les attitudes existantes ou pour former des attitudes nouvelles négatives. Tout dépend du but du discours, mais généralement, les structures et les stratégies sont concentrées de manière qu'elles forment une présentation positive de « Nous » et une présentation négative des « Autres ». Souvent, on occulte les caractéristiques négatives d'endogroupe et on les accentue chez les Autres. Quand on veut délégitimer ou marginaliser les opinions et les actions de certains participants, on les catégorise négativement (van Dijk, 1993). En utilisant la voix active ou passive, on peut accentuer ou désaccentuer, respectivement, la responsabilité pour certains actes.

On choisit les métaphores pour souligner le caractère négatif de nos ennemis ; les comparaisons pour mitiger la culpabilité d'endogroupe ; l'ironie pour rivaliser les modèles

négatifs de nos ennemis. La rhétorique orientée vers une communication persuasive des modèles préférés d'évènements sociaux organise comment les destinataires vont-ils comprendre et évaluer ces évènements (van Dijk, 1998). La compréhension du discours et son influence sont un procès complexe. Est-ce que les gens vont être influencés par le texte ou la parole dépend de ce que les gens savent déjà et de ce qu'ils croient. L'acquisition d'idéologie prend place dans l'environnement social et cognitif. Les gens savent que les autres peuvent avoir les mêmes ou différentes opinions des leurs et que ces opinions peuvent être influencées par le discours. Effectivement, les enfants apprennent les conditions pertinentes cognitives et sociales d'affiliation et comment cette affiliation affecte leur opinion dès qu'ils sont petits. Quand les membres d'un groupe représentent constamment les membres d'exogroupe d'une certaine manière, ils peuvent les généraliser. De cette façon, on peut assumer qu'il s'agit d'une opinion typique de ce groupe entier. Naturellement, les opinions des membres d'endogroupe sont plus crédibles et facilement accepées que celles des membres d'exogroupe.

Maintenant, je vais parler un peu de la légitimation qui est un acte social complexe ; une fonction éminente de l'utilisation de la langue et de la parole et elle est exercée typiquement dans le texte ou la parole. Pragmatiquement, la légitimation est le processus de défendre soi-même. Quand le locuteur veut éviter la critique pour avoir fait quelque chose, il justifie ses actes et il explique pourquoi il a fait cela ; la motivation est toujours acceptable. Dans ce cas la légitimation est un discours qui justifie les actes « officiels », ou soit, les droits et les devoirs de quelqu'un qui a une certaine position et rôle politique, légal et social. Cela sous-entend qu'un acteur institutionnel croit et déclare qu'il respecte les normes officielles et l'ordre moral actuel. Or, la légitimation n'est pas nécessaire dans les situations normales et dans la routine quand le pouvoir institutionnel ne se confronte pas aux défis. Cependant, elle est indispensable pendant la crise quand la légitimité est en jeu. Il s'agit d'une stratégie de gestion pendant la crise. Pendant la guerre, la révolution ou un conflit social on attaque premièrement la radio ou la télévision, ou on impose la censure. Évidemment, Charles de Gaulle s'est adressé aux gens par la radio. Tandis que l'endogroupe et ses institutions ont besoin de l'autolégitimation, l'exogroupe doit être délégitimé. On peut délégitimer l'affiliation (par exemple, ils n'appartiennent pas ici à notre groupe,…) ; les buts (ils viennent ici pour profiter de notre système).

La distinction entre « Nous » et « les Autres » devient naturelle. On revient de nouveau sur la positive auto-présentation et la négative présentation d'exogroupe, parce que les stratégies de

légitimation ou de légitimation sont discursives. Je vais parler du carré idéologique de van Dijk (1998) qui est l'instrument fondamental pour l'analyse des acteurs sociaux. Les discours unilatéraux tendent à être minutieux quand ils décrivent leurs défauts et nos vertus, et ils sont abstraits et généraux quand ils décrivent leurs vertus et nos défauts. Si on suit le carré idéologique, il est facile de détecter quelles sont les informations sur l'endo ou l'exogroupe qu'on va typiquement exprimer et lesquelles va-t-on laisser implicites. Tout cela arrive souvent sans la connaissance des destinataires. Il est intéressant qu'il y ait peu d'ambiguïté sur ce qui est l'ennemi, mais qui sommes-nous dans cette representation polarisé ? (van Dijk, 1998)

On peut évaluer les participants du discours selon ce qu'ils font, mais aussi selon comment sont-ils nommés. Les participants sont-ils individualisés ou collectivisés ; spécifiés ou généralisés ; personnalisés ou impersonnalisés ; objectivés ; anonymes ; agrégés ; supprimés.

Classification des acteurs sociaux selon Van Leeuwen (2006) (Machin et Mayr, 2012)

Il s'agit d'une liste compréhensive des manières comment nous pouvons classifier les gens, et quels sont les effets idéologiques que ces classifications peuvent avoir. Premièrement, il y a la personnalisation vs. l'impersonnalisation. L'impersonnel est utilisé pour donner l'importance à une déclaration particulière. On ne parle pas d'une personne, mais de toute l'institution. L'impersonnalisation sert à occulter qui est responsable pour quelque chose dans un certain cas, par exemple, le professeur vs. l'université.

Deuxièmement, il y a l'individualisation vs. la collectivisation. On peut décrire les participants comme individus ou comme part du collectif, par exemple, deux soldat, x et y vs. les militants. Ici les militants représentent un groupe générique. Il est important de se demander quels sont les participants qui sont individualisés et lequels sont collectivisés dans le texte pour découvrir ce qui est humanisé.

Troisièmement, il y a la spécification vs. la généralisation. La question principale : est-ce que les participants sont représentés comme individus spécifiés ou comme un type générique, par exemple, un homme, Muzar Hussein vs. un musulman. L'utilisation de termes génériques peut avoir une connotation de racisme.

Quatrièmement, on parle de la nomination vs. la fonctionnalisation. D'un côté, la nomination est liée à ce qu'est une personne, et de l'autre côté, la fonctionnalisation est liée à ce que cette

personne fait, par exemple, George Bush vs. le président américain. Les deux stratégies référentielle peuvent avoir des effets différents ; la fonctionnalisation peut paraître plus officielle, tandis que la nomination plus personnelle. Aussi, la fonctionnalisation peut-elle réduire les gens à un rôle qui peut être assigné par l'auteur ou elle peut être générique. De plus, la fonctionnalisation peut connoter la légitimité. L'analyse de Machin et Mayr de 2007 a montré que les fonctionnalisations (l'occupation de gens) ont contribué à une évaluation positive des gens représentés comme membres décents de la communauté locale. Évidemment, la fonctionnalisation peut servir pour simplement définir ce qu'une personne fait.

Cinquièmement, on peut représenter les participants par l'utilisation d'honorifiques. Les « honorifiques fonctionnels » sont des termes qui suggèrent la séniorité ou un rôle qui doit être respecté ; il s'agit des rôles comme président, juge,…. Ils signalent l'importance des acteurs sociaux. On peut stratégiquement réduire les honorifiques de manière à les rendre plus générique.

Sixièmement, on parle de l'objectivation, quand les participants sont représentés selon leurs propriétés, par exemple, la beauté représente la femme. Les participants peuvent être réduits à leurs propriétés. La caractéristique la plus importante d'une femme devient son apparence physique.

Septièmement, les participants peuvent être anonymes, par conséquent, on parle d'anonymisation. Les politiciens l'utilisent pour éviter la spécification ou le développement des détails ou des arguments cohérents.

Huitièmement, il y a l'agrégation. C'est quand les participants sont qualifiés ou traités comme statistiques. Elle peut être utilisée pour créer l'impression d'une recherche objective et de crédibilité scientifique, mais réellement nous n'avons pas de numéros spécifiques.

Neuvièmement, on trouve le pronom vs. le nom, de plus, il y a la division entre « Nous » et « Ils » (Machin et Mayr, 2012). Le concept de « Nous » est flou, car les auteurs/orateurs ou les politiciens peuvent l'utiliser pour faire des déclarations vagues (Machin et Mayr., 2012 ; Fairclough, 2000 ; 152). D'un côté, « nous » peut représenter un parti politique, et de l'autre côté, la nation.

Puis, on trouve la suppression ; ce qui manque du texte est aussi important que ce qui est dans le texte (Machin et Mayr, 2012 ; Fairclough, 2000).

Bref, le communicateur a toujours une sélection de choix sémiotique par lesquels il peut représenter une personne et son choix ne sera jamais neutre. Les choix sélectionnés nous permettent de placer les gens dans le monde ; de souligner certains aspects de leurs identités que nous voulons accentuer ou omettre ; de positioner cette personne représentée en relation avec le communicateur ; de légitimer ou délégitimer implicitement les actes des participants.

Je vais faire une liste de tous les acteurs sociaux dans les discours analysés selon le carré idéologique, et après cela, je vais les analyser selon la liste de van Leeuwen.

La méthodologie

La majorité des chercheurs analysent les textes typiques. Cependant, on peut beaucoup argumenter sur les questions : ce qui est typique dans une certaine situation sociale et de quel point de vue. Les possibilités et les limites qui concernent les unités d'analyse vont être illustrées dans le contexte du problème de la documentation. La réalité est dure pour un analyste critique du discours, c'est-à-dire, il n'existe pas de guide théorique utilisé clairement et les protagonistes de l'analyse critique du discours ne sont pas consistants en travaillant. Heureusement, grace à cela, je vais m'en tirer des problèmes commis dans mon travail. Trêve de plaisanterie, je considère que la cohérence dans la discipline est très importante pour sa réussite.

Si on immerge, on pourra apercevoir que l'analyse critique du discours prend la théorie de la sociologie et de la socio-psychologie. Ci-dessous les théories incluses dans l'analyse critique du discours : l'épistémologie, les théories sociologiques générales ou les grandes théories, les théories à moyenne portée, les théories microsociologiques, les théories socio-psychologiques, les théories discursives (la conceptualisation du discours comme phénomène social), les théories linguistiques (la théorie d'argumentation, de grammaire, de rhétorique). Bref, l'analyse critique du discours n'a pas constitué une méthode empirique définie, mais on trouve beaucoup d'approches qui sont similaires théoriquement (Wodak et Meyer, 2009).

On a constaté qu'il y a beaucoup de façons de faire une analyse critique du discours, car il n'y a pas de consensus sur la politique, la théorie ou la méthodologie parmi les experts critiques. Les paradigmes, les philosophies, les théories et les méthodes peuvent différer d'une approche à l'autre (van Dijk, 1993).

Même si l'analyse critique du discours n'a pas une méthodologie consistante, on trouve des caractéristiques communes entre les diverses approches : premièrement, elles sont orientées-problèmes ; deuxièmement, elles n'analysent pas une unité linguistique, mais on doit avoir une expertise linguistique quand même ; troisièmement, la théorie et la méthodologie sont éclectiques.

L'analyse critique du discours n'a pas une manière définie de documentation. D'un côté, il a des auteurs qui ne mentionnent pas leurs manières de documentation et de l'autre, il y a des auteurs qui suivent les traditions basées en dehors de la sociolinguistique. Ce que je ne supporte pas c'est que la majorité des approches de l'analyse critique du discours n'explique

pas explicitement la procédure de documentation. Honnêtement, je trouve cela irresponsable, même si la procédure est arbitraire (Wodak et Meyer, 2009).

En ce qui me touche à moi, je vais au moins mentionner ma manière de documentation des discours que je vais analyser. Pour commencer, je cherchais à trouver un politicien français symbolique et important pour la France. Au final je me suis décidée pour Charles de Gaulles, premièrement, parce que si l'on me demande un grand politicien français, je choisi Charles de Gaulle. Il s'agit d'un homme qu'on n'a pas vraiment connu au début de la guerre mais qui a fini par être président de la Vème République. Après avoir choisi le politicien, j'ai tapé « Charles de Gaulle discours » sur Youtube. La première chose que j'ai vue c'était un discours du 18 juin 1940[22]. Après l'avoir écouté j'ai pensé l'inclure dans mon corpus car il me semblait que c'est sans doute une époque importante pour le monde entier et ainsi pour la France aussi. Je me suis lancée à la recherche d'autres discours. La recherche m'a premièrement conduite vers Wikipédia où j'ai trouvé une liste de ses discours les plus importants. Dans les références, une page mentionnée m'a attirée l'attention « Fondation Charles de Gaulle »[23]. La page a beaucoup d'informations dont j'ai besoin ; effectivement, il y a des discours listés. Parmi les discours j'ai décidé de choisir les discours prononcés pendant la Seconde Guerre mondiale. En d'autres termes, j'ai limité ma recherche temporellement. La trajectoire de mon corpus va de l'occupation de la France jusqu'à la libération. Naturellement, je n'ai pas analysé tous les textes prononcés pendant la Seconde Guerre mondiale, le choix était arbitraire.

Il est important de souligner que l'analyse critique du discours place sa méthodologie dans la tradition herméneutique et non pas dans la tradition analytique-déductive. L'analyse critique du discours met en évidence le caractère linguistique du discours, parce qu'il est lié aux catégories linguistiques. C'est-à-dire, les acteurs, les temps, etc. sont plus importants que les thèmes, par exemple. Néanmoins, on ne peut pas faire une liste définitive des moyens linguistiques pertinents, cela dépend des questions de recherche spécifique. Chaque analyse est différente (Wodak et Meyer, 2009).

Je comprends, car chaque discours est un acte de parole individuel qui est irrépétible (du moins, si on parle de manière naturelle). Mais, je me demande pourquoi. D'un côté, cela me

[22] https://www.youtube.com/results?search_query=charles+de+gaulle+discours (20 mars 2018)
[23] http://www.charles-de-gaulle.org/

donne la liberté d'examiner les textes de la manière que je veux, mais de l'autre j'avais l'impression d'être seule dans un labyrinthe.

Généralement, si on veut analyser la manière dont l'orateur exécute son pouvoir, on doit se concentrer sur les éléments linguistiques suivants : l'intonation, l'ordre des mots, le style lexical, la cohérence, le thème choisi, les actes discursifs, l'organisation schématique, les figures rhétoriques, les structures syntaxiques, les structures propositionnelles, l'hésitation. L'orateur ne peut contrôler les structures comme par exemple la forme des mots ou les structures de la phrase, là il est limité grammaticalement, parce qu'ils sont invariable.

On suggère six pas d'analyse. Premièrement, l'analyse de macrostructures sémantiques (thèmes et macro propositions ; chaque discours est suivi d'un petit résumé contenant le thème et la macro proposition) ; deuxièmement, l'analyse de signifiance locale (la signifiance implicite, en d'autres mots, l'implication, les présuppositions, les allusions, les omissions) et de polarisation. Pour ce qui me concerne, c'est la polarisation que je vais analyser, ou soit, je vais analyser la représentation des acteurs sociaux. Je voudrais les analyser tous, mais c'est impossible de le faire dans un travail. Le troisième pas est l'analyse de structures formelles; on analyse les éléments linguistiques mentionnés. Je crois qu'une analyse critique du discours qui n'analyse pas les éléments linguistiques d'une manière ou d'une autre n'est pas bien faite. Le quatrième pas est l'analyse des formes globales et locales du discours, cinquièmement, on suggère l'analyse des réalisations spécifiques linguistiques, par exemple, l'hyperbole. Ici je répète le déjà-dit sur les éléments linguistiques. Le sixième pas est l'analyse du contexte que j'ai faite au début.

En analysant on doit être systématique, autoréflexif et on doit se distancier des documents investigués, c'est-à-dire, on ne devrait pas les décrire ni les interpréter. Comme espéré, ces recommandations ne sont pas suivies de manière cohérente (Wodak et Meyer, 2009). On commence l'analyse avec les caractéristiques contextuelle et puis on examine les caractéristiques textuelles. Je le considère crucial et je supporte cet ordre, de plus, j'ai déjà parlé de l'importance du contexte (van Dijk, 1993). Je vais analyser concrètement les représentations des acteurs sociaux. Il est évident qu'on ne doit pas analyser davantage pour constater qu'une telle variation syntaxique peut avoir un grand impact sur la description des actions d'endogroupe et d'exogroupe. Généralement, les propositions peuvent être sélectivement explicites ou implicites, dépendant de comment le veut le locuteur comme membres d'un groupe. Aussi, la variation pronominale peut-elle signaler l'affiliation, la

distance et la dérogation d'exogroupe, la polarisation inter groupale, la politesse, la formalité et l'intime, etc. Il me semble intéressant que le respect idéologiquement basé peut être reçu ou retenu en utilisant les pronoms polis d'adresse. En ce qui concerne les pronoms, la paire pronominale « nous » et « ils » est souvent utilisée pour exprimer la polarisation groupale. À vrai dire, il y a peu de mots qui sont si chargés social et ideologiquement qu'un simple « nous ».

À mon avis, le carré idéologique introduit par Teun van Dijk vient vraiment en aide. Il est simple et clair. Le carré est constitué du suivant : premièrement, l'accentuation d'information positive sur Nous, la présentation positive d'endogroupe ; deuxièmement, l'accentuation d'information négative sur Eux les Autres, la présentation négative d'exogroupe troisièmement, la suppression/ l'occultation d'information positive sur Eux, et finalement, la suppression/ l'occultation d'information négative sur Nous. Si on suit le carré idéologique, il est facile de détecter quelles sont les informations sur l'endogroupe ou l'exogroupe qu'on va typiquement exprimées et lesquelles va-t-on laisser implicites. On peut accentuer discursivement la polarisation groupale par les oppositions sémantiques ou rhétoriques.

Les locuteurs expriment explicitement ou signalent subtilement leurs opinions idéologiques sur certains évènements, personnes ou participants en utilisant un style lexical et grammatical spécifique et des structures syntaxiques qui peuvent varier. Par exemple, on peut formuler une phrase dans la voix active ou passive, et dépendant de la voix utilisée, on met l'accent sur l'agent ou le patient, respectivement. De plus, on peut les omettre, c'est le cas de la nominalisation. On peut accentuer une opinion négative avec un contagieux du domaine conceptuel négatif - par exemple, on peut décrire les membres d'exogroupe comme animaux (chiens, serpents,…), et aussi avec les comparaisons de même catégorie, ou avec les hyperboles (van Dijk, 1998).

En ce qui concerne les discours choisis, je considère qu'il est important de dire que je les analyse comme un tout. Wodak et Meyer (2009) discutent sur quand est-ce qu'un discours commence et quand est-ce qu'il finit ; est-ce que la variation de thèmes signifie que ce sont des discours différents, etc. Les questions restent ouvertes et inrépondues et cela me permet à nouveau de faire mon analyse librement et de décider quand est-ce qu'un discours commence, quand il est-ce qu'il finit et quand est-ce qu'un autre commence. La raison pour laquelle je le souligne et que j'ai fait une seule liste des acteurs sociaux qui sont intercalés comme les discours.

Finalement, la méthodologie varie dépendant du/des discours et en effet dépendant de l'analyste. La variété me permet de faire une analyse unique et libre. Comme je l'ai dit, prémièrement j'ai contextualisé, et maintenant je vais faire une liste des acteurs sociaux, puis, je vais faire une petite analyse en utilisant le carré idéologique, et pour conclure, une petite grille avec des exemples de classification de van Leeuwen (2006).

La liste et l'analyse des acteurs sociaux

Ci-dessous la liste des acteurs sociaux que j'ai détectés dans les discours traduits. Il est important de souligner que j'y inclus les « participants absents » conformément à ce que j'ai dit dans les paragraphes précédents. La liste est organisée de manière hiérarchique, en d'autres termes, les acteurs sociaux sont en relation et j'ai voulu le montrer d'une certaine façon. Les mots centrés impliquent qu'il s'agit d'un terme principal. Le symbole « - » signale que le terme fait partie du terme principal. Puis, le symbole « → » indique que le terme est seulement une variation, un synonyme. Finalement, le symbole « · » signale que le terme est hiérarchiquement subordonné à ce qui suit le symbole « - ». Le numéro ou les numéros entre parenthèse signale(nt) le numéro du discours où je l'ai noté (cela vaut pour les exemples aussi).

Le monde (1/7) → Tout le monde (10) ; tous les peuples (7)

-l'Indochine (4) ;

-les Japonais (4) ;

-la Russie (9)→ les armées et le peuple russes (5) ; les Russes (6) ;

-le Gouvernement belge (2) ;

-le Gouvernement hollandais (2) ;

-le Gouvernement luxembourgeois (2) ;

-le Gouvernement norvégien (2) ;

-le Gouvernement polonais (2) ;

-l'Angleterre (1/2/6/9) → l'Empire britannique (1) ; la Grande-Bretagne (5) ; les Britanniques (8) ; les Anglais (6) ;

-les Colonies anglaises (4) ;

-les États-Unis (1) → l'Amérique (6) ;

-l'Afrique (10) ;

-l'Afrique équatoriale Française (4) ;

-l'Afrique Française libre (4) ;

-le Congo Belge (4) ;

-les indigènes (4) ;

-le Cameroun (4) ;

-notre Algérie (8) ;

-notre Maroc (8) ;

-notre Tunisie (8) ;

-notre Afrique du Nord (4)→ l'Afrique du Nord française (8) ;

-chefs français, soldats, marins, aviateurs, fonctionnaires, colons français d'Afrique du Nord (8) ;

-Français de l'Afrique du Nord (8) ;

-notre Afrique Occidentale (4) ;

-la résistance française dans l'Empire (2) ;

-le Levant (5)→ les Étals du Levant (5) ;

-le Liban (5) ;

-les Syriens et les Libanais les plus considérables (5) ;

-notre Syrie (4) → la Syrie (5) ;

-les Alliés (2/3/11) → les alliés de la France (8); nos Alliés (8) ;

-nos alliés les Américains (6)→ nos alliés américains ;

-alliés britanniques (4)→ nos alliés britanniques (8) ;

-nos alliés russes (8) ;

-Alliés belges (4) ;

-la France (1/2/3/4/5/6/7/8/9/10)→ la Patrie (2/4/8/10) ; notre pays (1) ; la Nation (3/7/9/10) ; la nation française (6/7); la France tout entière (11); -le territoire français (2) ;

-les armées françaises (1) ;

·la France Combattante (8) ; tous les Français Combattants (8) ; nos combattants de France (9) ;

·les soldats français (1) ; nos armées (1) ; notre armée (6) ; les chefs et les soldats, les marins, les aviateurs des forces françaises de terre, de mer, de l'air (2) ; les forces françaises de terre, de mer et de l'air (2) ; les militaires français des armées de terre, de mer et de l'air (2) ; officiers français (4) ; soldats français (4) ; les troupes françaises (8) ; les bons et braves soldats, marins et aviateurs françaises, des navires de guerre et des navires marchands français, des escadrilles françaises (6) ; une grande armée française (6) ; nos soldats, nos marins, nos aviateurs (9) ; nos armées de terre, de mer, de l'air (10) ; armées de la France (11) ; la grande armée française d'Italie (11) ; les officiers (1) ;

·des forces de la Résistance (10); groupes d'action et de résistance (7) ;

·les ingénieurs et les ouvriers spécialistes des industries d'armement (1/2) ;

-l'Empire (1/2/3/4/7/8/10) ;

-Général de Gaulle (1/2/3/5/6/7/10/11) → moi, leur Chef (4) ;

-le peuple (3)→ le peuple français (7/8/9) ; les Français (2/4/7/9); tous les Français (7) ; Françaises(9) ;

-les Français qui veulent rester libres (2) ;

-enfants de France (6) ;

-la France Libre (2/4/5) ; les Français libres (2/4) ;

-les institutions:

·l'Assemblée Nationale (7) ;

·le Conseil de Défense de l'Empire (3/4) ;

·Gouvernement de guerre (3) ;

·général Catroux (5) ;

·le Gouvernement français (10) ;

·Maréchal Foch(6) ;

·le Gouvernement français(2)→ le Gouvernement (2) ;

-Paris (11) ;

·tous, hommes et femmes, qui sommes ici chez nous, dans Paris (11) ;

-les ennemis de la France (3) ;

-l'Allemagne (2/6)→les Allemands (1/6/8/9) ; l'ennemi (1/2/3/7/8/9/10/11) ; l'envahisseur (3/7) ; une voisine brutale, 1rusée, jalouse : l'Allemagne (6) ; l'oppresseur (10) ;

·la force mécanique, terrestre et aérienne, de l'ennemi (1) ;

·les auxiliaires de l'ennemi (3/4) → les amis de l'ennemi (6) ; les alliés de l'Allemagne (2) ;

·Hitler (4) ;

-l'organisme sis à Vichy (3)→ le gouvernement de Vichy (4); les gens de Vichy (4) des chefs infâmes ou séniles (4) ; la trahison (7) ; les traîtres (7/8/9) ;

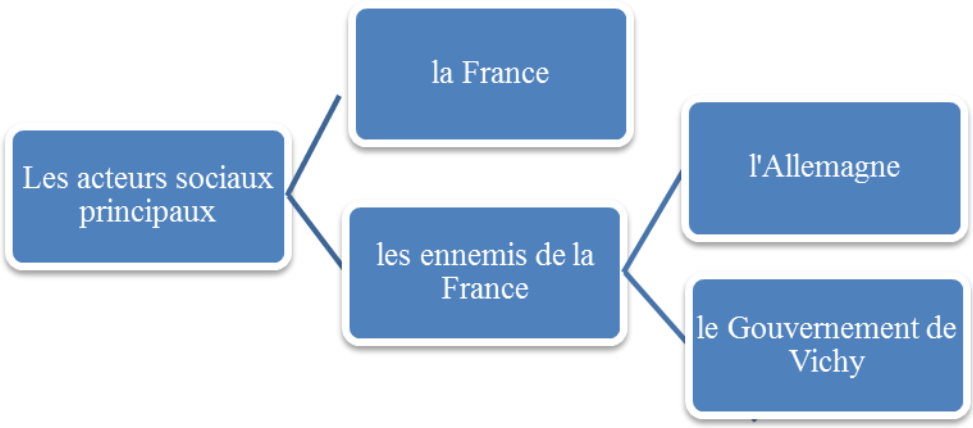
·le maréchal Pétain(2) ;

-l'Italie (2/10) ;

·les Italiens (8) ;

·Mussolini (4)

Comme on peut voir les acteurs sociaux que Charles de Gaulle mentionne le plus souvent sont: la France et les ennemis de la France, ou soit, l'Allemagne et le Gouvernement de Vichy. Je constate qu'ils sont les acteurs sociaux principaux. Il est discutable qu'on puisse inclure l'Afrique et les Alliés, mais quand même, à mon avis, ils ont un second rôle. Par conséquent, je vais analyser seulement les acteurs principaux. Effectivement, je vais les analyser selon le modèle du carré idéologique de van Dijk (1998). Je vais donner des exemples pour chaque élément du carré idéologique qui va être illustré. Puis, je vais donner des exemples pour chaque classification des acteurs sociaux de van Leeuwen (Machin et May,. 2012). Prémièrement, ci-dessous la hiérarchie des acteurs sociaux principaux. À la page suivante, on pourra voir le carré idéologique avec des exemples pour chaque élément du carré.



Le schèma 1, la hiérarchie des acteurs sociaux principaux. La source : l'auteur de ce travail.

Le carré idéologique

Tout d'abord, il est évident que je n'ai pas trouvé d'exemples pour un des éléments du carré idéologique et c'est le cas d'occultation des vertus d'exogroupe, ou soit, la présentation positive d'exogroupe. C'est vraiment intéressant que je n'aie pas trouvé un seul exemple. Personnellement, je crois que c'est un niveau plus haut d'occultation. Les auteurs et les locuteurs présentent positivement l'exogroupe du moins quelques fois. Mais, Charles de Gaulle n'a pas donné une trace de quelque chose de positif sur l'exogroupe.

En ce qui concerne l'occultation de nos défauts, ou soit, la présentation négative d'endogroupe, il y a des exemples. Cependant, dans la majorité des cas quand l'orateur et l'auteur Charles de Gaulle présente l'endogroupe négativement, il introduit le mot « mais » après. En d'autres termes, il s'agit majoritairement des phrases d'opposition. À mon avis, le cas le plus intéressant est : « (…) *vous souffrez, parce que l'ennemi vous dit et vous fait dire que vous êtes des fils et des filles de* ***vaincus***. » (6). Le choix de l'adjectif me semble intéressant, parce qu'il contient le verbe « vaincre » et non pas par exemple « battre, écraser,… ». Quand il parle de l'ennemi il utilise le verbe « écraser », effectivement :

« (…) *qu'il y a, dans l'univers, tous les moyens nécessaires pour écraser un jour nos ennemis.* » (1) ;

« *Vous verrez un jour toute cette mécanique écraser les Allemands* (…) » (6).

Honnêtement, le Message de noël adressé aux enfants de France depuis Londres le 24 décembre 1941 est le discours le plus fructueux pour l'analyse critique du discours. On peut l'analyser de mille manières, plus précisément, on peut analyser les acteurs sociaux, le sens du discours, la rhétorique, les épithètes, ... Le fait le plus curieux est que ce discours soit adressé aux enfants, du moins c'est ce qu'il dit. Néanmoins, il parle à la radio ce qui signifie que tout le monde peut l'écouter et il le sait. Peut-être, essaye-t-il de parler à l'enfant qui est en nous. De toute façon, ce discours est plein d'émotion et d'identification nationale. À un moment, j'ai mentionné qu'on doit impérativement analyser les idéologies dans les discours qui la négligent. Charles de Gaulle ne néglige pas l'apparition d'idéologie dans ce discours, mais on n'espère pas un discours idéologique pour les enfants. Par contre, il semble que le patriotisme est à son comble dans ce discours précisément.

En ce qui touche la partie de l'accentuation, il y a beaucoup d'exemples, mais j'ai extrait seulement les plus attirants. D'un côté, la présentation positive d'endogroupe est pleine d'épithètes qui décrivent et décorent l'acteur principal – la France, par exemple :

« *très bons et braves soldats* » (6) ; « *aucune n'a jamais été plus belle, meilleure, ni plus brave que notre dame la France.* » (6) ; « *le fier, le brave, le grand peuple français dont nous sommes.* » (9) ; « *nos braves et chères forces de l'intérieur* » (11).

Charles de Gaulle loue la France qui résiste. Il essaye de manipuler les gens pour qu'ils luttent, pour qu'il les encourage.

« *J'appelle à la guerre, c'est-à-dire au combat ou au sacrifice, tous les hommes et toutes les femmes des terres françaises qui sont ralliées à moi.* » (3).

Le grand orateur rempli l'ego de la nation française pour qu'elle ne jette pas l'éponge. Est-ce qu'il a réussi ? Je ne peux pas le confirmer, la seule chose que tout le monde sait est que la France est la clé de la victoire des Alliés, ou du mois, son territoire.

« (…) *et voilà la guerre gagnée grâce à la France.* » (8)

« *Si les forces de la liberté triomphaient finalement de celles de la servitude, quel serait le destin d'une France qui se serait soumise à l'ennemi ?* » (2).

Évidemment, les forces de la liberté sont les Alliés et celles de la servitude représentent l'ennemi. De l'autre côté, la présentation négative d'exogroupe est divisée en deux parties. Au-dessus de la ligne, j'ai extrait les exemples qui décrivent le premier ennemi – l'Allemagne, et au-dessous de la ligne se trouvent les exemples qui décrivent le deuxième ennemi – le Gouvernement de Vichy.

Premièrement, Charles de Gaulle se réfère à l'Allemagne majoritairement en l'appelant l'ennemi. Dans la liste des acteurs sociaux on peut noter qu'il mentionne l'Allemagne dans le deuxième et sixième discours, par contre il l'appelle « l'ennemi » dans les discours : 1, 2, 3, 7, 8, 9, 10, 11. L'ennemi est représenté comme un voleur violent et méchant.

« *(...) l'organisation mécanique des masses humaines, que l'ennemi a réalisée au mépris de toute religion, de toute morale, de toute charité, (...)* » (7)

« *Mes chers enfants de France, vous avez faim, parce que l'ennemi mange notre pain et notre viande. Vous avez froid, parce que l'ennemi vole notre bois et notre charbon, (...)* » (6)

Deuxièmement, quant au Gouvernement de Vichy, il les accuse de trahison. Par conséquent, il semble normal qu'il se réfère à eux en disant « les traitres ».

« *En effet, l'organisme sis à Vichy et qui prétend porter ce nom est inconstitutionnel et soumis à l'envahisseur. Dans son état de servitude, cet organisme ne peut être et n'est, en effet, qu'un instrument utilisé par les ennemis de la France contre l'honneur et l'intérêt du pays.* » (3)

« *Il est donc entendu que les gens de Vichy font un pas de plus dans la voie de la trahison.* » (4)

Selon Charles de Gaulle, le Gouvernement de Vichy menace l'intégrité de la France de l'intérieur.

« *Mais cette épreuve gigantesque a révélé à la nation que le danger qui menace son existence n'est pas venu seulement du dehors et qu'une victoire qui n'entraînerait pas un courageux et profond renouvellement intérieur ne serait pas la victoire.* » (7)

L'Allemagne est l'ennemi social, mais par contre le Gouvernement de Vichy est l'ennemi idéologique. Ces deux termes sont introduits par van Dijk (1998).

Finalement, l'analyse des acteurs sociaux par le carré idéologique est une manière efficace d'investiguer comment l'orateur et l'auteur représente et interprète les autres et l'endogroupe.

(...) **l'indépendance et la grandeur** de la France, (...) (3)

(...) la France Libre est **une force en plein essor**. (4)

(...) car il y a là, je vous assure, de **très bons et braves soldats, marins et aviateurs**, (...) Or, ils sont sûrs d'y rentrer en **vainqueurs**, (...) (6)

(...) parmi mesdames les nations, **aucune n'a jamais été plus belle, meilleure, ni plus brave que notre dame la France**. (6)

Et nous entendons que la France occupe, dans ce système international, **la place éminente qui lui est assignée par sa valeur et par son génie**. **La France et le monde luttent et souffrent pour la liberté, la justice, le droit des gens à disposer d'eux-même**s. (7)

(...) et voilà **la guerre gagnée grâce à la France:** (8)

Tous, ils sont notre peuple, **le fier, le brave, le grand peuple français dont nous somme**s. (9)

(...) nos armées (...). **Jamais elles ne furent plus ardentes, plus habiles, plus disciplinées**. (10)

(...) **nos braves et chères forces de l'intérieur** vont s'armer d'armes modernes.(11)

(...) **territoire malheureux** de notre pays. (1)

Foudroyés aujourd'hui par la force mécanique, nous pourrons vaincre dans l'avenir par une force mécanique supérieure. (1)

Oui, **nous avons subi une grande défaite**. Un système militaire mauvais, les fautes commises dans la conduite des opérations, l'esprit d'abandon du Gouvernement pendant ces derniers combats, nous ont fait **perdre la bataille de France**. Mais (...) (2)

Oh ! je sais que **tout n'est pas gai, aujourd'hui, pour les enfants de France**.(6)

(...), vous souffrez, parce que l'ennemi vous dit et vous fait dire que vous êtes des **fils et des filles de vaincus**. (6)

Malgré **les chaînes et le bâillon qui tiennent la nation** en servitude, mille témoignages, venus du plus profond d'elle-même, font apercevoir son désir et entendre son espérance. (7)

(...) **nos jeunes filles humiliés, nos petits-enfants malheureux**, (...) (9)

La France, **submergée depuis quatre ans**, mais non point réduite, ni vaincue, (...) (10)

Paris outragé ! Paris brisé ! Paris martyrisé ! mais Paris libéré ! (11)

La présentation positive d'endogroupe **L'accentuation**	La présentation négative d'endogroupe **L'occultation**
La présentation négative d'exogroupe	La présentation positive d'exogroupe

(...) l'organisation mécanique des masses humaines, que **l'ennemi a réalisée au mépris de toute religion, de toute morale, de toute charité**, (...) (7)

Mes chers enfants de France, vous avez faim, parce que **l'ennemi mange notre pain et notre viande**. Vous avez froid, parce que **l'ennemi vole notre bois et notre charbon**, (...) (6)

Mais la France a **une voisine brutale, rusée, jalouse : l'Allemagne**. L'Allemagne, **enivrée d'orgueil et de méchanceté, a voulu, un beau jour, réduire en servitude** les nations qui l'entouraient. (6)

(...) **l'ennemi qui écrase et souille la patrie, l'ennemi détesté, l'ennemi déshonoré**. (...) Mais, il y a beau temps déjà qu'il n'est plus qu'un **fauve qui recule**. (10)

Cédant à une panique inexcusable**, des dirigeants de rencontre ont accepté et subissent la loi de l'ennemi**. (...)

En effet, l'organisme sis à Vichy et qui prétend porter ce nom est **inconstitutionnel et soumis à l'envahisseur**. Dans **son état de servitude, cet organisme ne peut être et n'est, en effet, qu'un instrument utilisé par les ennemis de la France contre l'honneur et l'intérêt du pays**. (3)

(...) le gouvernement de Vichy est définitivement **passé à l'ennemi**,(...) (...) des **chefs infâmes ou séniles sont en train de livrer à l'ennemi l'Empire intact de la France**. Il est donc entendu que les gens de Vichy **font un pas de plus dans la voie de la trahison**. (...) les gens de Vichy **poursuivent, emprisonnent et condamnent à mort ceux qui ne se résignent pas à l'infâme servitude.** (4)

Le schéma 2, le carré ideologique de van Dijk (1998) avec des exemples. La source: l'auteur de ce

La classification des acteurs sociaux

la personnalisation vs. l'impersonnalisation	-**Les chefs** qui, depuis de nombreuses années, sont à la tête des armées françaises, ont formé **un gouvernement**. (1) -**Le gouvernement français**, après avoir demandé l'armistice, connaît maintenant les conditions dictées par l'ennemi.(2) -Car **la France** s'est engagée à ne déposer les armes que d'accord avec les Alliés. (2) -Il y avait une fois : **la France** ! (...) Eh bien ! parmi mesdames les nations, aucune n'a jamais été plus belle, meilleure, ni plus brave que notre dame **la France.** (6) -Pour m'assister dans ma tâche, je constitue, à la date d'aujourd'hui, **un Conseil de Défense de l'Empire.** (3) -Mais la France a une voisine brutale, rusée, jalouse : **l'Allemagne**. **L'Allemagne**, enivrée d'orgueil et de méchanceté, a voulu, un beau jour, réduire en servitude les nations qui l'entouraiet. (6)	-les chefs → la personnalisation ; un gouvernement (francais) → l'impersonnalisation -la France → l'impersonnalisation -un Conseil de Défense de l'Empire→ l'impersonnalisation -l'Allemagne→ l'impersonnalisation
l'individualisation vs. la collectivisation.	-Ce Conseil, composé **d'hommes qui exercent déjà leur autorité sur des terres françaises ou qui synthétisent les plus hautes valeurs intellectuelles et morales de la Nation**, représente auprès de moi le pays et l'Empire qui se battent pour leur existence. (3) -On comprend maintenant très bien pour quelle raison et pour le compte de qui les gens de Vichy font marcher et tirer de **malheureux marins, aviateurs, soldats français, contre les marins, aviateurs et soldats français** qui prétendent défendre l'Empire et la France contre l'ennemi. (4) -On comprendra de même qu'après avoir parcouru, comme **je** viens de le faire, toutes les parties de l'Afrique équatoriale Française et du Cameroun, après y avoir constaté, comme je	-les hommes qui (...) → l'individualisation -malheureux marins, aviateurs, soldats français, contre les marins, aviateurs et soldats français → collectivisation -tous les Français et tous les indigènes -→ la collectivisatio

	l'ai constaté, chez **tous les Français et chez tous les indigènes**, la même ardeur et la même volonté, je puisse affirmer que la France Libre est une force en plein essor. (4) **-Officiers français** ! **soldats français** ! **citoyens français** ! des chefs infâmes ou séniles sont en train de livrer à l'ennemi l'Empire intact de la France. (4) -Mais **la nation française**, **ce sont vos papas, vos mamans, vos frères, vos sœurs.** (6) -Pensez à eux, priez pour eux, car il y a là, je vous assure, de **très bons et braves soldats, marins et aviateurs**, qui auront à vous raconter des histoires peu ordinaires quand ils seront rentrés chez eux. -L'enjeu de cette guerre est clair pour **tous les Français** : c'est l'indépendance ou l'esclavage. **Chacun** a le devoir sacré de faire tout pour contribuer à libérer la patrie par l'écrasement de l'envahisseur. (7) **-Le peuple français** les condamne tous les deux. (7) -Devant l'étoile de la victoire qui brille maintenant à l'horizon, **Français**, **Françaises**, unissons-nous (…) (9)	-officiers français (...)→ la collectivisation -la nation française, ce sont vos papas (...)→ la collectivisation -très bons et braves soldats, marins et aviateurs → la collectivisation -tous les Français → la collectivisation -chacun→ l'individualisation -le peuple français → la collectivisation -Français, Françaises→ la collectivisation
la spécification vs. la généralisation		
la nomination vs. la fonctionnalisation	-Mais cela n'empêchera pas non plus, bien au contraire, les avions, les troupes et les fonctionnaires d'**Hitler**, de **Mussolini** et peut-être d'un autre encore, de prendre progressivement possession de notre Afrique du Nord, de notre Syrie, de notre Afrique Occidentale. (4)	-Hitler; Mussolini→ la nomination

l’utilisation des honorifiques	-Moi, **Général de Gaulle**, actuellement à Londres, j’invite les officiers et les soldats français (…) (1) -L'accueil vraiment émouvant que m'ont fait la Syrie et le Liban, ainsi que les multiples contacts que **le Général Catroux** et moi-même y prenons ou reprenons avec les personnalités dirigeantes, m'ont affermi dans la conviction que la France Libre, c'est-à-dire la France, a le devoir et la possibilité d'établir ces États dans leur indépendance et de conclure avec eux une alliance dans laquelle leurs intérêts et les nôtres trouveront les meilleures garanties. (5) -Cependant, je crois que **le Général Catroux**, **Délégué Général et Plénipotentiaire de France**, pourra entamer bientôt des négociations avec des hommes consacrés par la volonté nationale de la Syrie et du Liban et jeter avec eux les bases de l'édifice. (5) -Elle s'est rendue au **Maréchal Foch**. (6)	
l’objectivation		
l’anonymisation	-Or, **beaucoup de Français** n'acceptent pas la capitulation ni la servitude, pour des raisons qui s'appellent l'honneur, le bons sens, l'intérêt supérieur de la Patrie. (2) -Je puis même vous dire qu'il y en a de plus en plus et **qu'on parle** partout dans le monde de ce qu'ils font pour la gloire de la France. (6)	
l’agrégation	**-Des milliers de Français** ou de sujets français ont décidé de continuer la guerre jusqu'à la libération. **Des millions et des millions d'autres** n'attendent, pour le faire, que de trouver des chefs dignes de ce nom. (3) Malgré les chaînes et le bâillon qui tiennent la nation en servitude, **mille témoignages**, venus	

	du plus profond d'elle-même, font apercevoir son désir et entendre son espérance. (7) Que chacun de nous, enfin, adresse, en lui-même, ses souhaits ardents de Noël à nos vaillants alliés, à **ces millions et ces millions d'hommes et de femmes** qui, dans le monde, combattent, résistent, travaillent comme nous, avec nous, pour la même victoire que nous ! (9)	
Le nom et. le pronom ; « Nous » et « Ils »	« Nous » -Mais il **nous** reste un vaste Empire, une flotte intacte, beaucoup d'or. (2) -Cette grande tâche, **nous** l'accomplirons pour la France, dans la conscience de la bien servir et dans la certitude de vaincre. (3) -Dès que la situation actuelle résultant des douloureux événements récents aura été éclaircie, et je pense que ce sera fait dans peu de semaines, **nous** entreprendrons cette grande œuvre politique. Évidemment, **nous** trouverons pour cela dans l'état de guerre où vit le Levant, comme d'ailleurs le monde presque entier, moins de facilités pratiques que **nous** n'en aurions eues en temps normal. (5) **-NOUS** ne perdrons pas un seul jour du répit que cette résistance **nous** procure ici pour **nous** renforcer et **nous** préparer à de nouveaux efforts. (5) **-Nous** les proclamons en son nom. **Nous** affirmons les buts de guerre du peuple français. **Nous** voulons que tout ce qui appartient à la nation française revienne en sa possession. Le terme de la guerre est, pour **nous**, à la fois la restauration de la complète intégrité du territoire, de l'Empire, du patrimoine français et celle de la souveraineté complète de la nation sur elle-même. (7)	

	-**Nous** voulons que tout ce qui a porté et tout ce qui porte atteinte aux droits, aux intérêts, à l'honneur de la nation française soit châtié et aboli. **Nous** voulons que les Français puissent vivre dans la sécurité. (7) -La sécurité nationale et la sécurité sociale sont, pour **nous**, des buts impératifs et conjugués. **Nous** vaincrons ! (7) -Que chacun de **nous** lève son coeur vers nos jeunes gens, nos jeunes filles humiliés, nos petits-enfants malheureux, vers les mamans françaises. Tous, ils sont **notre** peuple, le fier, le brave, le grand peuple français dont **nous** sommes. Et puis, pour refaire ensemble la chère grande et libre France, il **nous** faut, oui, il **nous** faut marcher la main dans la main. (9) -Comme **nous** découvrons bien dans **notre** épreuve commune et dans **notre** effort assemblé que **nous** sommes frères des coeurs. (9) -C'est ainsi que **nous** avons, depuis quinze cents ans, gagné chacune de **nos** victoires. C'est ainsi que **nous** gagnerons celle-là. (10) -C'est pour cette revanche, cette vengeance et cette justice, que **nous** continuerons de **nous** battre jusqu'au dernier jour, jusqu'au jour de la victoire totale et complète. (11) « Ils »→ « les autres » -Il est donc entendu que **les gens de Vichy** font un pas de plus dans la voie de la trahison. II est donc entendu que **les gens de Vichy** acceptent, non seulement l'annexion par **l'ennemi** d'une partie du territoire, mais encore l'entrée de **l'ennemi** dans l'Empire, jusqu'à ce jour intact. (4)	

	-Voilà pourquoi, prenant acte du fait que le gouvernement de Vichy est définitivement passé à **l'ennemi**, et prenant acte du fait que les Français Libres constituent désormais l'unique recours de la Patrie, moi, leur Chef, j'organise aujourd'hui le Conseil de Défense de l'Empire. (4) -Cédant à une panique inexcusable, **des dirigeants de rencontre** ont accepté et subissent la loi de **l'ennemi**. (3) -Mes chers enfants de France, vous avez faim, parce que **l'ennemi** mange notre pain et notre viande. Vous avez froid, parce que **l'ennemi** vole notre bois et notre charbon, vous souffrez, parce que **l'ennemi** vous dit et vous fait dire que vous êtes des fils et des filles de vaincus. (6) -Les derniers voiles, sous lesquels **l'ennemi** et **la trahison** opéraient contre la France, sont désormais déchirés. (7) -Méprisez les cris des **traîtres** qui voudraient vous persuader que nos alliés veulent prendre pour eux notre Empire. (8) **-Elle** a demandé pardon. **Elle** a promis, en pleurant, qu'elle ne le ferait plus jamais. Il lui restait d'immenses armées intactes, mais il ne s'est pas trouvé un seul **Allemand**, pas un seul ! pour tirer même un coup de fusil après la capitulation. (6) -Bientôt, **elle** s'est ruée de nouveau sur la France. Et, cette fois, **elle** a gagné la bataille. **L'ennemi et ses amis** prétendent que c'est bien fait pour notre nation d'avoir été battue. (6) -De Stalingrad à Tarnapol, des bords du Nil à Bizerte, de Tunis à Rome, **il** a pris maintenant l'habitude de la défaite. (10) **-L'ennemi** chancelle mais il n'est pas encore battu. (11)	

	-Il s'agit de détruire **l'ennemi**, **l'ennemi** qui écrase et souille la patrie, **l'ennemi** détesté, **l'ennemi** déshonoré. Mais, il y a beau temps déjà **qu'il** n'est plus qu'un fauve qui recule. (10)	
la suppression	-Déjà, l'instrument monétaire est créé pour le commerce avec le dehors. (5) -Toute usurpation, qu'elle vienne du dedans ou qu'elle vienne du dehors, doit être détruite et balayée. (7) -Cela signifie, d'abord, que les chefs ennemis qui abusent des droits de la guerre au détriment des personnes et des propriétés françaises, aussi bien que les traîtres qui coopèrent avec eux, devront être punis. (7) -A l'extérieur, il faudra que soient obtenues, contre l'envahisseur séculaire, les garanties matérielles qui le rendront incapable d'agression et d'oppression. A l'intérieur, il faudra que soient réalisées, contre la tyrannie du perpétuel abus, les garanties pratiques qui assureront à chacun la liberté et la dignité dans son travail et dans son existence. (7)	

Table 1. La classification des acteurs sociaux selon van Leeuwen (Machin et Mayr, 2012) avec des exemples. La source : l'auteur de ce travail.

Quant à la classification des acteurs sociaux, c'est une manière d'analyse aussi utile que le carré idéologique. Même que, à mon avis, le carré idéologique est plus clair pour l'analyste. Il s'avère qu'il est plus facile d'encadrer les acteurs sociaux dans le carré ; premièrement, on définit s'il s'agit de l'acteur qui appartient à l'endogroupe ou à l'exogroupe, tandis que la classification peut résulter compliquée.

Je considère que les chefs sont un bon exemple de la personnalisation et à l'inverse dans la même phrase on trouve le Gouvernement qui représente l'impersonnalisation. On peut voir la différence entre l'institution et les gens qui la constituent. Aussi, la France et l'Allemagne représentent les institutions, les gens, le territoire, tout. C'est-a-dire, il s'agit d'impersonnalisation. Charles de Gaulle n'utilise pas beaucoup la personnalisation ni l'individualisation. Il a essayé d'influencer l'esprit commun et par conséquent il n'a pas eu besoin de se référer aux individus ou aux personnes concrètes. Il individualise les « *hommes qui exercent déjà leur autorité sur des terres françaises ou qui synthétisent les plus hautes valeurs intellectuelles et morales de la Nation* » qui sont mentionnés dans l'introduction du troisième discours.

La collectivisation est vraiment fréquente dans tous les discours ; dans la majorité des cas il utilise le pluriel, par exemple : marins, aviateurs, soldats français ; tous les Français et tous les indigènes ; officiers français, soldats français, citoyens français ; la nation française, ce sont vos papas, vos mamans, vos frères, vos sœurs ; tous les Français ; Français, Françaises.

La spécification et la généralisation n'ont pas fait partie de la stratégie référentielle de Charles de Gaulle. De plus, la généralisation ne serait pas typique dans ces discours parce qu'on ne parle pas d'une minorité ou d'une religion, il s'agit de la guerre internationale. Les nations n'appartiennent pas à la catégorie de généralisation.

Quant à la nomination et la fonctionnalisation, il semble intéressant qu'il se réfère à Hitler et à Mussolini seulement dans un cas isolé et de plus il se réfère à eux par leurs noms. Je crois qu'il ne veut pas se référer à eux par des honorifiques ou leurs fonctions pour ne pas les élever, pour les abaisser en tant que personnes.

Il utilise les honorifiques en parlant de ses collègues, ou soit, de ses amis idéologiques et sociaux ou de soi-même, comme par exemple : Général de Gaulle ; le Général Catroux, Délégué Général et Plénipotentiaire de France ; Maréchal Foch. De cette façon il attribue une dose d'importance à soi-même et à ses amis idéologiques et sociaux.

Il n'a pas d'exemples pour l'objectivation, parce qu'il ne s'agit pas de guerre des sexes, de plus, Charles de Gaulle ne se réfère aux femmes qu'en les appelant : les Françaises, les jeunes filles, les mamans, …

L'anonymisation sert à donner l'impression d'une masse ; beaucoup de Français dont on parle partout dans le monde, mais concrètement, on ne sait ni combien de Français ni qui parle. C'est similaire quand on parle d'agrégation. Il n'y a pas beaucoup d'exemples et on sait la raison pour laquelle il a employé cette stratégie. Il n'y a pas un seul exemple d'agrégation qui contient un chiffre précis : des milliers de Français ; des millions et des millions d'autres ; mille témoignages ; millions et ces millions d'hommes et de femmes.

La classification des acteurs sociaux dédie une partie à la division nom vs. pronom, et quant aux pronoms, la division est entre Nous et Ils, les Autres. Il est important de mentionner que les Autres ne doivent pas être nécessairement au pluriel. On peut parler seulement de cette division des pronoms, mais je vais le résumer ici. Premièrement, il est évident en lisant les discours que le pronom Nous est vraiment fréquent. Je pense que l'orateur et l'auteur veut établir et constituer une forte identité nationale et c'est pour cela qu'il insiste sur l'utilisation de Nous. Cependant, Nous n'est pas défini. Nous est tellement flou et imprécis qu'une fois il se réfère à toute la nation et une autre à soi-même et ses collègues et encore Nous peut être l'armée.

« *Mais il **nous** reste un vaste Empire, une flotte intacte, beaucoup d'or.* » (2) → Nous peut être, par exemple, les français libres.

« *Cette grande tâche, **nous** l'accomplirons pour la France, dans la conscience de la bien servir et dans la certitude de vaincre.* » (3) → Dans ce cas, il peut parler de tous ceux qui veulent être libres, tous ceux qui luttent.

« *Dès que la situation actuelle résultant des douloureux événements récents aura été éclaircie, et je pense que ce sera fait dans peu de semaines, **nous** entreprendrons cette grande œuvre politique.* »

« *Évidemment, **nous** trouverons pour cela dans l'état de guerre où vit le Levant, comme d'ailleurs le monde presque entier, moins de facilités pratiques que **nous** n'en aurions eues en temps normal.* » (5) → S'agit-t-il ici de certains politiciens ?

« *NOUS ne perdrons pas un seul jour du répit que cette résistance **nous** procure ici pour **nous** renforcer et **nous** préparer à de nouveaux efforts.* » (5) → Il semble qu'il se réfère à l'armée.

Deuxièmement, les Autres sont le Gouvernement de Vichy et l'Allemagne. Mais, je les divise pour qu'il soit plus clair. D'un côté, le Gouvernement de Vichy est représenté comme la trahison.

« *Il est donc entendu que les gens de Vichy font un pas de plus dans la voie de la trahison. II est donc entendu que les gens de Vichy acceptent, non seulement l'annexion par l'ennemi d'une partie du territoire, mais encore l'entrée de l'ennemi dans l'Empire, jusqu'à ce jour intact.* » (4)

De l'autre côté, l'Allemagne est représentée comme l'ennemi et c'est souvent le nom qui la représente.

« *Mes chers enfants de France, vous avez faim, parce que* ***l'ennemi*** *mange notre pain et notre viande. Vous avez froid, parce que* ***l'ennemi*** *vole notre bois et notre charbon, vous souffrez, parce que* ***l'ennemi*** *vous dit et vous fait dire que vous êtes des fils et des filles de vaincus.* » (6)

La méthapore qu'il utilise pour décrire la chute de ses ennemis idéologiques et sociaux, respectivement, est assez intéressante.

« *Les derniers voiles, sous lesquels* ***l'ennemi*** *et* ***la trahison*** *opéraient contre la France, sont désormais déchirés.* » (7)

C'est clair, Nous est un concept très flou et variable, par contre, Ils, les Autres sont définis clairement.

Pour conclure, je vais parler de la suppression, ou soit de ce qui manque du texte. Par exemple, on peut éviter de dire explicitement qui est l'agent d'une action.

« *Déjà, l'instrument monétaire est créé pour le commerce avec le dehors.* » (5) → Qui l'a créé ?

« *Toute usurpation, qu'elle vienne du dedans ou qu'elle vienne du dehors, doit être détruite et balayée.* » (7) → Par qui ?

La classification des acteurs sociaux montre que le filet des acteurs sociaux est plus compliqué et plus intercalé qu'on ne l'a imaginé.

La conclusion

L'analyse critique du discours est une discipline qu'on doit découvrir davantage, spécialement en Croatie qui n'a pas de départements ni de cours qui parlent de ce sujet aux Facultés. Malgré sa diversité, on peut faire une analyse complète. Cependant, ce mémoire de thèse est fait superficiellement, parce que je peux assurer de première main que ce n'est pas facile d'investiguer ce vaste champ de littérature et de choisir la meilleure pour le début. C'est-à-dire, ce mémoire peut être plus approfondi et j'espère avoir la possibilité de le faire. On peut aller dans les détails et parler seulement d'un segment, par exemple, des pronoms. Un autre inconvénient de ce travail est de ne pas avoir extrait tous les exemples pour chaque élément de l'analyse des acteurs sociaux, mais ceci aurait été trop abondant. Comme j'ai déjà dit, le filet des acteurs sociaux est intercalé et si on le détruisait pour analyser chaque fil, on devrait le faire avec précision pour que le fil ne rompe pas. S'il rompt, on perdra le lien et par conséquent on ne pourrait pas le tresser de nouveau. La limite évidente est que je suis seule et je n'ai pas toute les compétences de faire une analyse complète. Pour que cette analyse soit complète, on nécessiterait une équipe de spécialiste en politique, en sociologie, etc. De toute façon, à mes yeux ce thème est vraiment intéressant et on peut découvrir beaucoup de choses que les mots font. Je constate que les mots ont un pouvoir et qu'employés dans un ordre précis ils changent le monde et l'Histoire.

Le corpus analysé dans le cadre de cette étude comprend les discours prononcés par Charles de Gaulle entre le 18 juin 1940 et le 25 août 1944. L'analyse a révélé que Charles de Gaulle n'était pas neutre en exprimant ses opinions (personnelles) sur ses ennemis et sur ses amis publiquement. Charles de Gaulle a représenté ses ennemis d'une certaine manière et il a surement influencé l'esprit commun des gens. Malheureusement, je ne peux pas le confirmer. Quand même il a eu du pouvoir pour exprimer une position idéologique à la radio, aux journaux et publiquement afin d'influencer les opinions et attitudes de ses compatriotes. J'ai analysé ses stratégies discursives qui se focalisent sur la construction d'endogroupe et d'exogroupe, en d'autres termes sur l'étiquetage des acteurs sociaux. Il est clair qui sont ses amis (les Alliés), qui sont ses ennemis idéologiques (le Gouvernement de Vichy), qui sont ses ennemis sociaux (l'Allemagne), quel est le destin de la France qu'il veut voir (la France libre et reconstruite). Il a explicitement aiguisé l'identité nationale de la France.

Finalement, davantage de recherches sont nécessaires pour pouvoir confirmer mon hypothèse qui suppose que Charles de Gaulle a directement influencé les Francais et les Françaises dans le monde, parce que la cognition des gens est le chainon manquant de cette analyse.

La bibliographie

http://www.charles-de-gaulle.org/wp-content/uploads/2017/03/Appel-%C3%A0-la-r%C3%A9sistance-sur-les-ondes-de-la-BBC-Londres.pdf accedé le 20 mars 2018

http://www.charles-de-gaulle.org/wp-content/uploads/2017/03/Appel-%C3%A0-continuer-le-combat.pdf accedé le 20 mars 2018

http://www.charles-de-gaulle.org/wp-content/uploads/2017/03/Manifeste-de-Brazzaville.pdf accedé le 20 mars 2018

http://www.charles-de-gaulle.org/wp-content/uploads/2017/03/Discours-prononc%C3%A9-%C3%A0-la-radio-de-L%C3%A9opoldville.pdf accedé le 20 mars 2018

http://www.charles-de-gaulle.org/wp-content/uploads/2017/03/D%C3%A9claration-faite-%C3%A0-Beyrouth.pdf accedé le 20 mars 2018

http://www.charles-de-gaulle.org/wp-content/uploads/2017/03/Discours-adress%C3%A9-aux-enfants-de-France-Londres.pdf accedé le 20 mars 2018

http://www.charles-de-gaulle.org/wp-content/uploads/2017/03/D%C3%A9claration-publi%C3%A9e-dans-les-journaux-clandestins-en-France.pdf accedé le 20 mars 2018

http://www.charles-de-gaulle.org/wp-content/uploads/2017/03/Discours-radiodiffus%C3%A9-Londres.pdf accedé le 20 mars 2018

http://www.charles-de-gaulle.org/wp-content/uploads/2017/03/Discours-dappel-%C3%A0-lunion-du-peuple-fran%C3%A7ais-au-soir-de-No%C3%ABl.pdf accedé le 20 mars 2018

http://www.charles-de-gaulle.org/wp-content/uploads/2017/11/Discours-radiodiffus%C3%A9.pdf accedé le 20 mars 2018

http://www.charles-de-gaulle.org/wp-content/uploads/2017/03/Discours-de-lH%C3%B4tel-de-Ville-de-Paris.pdf accedé le 20 mars 2018

https://www.larousse.fr/encyclopedie/personnage/Charles_de_Gaulle/120946 accedé le 20 mars 2018

https://www.larousse.fr/encyclopedie/divers/Seconde_Guerre_mondiale/122570 accedé le 20 mars 2018

https://www.youtube.com/results?search_query=charles+de+gaulle+discours accedé le 20 mars 2018

http://www.charles-de-gaulle.org/ accedé le 20 mars 2018

David Machin et Andrea Mayr, How to do critical discourse analysis, 2012 file:///F:/fr%20diplomski/LITERATURA/David%20Machin,%20Andrea%20Mayr-How%20to%20Do%20Critical%20Discourse%20Analysis_%20A%20Multimodal%20Introduction-SAGE%20Publications%20Ltd%20(2012).pdf accedé le 20 mars 2018

Teun A. van Dijk, Ideology, A Multidisciplinary approach, 1998 file:///F:/fr%20diplomski/LITERATURA/Van%20Dijk_Ideology%20(1).pdf accedé le 20 mars 2018

Teun A. van Dijk, Principles of critical discourse analysis, Discourse and society, 1993 file:///F:/fr%20diplomski/LITERATURA/Van%20Dijk_Principles_of_Critical_Discourse_Analysis%20(2).pdf accedé le 20 mars 2018

Ruth Wodak and Michael Meyer, Critical Discourse Analysis: History, Agenda, Theory, and Methodology, Methods of critical discourse analysis, 2009 file:///F:/fr%20diplomski/LITERATURA/Wodak_Meyer_CDA.pdf accedé le 20 mars 2018

Torben Cherlet Analyse critique du discours (Critical Discourse Analysis) de textes journalistiques sur la crise migratoire dans les journaux belges, 2015 file:///F:/fr%20diplomski/LITERATURA/RUG01-002271708_2016_0001_AC.pdf accedé le 20 mars 2018

Serreulles Claude. Charles de Gaulle. Mémoires de guerre, t. 1, L'appel, 1940-1942. In: Politique étrangère, n°5 - 1956 -2 https://www.persee.fr/doc/polit_0032-342x_1956_num_21_5_2530_t1_0643_0000_2 accedé le 20 mars 2018

La littérarure

https://www.persee.fr/doc/quad_0987-1381_1994_num_24_1_1079 accedé le 20 mars 2018

http://www.academypublication.com/ojs/index.php/tpls/article/view/tpls0502343349 accedé le 20 mars 2018

https://pdfs.semanticscholar.org/ca66/57f3aa00fc294598944653897624e2342c7f.pdf accedé le 20 mars 2018

http://journal.um-surabaya.ac.id/index.php/Tell/article/viewFile/388/543 accedé le 20 mars 2018

https://penseedudiscours.hypotheses.org/5520

Kritička analiza diskursa: govori Charlesa de Gaullea (1940.-1944.)

Sažetak

Ovaj diplomski rad govori o kritičkoj analizi diskursa koja predstavlja multidisciplinurnu i eklektičnu školu ili paradigmu orijentiranu prema problemu koja želi otkriti ideologiju i moć sustavno istražujući semiotičke dokumente koji mogu biti oralni, pisani ili vizualni. Semiotički dokumenti, to jest diskursi odabrani konkretno za ovaj diplomski rad su oralni i pisani i radi se o jedanaest diskursa koje je izgovorio Charles de Gaulle od 1940. do 1944. i koji se obrađuju kao jedna cjelina. Metodologija u kritičkoj analizi diskursa varira od analize do analize, drugim riječima, ne postoji teorijski vodič i protagonisti kritičke analize diskursa nisu postojani u radu. Budući da svaki analitičar istražuje različite diskurse, normalno je da nema postojane sheme koja se može primjeniti na sve diskurse na isti način. To je kao da se isti lijek daje svim bolesnicima na svijetu. Kako bi se postavila dijagnoza, treba se otkriti kontekst u kojem je nastala bolesti. Isto vrijedi i za kritičku analizu diskursa koja smatra da su jezik i govor društvena praksa te da je kontekst u kojem se jezik koristi jako važan. Društveni akteri su središte istraživanja ove analize. Analiza društvenih aktera ostvarena je ideološkim četverokutom van Dijka (1998) i klasifikacijom društvenih aktera van Leeuwena (2006). Ideološki četverokut je pokazao da govornik i autor predstavlja na pozitivan način endogrupu i na negativan način exogrupu. Međutim, on ne skriva vrline exogrupe, već ih je skroz potisnuo. Suprotno tome, ne negira mane endogrupe, ali ih legitimira. Ideološki četverokut i klasifikacija društvenih aktera pokazali su da Charles de Gaulle inzistira na „Mi“ što je najnejasniji i najvarijabilniji koncept. „*Pour que de Gaulle tienne tout le monde sous son obédience, il faut que tout le monde se sente représenté dans son gouvernement.*[24] »

U konačnici smatram da je Charles de Gaulle utjecao na ljude i njihov um, a samim time i na ishod rata. Međutim, potrebno je još istraživanja kako bi se potvrdila moja hipoteza, jer ovo nije dovoljno.

Ključne riječi: kritička analiza diskursa, diskurs, ideologija, društveni akteri, kontekst

[24] („Kako bi svi bili privrženi de Gaulleu, svi su se trebali osjećati predstavljenima u njegovoj vladi.“) Serreulles Claude. Charles de Gaulle. Mémoires de guerre, t. 1, L'appel, 1940-1942. In: Politique étrangère, n°5 - 1956 - 21ᵉannée. pp. 643-649;https://www.persee.fr/doc/polit_0032-342x_1956_num_21_5_2530_t1_0643_0000_2

Critical discurs analysis: Charles de Gaulle's discourses (1940.-1944.)

Abstract

This master's thesis talks about critical discourse analysis which represents a multidisciplinary and eclectic problem oriented school or a paradigm that wants to expose ideologies and power by investigating systematically the semiotic data which can be oral, written or visual. The chosen semiotic data or discourses particularly for this thesis are oral and written and as a matter of fact it's about eleven discourses pronounced by Charles de Gaulle from 1940 to 1944 treated as a unique whole. The methodology of critical discourse analysis varies from one analysis to another, in other words, a theoretical guide doesn't exist and the protagonist of critical discourse analysis aren't consistent while working. Given that every analyst investigates different discourses, it's normal that a consistent schema which one can apply on all discourses in the same way doesn't exist. It's like giving the same medication to all the sick people in the world. If you want to establish a diagnosis, you need to uncover the context of the occurrence of the sickness. It's the same for critical discourse analysis which considers that the tongue and language are a social practice and that the context of the use of language is essential. For this analysis the social actors are the center of the research. The analysis of the social actors is conducted by the ideological square of van Dijk (1998) and the classification of the social actors of van Leeuwen (2006). The ideological square has shown that the orator and author presents positively the endogroupe and negatively the exogroupe. He doesn't hide the virtues of the exogroupe, he suppresses them totally. On the other hand, he doesn't deny the flows of the endogroupe, but he legitimizes them. The ideological square and the classification of the social actors have shown that Charles de Gaulle insists on „We" which is the most blurry and variable concept. "*Pour que de Gaulle tienne tout le monde sous son obédience, il faut que tout le monde se sente représenté dans son gouvernement.*"[25]

Finally, I affirm that Charles de Gaulle has influenced the peoples mind and in that manner the outcome of the World War II. However, much more analysis are needed to confirm my hypothesis, because just this one isn't enough.

Key words: critical discourse analysis, discourse, ideology, social actors, context

[25] (*"In order to keep the whole world under the obedience of Charles de Gaulle, the whole world needed to be represented in his government.")* Serreulles Claude. Charles de Gaulle. Mémoires de guerre, t. 1, L'appel, 1940-1942. In: Politique étrangère, n°5 - 1956 -21ᵉannée. pp. 643-649; https://www.persee.fr/doc/polit_0032-342x_1956_num_21_5_2530_t1_0643_0000_2